

## No. 45

|     |   |
|-----|---|
| 雑誌名 | 国立西洋美術館報  |
| 巻   | 45  |
| ページ | 1-63  |
| 発行年 | 2012-03-31  |
| URL | <a href="http://id.nii.ac.jp/1263/00000166/">http://id.nii.ac.jp/1263/00000166/</a> |

国立西洋美術館報



ANNUAL BULLETIN OF  
THE NATIONAL MUSEUM OF  
WESTERN ART

No.  
45



April 2010—March 2011

ANNUAL BULLETIN OF  
THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART  
April 2010-March 2011





# 国立西洋美術館報

No. 45

ANNUAL BULLETIN OF  
THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART  
April 2010-March 2011

## Contents

|  |    |
|--|----|
| Foreword .....   | 6  |
| by Masanori Aoyagi   |    |
| New Acquisitions   |    |
| Giovanni Paolo Panini, <i>An Architectural Capriccio of the Roman Forum...</i> ..... | 8  |
| by Mitsumasa Takanashi   |    |
| Honoré Daumier, <i>Two Children Reaching for Fruit</i> .....                         | 13 |
| by Hiroya Murakami   |    |
| Exhibitions  |    |
| Napoli, la Bellezza e la Corte .....   | 16 |
| – Capolavori del Museo di Capodimonte, dal Rinascimento al Barocco                   |    |
| by Shinsuke Watanabe   |    |
| SHADOWS: Works from the National Museums of Art .....                                | 18 |
| by Megumi Jingaoka   |    |
| Albrecht Dürer: Religion, Portraits, Nature Prints and Drawings .....                | 20 |
| by Atsushi Shinfuji  |    |
| Rembrandt: The Quest for Chiaroscuro .....   | 22 |
| by Akira Kofuku  |    |
| Prints and Drawings Gallery  |    |
| Honoré Daumier: the political lithographs from <i>La Caricature</i> .....            | 24 |
| by Mina Oya  |    |
| Light and Darkness in 19th Century French Prints .....                               | 27 |
| by Mina Oya  |    |
| Outsiders .....  | 30 |
| by Shinsuke Watanabe   |    |
| Fantastic Nature: Northern Prints before Rembrandt .....                             | 32 |
| by Atsushi Shinfuji  |    |
| Restoration Record .....   | 36 |
| by Mitsumasa Takanashi, Kimio Kawaguchi, Kaori Uchida                                |    |
| Report on Conservation Science Activities .....                                      | 40 |
| by Miho Takashima  |    |
| The Research Library .....   | 42 |
| by Masako Kawaguchi  |    |
| Report on Educational Programs .....   | 45 |
| by Yoko Terashima, Saki Yokoyama, Yuko Waragai                                       |    |
| NMWA Print on Demand: Picture Cards with Commentary .....                            | 52 |
| by Mitsumasa Takanashi   |    |
| Release of the NMWA's Touch the Museum App .....                                     | 53 |
| by Atsushi Shinfuji  |    |
| List of Loans .....  | 54 |
| List of New Acquisitions .....   | 55 |
| List of Curators / Guest Curators / Interns / Staff .....                            | 59 |
| Research Activities .....  | 60 |

## 目次

|   |    |
|---|----|
| まえがき  | 7  |
| [青柳正規]  |    |
| 新収作品  |    |
| ジョヴァンニ・バオロ・パニーニ《古代建築と彫刻のカプリッチョ》                     | 8  |
| [高梨光正]  |    |
| オノレ・ドーミエ《果物を取り合う二人の童子》                              | 13 |
| [村上博哉]  |    |
| 展覧会   |    |
| ナポリ・宮廷と美——カポディモンテ美術館展 ルネサンスからバロックまで                 | 16 |
| [渡辺晋輔]  |    |
| 陰影礼讃——国立美術館コレクションによる                                | 18 |
| [陳岡めぐみ]   |    |
| アルブレヒト・デューラー 版画・素描展——宗教・肖像・自然                       | 20 |
| [新藤 淳]  |    |
| レンブラント 光の探求 闇の誘惑                                    | 22 |
| [幸福 輝]  |    |
| 版画素描展示室   |    |
| オノレ・ドーミエ 版画展——『カリカチュール』と初期の政治諷刺画——                  | 24 |
| [大屋美那]  |    |
| 19世紀フランス版画の闇と光                                      | 27 |
| [大屋美那]  |    |
| アウトサイダーズ  | 30 |
| [渡辺晋輔]  |    |
| 奇想の自然——レンブラント以前の北方版画                                | 32 |
| [新藤 淳]  |    |
| 修復記録  | 36 |
| [高梨光正・河口公男・内田香里]                                    |    |
| 保存科学に関わる活動報告  | 40 |
| [高嶋美穂]  |    |
| 研究資料センター  | 42 |
| [川口雅子]  |    |
| 教育普及に関わる活動報告  | 45 |
| [寺島洋子・横山佐紀・薬谷祐子]                                    |    |
| プリント・オン・デマンド・解説付きカード                                | 52 |
| [高梨光正]  |    |
| iPhone/ iPod touch向けアプリケーション「Touch the Museum」のリリース | 53 |
| [新藤 淳]  |    |
| 展覧会貸出作品一覧   | 54 |
| 新収作品一覧  | 55 |
| 研究員・客員研究員・インターンシップ・スタッフ一覧                           | 59 |
| 研究活動  | 60 |

## Foreword

This *Annual Bulletin* No. 45 records the activities of the National Museum of Western Art (NMWA), Tokyo, during fiscal year 2010, covering the period from April 1, 2010 through March 31, 2011. The reports cover acquisitions, exhibitions, research, education, information sciences, and conservation department activities and their related materials.

The NMWA was established in 1959. On April 1, 2001, it joined with the National Museum of Modern Art, Tokyo, and two other museums to form the Independent Administrative Institution National Museum of Art. Fiscal 2010 marked the final year of the second five-year Mid-term Plan begun on April 1, 2006. When the NMWA became one element of the Independent Administrative Institution National Museum of Art, it was greatly anticipated that this would increase the NMWA's freedom beyond that of a national facility and allow the broader, active development of activities suited to an art museum. However, the reality is that the museum has been caught in a bind between two layers of regulations, the national system and the new Independent Administrative Institution system, combined with a four percent drop in overall budget and an annual decrease of approximately one percent for staff funding, year-on-year. As a result we have been forced to trim expenditure to the degree that we must even limit numbers of newspaper subscriptions, and it is impossible to develop new programs. In particular, an important aspect of curatorial work is keeping abreast of art history research and art trends overseas and funds to conduct such basic research activities have become increasingly scarce. Newspaper critiques of the ineffectiveness of the Independent Administrative Institutions resonate and enhance the movement for government reform, indiscriminately lumping together the Independent Administrative Institutions such as the National Museum of Art that strive to further cultural dissemination and development with other types of Independent Administrative Institutions.

In the midst of all this, the entire staff of the NMWA is using whatever means and resources they can muster to ensure that there is no lessening of the fulfillment of the duties entrusted to the NMWA or of the quality of the service provided to visitors. Not only does the NMWA present exhibitions and conduct research reconfirming artists and artistic styles with established reputations, we also strive to present exhibitions of artists not yet fully introduced in Japan.

Our greatest efforts go into the full development of the NMWA art collection and research related to those works. Given the steady budgetary decline, there is a corresponding decline in the acquisition budget, though we are striving to keep this decrease to a slower rate than that of other budget items. As a result of efforts made by the entire staff, we are confident that we can maintain a set acquisition budget that will allow us to purchase the new art works necessary for collection development. We are further conducting ongoing research related to both new acquisitions and existing museum holdings as part of our continuing efforts towards a new understanding of their importance and value in the current day. Possibly as a result of all of these efforts, I can happily report that there has been an increase in positive feedback from visitors and a corresponding increase in visitor numbers.

Attention to art museum activities, the creation of new facilities or building expansions, along with the planning of large-scale special exhibitions and exhibitions on new themes all appear to be occurring in both the West and emerging nations, indeed to a degree that seems in inverse proportion to the situation in Japan. Given the degree to which art museum activities are recognized as integral to the cultural fulfillment of a nation, there is also the byproduct of an increased awareness of each country's presence within international society as a result of their energetic cultural activities. Conversely, while we are employing various means of preventing Japan's museum activities from stagnating, long-term strategies become all the more challenging in the face of the continuing and steady decline in both human and budgetary resources.

I hope that as many people as possible will speak out and contribute ideas and insights to the greater debate on how we can overcome this sense of obstruction and develop ongoing and vibrant museum activities.

March 2012

Masanori Aoyagi  
*Director-General, National Museum of Western Art, Tokyo*

まえがき

本年報第45号は、平成22(2010)年度に関するものであり、平成22年4月1日から平成23年3月31日までの当国立西洋美術館が行なった、作品収集、展覧会、調査研究、教育普及、情報資料の収集・発信、保存修復などの事業もしくは分野における活動の報告、ならびに関連する資料や記録を収めている。

国立西洋美術館は、昭和34(1959)年に設立され、平成13年4月1日から東京国立近代美術館他2館とともに独立行政法人国立美術館の一単位となり、平成22年度は、平成18年4月1日から始まった第二次「中期計画」の最終年度にあたる。独立行政法人国立美術館の一単位となったその時点では、国立の機関としてよりも自由度が増し、美術館にふさわしい活動がより活発にまた広汎にできるという期待に満ちていた。しかし実際に独立行政法人に移行してみると、国立としての規制と独立行政法人としての新たな規制との二重のしほりを受けるようになり、予算も毎年前年比4パーセント弱の減少となり、人件費も毎年約1パーセントの減少となった。その結果、現在では新聞購読さえ最小限に抑えねばならないほどになり、新規の事業を展開することなど全く不可能となっている。特に学芸課の研究員たちは、海外の美術史研究の進捗状況や美術界の動向を追跡することが重要な業務であるが、この基本的な調査研究を行なうための出張費さえ払底する有様である。新聞等に報道されている独立行政法人の性悪説などが行政改革の動きと共鳴して誇張され、文化の普及と発展に努力している国立美術館のような文化関係の独立行政法人も他の独立行政法人と十把一絡げに扱われているためであろう。

このような状況にあるものの、西洋美術館に託された業務の遂行や、来館者に対するサービスの質が劣化しないよう、職員一同さまざまな工夫を凝らしながら努力を重ねている。すでに確立した評価を受けている美術家や美術様式を再確認する展覧会や調査研究を行なうだけでなく、まだ十分な紹介がわが国では実現していない美術家に関する展覧会の開催にも努力してきた。そしてなによりも力を注いできたのは、西洋美術館の美術品コレクションの充実と所蔵品に関する調査研究である。上記のような予算削減が着実に進行する中、美術品購入予算も削減せざるを得ないが、他の予算項目の削減率よりもできる限り低い削減率に抑えることに努めてきた。全館をあげての努力の結果、一定の美術品購入予算を確保しながら購入した新収作品によって着実に美術品コレクションは充実していると自負している。また、これらの新収作品に関してだけでなく、すでに収蔵されている作品に関してもあらたな調査研究の光を投影して、その評価の刷新に努めている。おそらくその効果が徐々に浸透しつつあるためであろう、来館される方々からは好意的な声がかなりの数寄せられおり、来館者数も着実に増加している。

欧米だけでなく新興国でも美術館活動が脚光をあび、施設の新設や増改築とならんで大規模な企画展や斬新なテーマによる展覧会も頻繁に行なわれるようになり、日本の状況に反比例するかのような活況を呈している。それぞれの国の文化的充実にとって美術館活動がいかに重要であるかが認識されているからであり、旺盛な文化活動の提示によって各国の存在感を国際社会においていっそう増大させるという副産物も生んでいる。相対的とはいえ日本における美術館活動の沈滞を防ぐために、われわれはさまざまな工夫を凝らしているが、人的にもまた予算の上でも恒常的な減少傾向が続く中では長期的な戦略さえ難しくなりつつあるのである。

このような閉塞感をいかに打破し、活力のある美術館活動を継続的に展開するにはどうすればいいのか、是非多くの方々のご意見を頂きたいと希望する次第である。

平成24年3月

国立西洋美術館長  
青柳正規

## 新収作品 New Acquisitions

ジョヴァンニ・パオロ・パニーニ [1691-1765]

《古代建築と彫刻のカプリッチョ》

1745-50年頃  
油彩、カンヴァス  
98.4×135 cm

Giovanni Paolo Panini [Piacenza 1691 – Rome 1765]

*An Architectural Capriccio of the Roman Forum with Philosophers and Soldiers among Ancient Ruins, including the Arch of Janus Quadrifrons, the Sarcophagus of Santa Constanza, the Farnese Hercules and the Cincinnatus*  
c. 1745-50

Oil on canvas, in a carved and gilt wood frame  
98.4×135 cm  
P.2010-0001

来歴 Provenance: In the collection of Baron Penrhyn at Penrhyn Castle, North Wales, in whose collection believed to have entered in *circa* 1860; First recorded by Lady Alice Douglas Pennant in her 'Catalogue of the Pictures at Penrhyn Castle and Mortimer House in 1901', private family publication, Bangor 1902, no. 22; Recorded in the 'Inventory and Valuation for Probate Purposes of Edward Sholto, Baron Penrhyn, at Penrhyn Castle, Bangor', inventory compiled 1 December 1927 – 19 January 1928, by John Pritchard & Co., Bangor, p. 179, no. 22; Recorded in the 'Inventory and Valuation for Probate Purposes of Hugh Napier, Fourth Baron Penrhyn', compiled December 1949 – January 1950, by John Pritchard & Co., Bangor, p. 112, as no. 22; Private collection, England.

文献 Literature: *Catalogue of the Pictures at Penrhyn Castle and Mortimer House*, private publication, 1901; *Inventory and Valuation for Probate Purposes of Edward Sholto, Baron Penrhyn*, at Penrhyn Castle, Bangor, inventory compiled 1 December 1927 – 19 January 1928, by John Pritchard & Co., Bangor, p. 179, no. 22; *Inventory and Valuation for Probate Purposes of Hugh Napier, Fourth Baron Penrhyn*, compiled December 1949 – January 1950, by John Pritchard & Co., Bangor, p. 112, as no. 22.

ジョヴァンニ・パオロ・パニーニは、ファルネーゼ公爵領下のピアチェンツァに1691年6月17日に生まれた。フェルディナンド・アリージの研究によれば、1711年に20歳の若さでローマへと赴いた。<sup>21)</sup> この事実を記録する文書には、彼がミラノの画家ジョヴァンニ・ギゾルフィ(c. 1623-1683)の様式を学んだこと、建築モチーフを得意としていたことが記されている。<sup>22)</sup> また、レオーネ・パスコリもベネデット・ルーティ(1666-1724)のもとに通った画家のひとりとしてパニーニに言及しており、「ローマに來たばかりの卓越した画家で、遠近法や風景、建築を得意とした画家で、人物像にも優れ、おのれの指導者として彼[ルーティ]を選んだのである」と書き残している。<sup>23)</sup> パニーニがローマに到着した時期に関しては、アリージ以前の古い研究、特にオットォラやフォスの研究では錯綜しているものの、<sup>24)</sup> 一致しているところでは、パニーニがローマ到着時にすでに「遠近法画家(quadaturista)」として知られていることから、ピアチェンツァ時代(1708-1711)にすでに当時ファルネーゼ家の宮廷画家として活躍していたフェルディナンド・ガッリ・ビッピエーナ(1657-1744)やジュゼッペ・ナターリ(1652-1722)らの画法を学んでいたと考えられる。その後1718年から19年にかけて、正確な日付は不明ながら、おそらくローマでの師ルーティ、そしてガスバル・ヴァン・ヴィッテルらの後押しを受けてローマのアカデミア・ディ・サン・ルーカの会員となり、そこで遠近法画法の講師を務めるようになる。

この時期のローマでは、アンドレア・ロカテッリ(1695-1741)やガスバル・ヴァン・ヴィッテル(1653-1736)、ドメニコ・ロベルティ(1642-1707)、ヴィヴィアーノ・コダッツィ(c. 1604-1670)らの都市景観画やアルカディア風田園風景画、そして古代遺跡のカプリッチョなどが人気を博す一方、アンドレア・サッキ(1599-1661)、カルロ・マラッタ(1625-1713)以来のローマの古典的伝統を残すジュゼッペ・キアーリ(1654-1727)やアントニオ・パレストラ(1666-1740)、そしてアゴスティーノ・マッスチ(1690-1758)らが活躍していた。

1719年にはローマのパトリツィ枢機卿の庇護を受けながら、パニーニはキアーリとともに枢機卿のヴィッラの装飾を手がけた。また同年、オルランディの『画家事典』にも採録され、以下のように記述されている。「ジョヴァンニ・パオロ・パニーニ:1691年ピアチェンツァ生まれ。彼は機転の利く若者で、ギゾルフィの様式に基づきながら愉しき溢れる色彩を用いて、派手な遠近法に優美な人物像をふんだんに描いた作品を嬉々として描いている。彼の描く人物像は非常に美しい姿をしており、それが人々に喜ばれたが故、現在彼の住むローマで大いなる名声を得ている」。<sup>25)</sup> また、パニーニの作品はフランチェスコ・アルガロッティ(1712-1764)にも高く評価され、彼自身ヴェネツィアの自宅に、自ら注文したバンテオンを描いた作品を所有していた。<sup>26)</sup> またアルガロッティは、1750年の聖年に際して、シルヴィオ・ヴァレンティ・ゴンザーガ枢機卿の注文でベネディクス14世に捧げられ、1760年当時は当時ボローニャのランベルティーニ家が所蔵していた《ボルタ・サンタの開門》(現在行方不明)を絶賛している。<sup>27)</sup>

その後パニーニは、ボリニャック枢機卿の篤い庇護の下、巧みな遠近法構図を用いた神話主題、建築内部の景観図、ローマの都市景観図や祝祭図、そして古代遺跡をふんだんに描き込んだカプリッチョなど精力的に作品を制作する。

1734年にはローマのアカデミア・ディ・フランチャの会員となり、そこで遠近法の教鞭を執るようになる。1745年には《サン・ピエトロ大聖堂を訪問するカルロス3世》を描き、ローマ教皇庁の庇護とファルネーゼ家の支配後のパルマ・ピアチェンツァ公爵領の新たな領主、すなわちスペインのブルボン家との関係を確実なものとする。

1750年代に入ると、彼の人柄とも相まって、諸侯からの注文も集中し始め、同時にローマの画家たちの信頼を得、1754年12月8日にアカデミア・ディ・サン・ルーカの第58代総裁に推挙され、その翌年1755年11月5日にはアカデミア・ディ・フランチャの総裁にも推挙される。ちょうどこの時期は、まさにユベール・ロベールがローマに到着した時期でもあり、またピラネージとの関係を一層親密にしていた時期でもある。<sup>28)</sup> 1765年10月21日ローマで没し、サン・ジョヴァンニ・イン・アイノ聖堂に埋葬された。

パニーニの様式は、ローマ教皇庁と各国諸侯との政治的関係の中で繰り広げられた儀式あるいは祝祭の記録画的側面が非常に重要である傍ら、ピラネージとも共通する考古学的あるいは建築学的な記録に加え、新古典主義思想の登場前夜のローマで、18世紀的人文主義の最も成熟した視覚認識形式(現実の記録にせよ想像世界のカプリッチョにせよ)を如実に映し出す画家である。同時にイタリアのアカデミアとフランスのアカデミーの方向性双方に大きな影響を与えた画家として、18世紀ローマを代表する美術史上重要な画家である。





本作品は、現在のところ、これまでに公刊されたパニーニのモノグラフには掲載されたことのない作品である。<sup>10)</sup> しながら、その様式的特徴から1745年から50年頃の、パニーニ本人の作であることは疑いの余地がない。この点に関しては、現在メルボルン大学教授を務めるパニーニ研究者、デイヴィッド・マーシャル氏の見解も一致している。

この時期のパニーニは、古代遺跡や古代建築モチーフの堅固な構図を用いながら聖書主題を扱う一方(たとえば、《アテナイ人に説教をする聖パオロ》個人蔵、Arisi No.359; 《説教をする聖ペテロ》トリノ、ガッレリア・ジョルジョ・カレット、Arisi No.360)、本作品とほぼ対をなすと考えられる現在イタリア個人蔵となっている《ヤヌス・クワドリフロンス門とファルネーゼのヘラクレスのある古代遺跡の景観》(Arisi No.361)などとも様式的な近似性を見せている。またこの時期のパニーニは、1740年代から50年代にかけてのマルコ・リッチに近い様式を見せつつ、緻密な建築内部を描いた作品(たとえば《ボルタ・サンタの開門》1750年、現在所在不明、Arisi No.406; 《サン・ピエトロ大聖堂内部》1750年、デトロイト美術館)などの屋内景観を描いた作品を制作する一方で、一連の古代遺跡を扱ったカブリッチョの伝統に即した作品を多数制作している。

本作品に描かれているモチーフは、ヤヌス・クワドリフロンス門を右後景に、その前景にはローマのフォロ・ロマーノにあるサトゥルヌス神殿の遺構に些か類似するドーリス式列柱をもつバシリカ、中

央中景には赤色斑岩で制作された《サンタ・コスタンツァの石棺》(現在ヴァチカン美術館所蔵)、左前景には《ファルネーゼのヘラクレス》(現在ナポリ考古学博物館所蔵)、その奥には《キンキンナートゥス》(現在ルーヴル美術館所蔵)、そしてその背景の遺構はコリント式柱頭を頂くバシリカとなっている。注目すべきは、ヘラクレス像の前で彫像に向かって手を広げ何かを叫んでいる哲学者と思しき人物である。彼はおそらくキュニコス派のディオゲネスで、彫像を相手に、人に物乞いをして断られる練習をしている場面と考えられる。<sup>11)</sup> パニーニはディオゲネスを主題にした作品を他にも残している。たとえば《皿を投げ捨てるディオゲネス》(Arisi No.370)のように主題が明白なものもあれば、<sup>12)</sup> おそらく前述の本作品の対と考えられる《ヤヌス・クワドリフロンス門とファルネーゼのヘラクレスのある古代遺跡の景観》(Arisi No.361)に描かれた中央のトガを着た人物のように、自らを追放したシノベの人々について語っているディオゲネスと考えられる場面も描いている。<sup>13)</sup> こうした一連のディオゲネス主題はパニーニの作品の中でも、また当時の主題選択としても特殊な例であることから、その注文主や制作された環境について一層深い調査を必要とする。

本作品は、同時期の作品と比較しても、円柱の描写の線条や石の質感の繊細なグラデーション、人物像の身振りの的確さと速い筆遣いながら決して雑にはならないパニーニの特徴的な筆さばき、さらには個々の古代建築モチーフや遺物の描写の正確さなどの点

で優れており、非常に質の高いパニーニ本人の手による作品と判断される。

ところで、前述のアルカロッティが非常に興味深い記述を残している。彼とパニーニの関わりは1742年頃に遡る。この年の10月28日付でアルカロッティは、『ドレスデン王立美術館設置構想企画書』をザクセン選帝候アウグスト3世に献呈している。<sup>413</sup> 其中で、アルカロッティはパニーニについて次のような記述を残している。「古代建築を描くのに秀でているパニーニには、古代の理想の景観を描かせる。むしろ部分的には実際のモチーフを組み合わせるとして、まず古代ローマのフォルムのかつての姿を再現。あるいはトラヤヌス帝の広場、あるいは小プリニウスの書簡に記されているような彼のヴィッラ、あるいはカンパス・マルティウスと軍団兵士たち、それに類するような古代ローマの各所の景観。そしてそれらのモチーフは古代のメダルや現存する現実の建築遺構、さらにはさまざまな文献に記されているものをもとにする」。<sup>414</sup> つまり、この時のアルカロッティの作品注文の基準はそれぞれの画家が最も得意とする主題を「特注」することを目的としていたことから、上述のパニーニへの主題選択は、この当時パニーニが最も得意とし高い評価を受けていた作品主題と見なすことができる。まさにそれが1740年代に彼が制作した古代建築のカプリッチョであり、本作品はこの時期の類似主題の作品ということができる。

さらに、本作品はパニーニの質の高い作品であることと主題の特殊性以外にも特筆すべき点がある。それは本作品の来歴である。残念ながら制作された時期や環境までを正確に特定する史料は発見されていないものの、本作品の場合、およそ1860年以降今日までの所蔵者が一貫しており、一度も美術市場に出たことがないことが明らかとなっている。

すなわち、初代ベンライン男爵が1860年頃、北ウェールズ、グウィネットに所有していたノルマン様式の居城の絵画コレクションに本作品を加えた。このベンライン城は、ジャマイカ産砂糖の取引で財を成したエドワード・ダグラス＝ペナント初代ベンライン男爵（1800-1886、1866年に叙爵）の依頼で、1820年から45年にかけてトマス・ホッパー（1776-1856）の設計で建てられたノルマン様式の城で、代々ベンライン男爵家の居城となってきた。1951年に一族の相続上の問題から、ナショナル・トラストの管理となり、いまだにイギリス国内では人気の城となっている。またベンライン城は1859年にはヴィクトリア女王の行啓を受けた城としても、歴史的に重要な建築文化財となっている。

本作品は初代ベンライン男爵のコレクションに1860年頃に入った後、代々ダグラス＝ペナント、ベンライン男爵家が所蔵し、第4代ヒュー・ネイピア（1894-1949）が没しベンライン城がナショナル・トラストとなった後も、一族のジャネット・ダグラス＝ペナントがそのコレクションを引継ぎ、ベンライン城から大部分が運び出され、一般に公開されることはなかった。<sup>415</sup> 1970年に撮影されたと思われるロンドンのウィット・ライブラリーに残されている1枚の写真（Witt Library, Neg. No. B70/1223）を見ると、この当時すでに下辺部から右隅にかけて亀裂や浮上りが顕著であったと思われる、表打が認められる。また一方では、本作品には質の劣るコピーが1点存在し、その写真もウィット・ライブラリーに残されているが、このコピー作品は2005年にバリのオークションに登場している。その作品はかつて1931年か

ら32年頃にはベルリンのカイザー・フリードリヒ美術館所蔵となっており、その後1935年にベルリンのファン・ディーネン画廊で競売にかけられた記録が残されている。<sup>416</sup>

本作品の状態は極めて良好で、紫外線照射により無蛍光反応を検分すると、画面上部中央付近の空の部分に2カ所リタッチと最近の修復の痕跡が認められるが、その他は小刻みな亀裂の修復の他、特に大きな損傷はない。また上記の表打が確認された画面下部も、細かな亀裂が認められるものの、大きな欠損そのものは生じておらず、そのことから、所蔵者によって絵画層の亀裂が認められた時点で速やかな表打の処置が取られ、そしてその後、非常に適切な修復保存処置が加えられたことが伺われる。実際、ブローカーから提供されたサラ・ウォールデン氏の状態点検調査書も、全体の状態の良さを強調している。<sup>417</sup>

また額裏には、1902年に編纂されたアリス・ダグラス＝ペナントによる『ベンライン城コレクション目録』上の番号「22」が絵具で記されていると同時に、同じ番号が金属板のタグ上に明記されていることから（タグは現在取り外し）、額もベンライン・コレクション以来、本作品に付随してきた古い額であることがわかる。この特徴的な額自体の周縁部には、鑿彫りによる古典的なモチーフの卵鉄装飾が施されており、絵画主題との関連性を匂わせることから、比較的時代の遡るものであることが推測される。

当館ではすでにユベール・ロベールの古代モチーフを扱ったカプリッチョ2点を所蔵し、また一連のオランダ画家による古代遺跡をモチーフとした風景画を所蔵している。こうした17世紀北方の風景画と、18世紀後半のフランス新古典主義カプリッチョとの環を繋ぐパニーニの作品を当館のコレクションに加えることはコレクション構成上非常に重要である。また本作品のように来歴の由緒正しい作品を見つけることは近年極めて難しく、とりわけパニーニのように、コピー作品がマーケットを頻繁に巡る作家の場合には、美術館での購入に相応しい質の高い作品を見極めることは非常に難しくなっている。こうした状況の中、本作品のように、質・来歴ともに注目すべき作品が見つかることは極めて稀な事例となりつつあり、今回国立西洋美術館のコレクションに本作品が加わったことは非常に喜ばしいことであった。（高梨光正）

#### 註

- 1) Ferdinando Arisi, *Gian Paolo Panini e i fasti della Roma del '700*, Roma 1986, pp.7, 196.
- 2) *Ibid.*
- 3) Liono Pascoli, *Vite de' pittori, scultori ed architetti moderni*, Roma 1730, vol.I, p.233.
- 4) Hermann Voss, *Die Malerei des Barock in Rom*, Berlin 1924, p.627; Leandro Ozzola, *G.P. Panini*, "L'Arte", anno XII(1909), fasc.I, pp.15-30; Arisi, *op.cit.*, p.7.
- 5) Pellegrino Antonio Orlandi, *Abecedario pittorico dall'autore ristampato* ..., Napoli 1733, p.251 (1 rev. ed. in 1719).
- 6) Francesco Algarotti, "Lettera al Prospero Pesci, 12 marzo 1760", in *Le Opere di Francesco Algarotti*, vol.VIII, Venezia 1792, pp.122-123.
- 7) *Ibid.*
- 8) Arisi, *op.cit.*, pp.71, 215.
- 9) Ferdinando Arisi, *Gian Paolo Panini*, Piacenza 1961.
- 10) Diogenes Laertius, *Vitae philosophorum*, VI, 49.
- 11) Diogenes Laertius, *Vitae philosophorum*, VI, 37.
- 12) Diogenes Laertius, *Vitae philosophorum*, VI, 49.
- 13) Francesco Algarotti, "Progetto per ridurre a compimento il Regio Museo di Dresda presentato in Hubertsbourg alla R. M. di Augusto III. Re di



Polonia il dì 28 ottobre 1742', in *Le Opere di Francesco Algarotti*, tomo XIII, Venezia 1792, pp.351-374.

14) *Ibid.*, p.370.

15) John Gore, 'Supplement: Pictures in National Trust Houses 2', *The Burlington Magazine*, 99: 650, 1957, 175-180; id, 'Supplement: Pictures in the National Trust Houses', *The Burlington Magazine*, 111: 793, 1969, p.248.

16) Witt Library, photo case 1649A; Beaussant-Lefevre (S.V.V.), Paris, 2 December 2005, lot 53.

17) *Condition report by independent restorer Sarah Walden*, presented by the Broker.

Giovanni Paolo Panini was born on June 17, 1691 in Piacenza in the Farnese Duchy. According to research by Prof. Ferdinando Arisi, Panini moved to Rome in 1711, at the young age of 20.<sup>1)</sup> In the document recording this fact it states that he studied the style of the Milanese painter Giovanni Ghisolfi (c. 1623-1683) and became adept at the depiction of architectural motifs.<sup>2)</sup> Further, Lione Pascoli (1673-1744) mentions Panini as one of the painters who studied under Benedetto Luti (1666-1724); and he describes, "Non isdegnò di frequentarla Gianpaolo Panini per alcun tempo, allorchè venne in Roma eccellente maestro, ed insigne pittore di prospettive, di paesi, e d'architetture, per rendersi anche insigne, ed eccellente nelle figure, e scelse lui per suo particolar direttore".<sup>3)</sup> In terms of when Panini arrived in Rome, older studies that pre-date that of Arisi, particularly the studies of Ozzola and Voss, are particularly diverse on this issue.<sup>4)</sup> The point they do agree upon, however, is that immediately after his arrival in Rome, Panini came to be known as a *quadraturista* or perspectival painter. Given this fact, it is thought that during his time in Piacenza, he studied the manners of Ferdinando Galli Bibbiena (1657-1744) and Giuseppe Natali (1652-1722). Then later, in 1718 or 1719, while there is no exact record of the dates, he was admitted as a member of the Accademia di San Luca, thanks to the support of his teacher in Rome, Luti, and Gaspar van Wittel (1653-1736) and others, and there he taught pictorial perspective.

During this period in Rome, artists who painted urban scenes, Arcadian pastoral scenes and capriccios with ancient ruins were particularly popular, such as Andrea Locatelli (1695-1741), Gaspar van Wittel (1653-1736), Domenico Roberti (1642-1707) and Viviano Codazzi (c. 1604-1670). Other active artists continued the classical Roman traditions of Andrea Sacchi (1599-1661) and Carlo Maratta (1625-1713), such as Giuseppe Chiari (1654-1727), Antonio Balestra (1666-1740) and Agostino Masucci (1690-1758).

In 1719, Cardinal Patrizi became Panini's patron and he was set to work decorating the cardinal's villa with Chiari. The same year he is mentioned in Orland's *L'Abecedario pittorico*, as below: "Gio: Paolo Panini nacque in Piacenza l'anno 1691. Egli è giovine spiritoso, il quale si delecta di dipignere con amenità di colore sulla maniera del Ghisolfi vaghe prospettive, ricche di graziose figurine, le quali si muovono in belle attitudini disposte, che molto piacciono, e per le quali si è acquistato grido in Roma, dove vive".<sup>5)</sup> Further, Panini's works were highly praised by Francesco Algarotti (1712-1764). Algarotti himself owned a painting depicting the Pantheon that he commissioned for his own home in Venice.<sup>6)</sup> Algarotti highly praised Panini's *Opening of the Porta Santa* (present whereabouts unknown), which was owned by the Lambertini family of Bologna in 1760, and which had been commissioned in the Holy Year 1750 by Cardinal Silvio Valenti Gonzaga for presentation to Pope Benedict XIV.<sup>7)</sup>

Later, Panini received the fervent patronage of Cardinal de Polignac, and energetically pursued the creation of paintings of mythological subjects adroitly using perspectival compositions, internal views of various architectures, urban scenes of Rome and festival images, along with depictions of ancient ruins.

In 1734, Panini became a member of the Accademia di Francia in Rome and there taught perspective. In 1745, he painted his *Charles III Visiting St. Peter's Basilica*, thus confirming the patronage of the Holy See and his connections with the Bourbon family of Spain, who were the new rulers of the Piacenza-Parma area after the Farnese family.

With the beginning of the 1750s, thanks to his affable nature, he began to have a concentrated number of commissions from various nobilities, and soon gained the trust of the painters of Rome of the day, to the degree that he was nominated as the 58th president of the Accademia di San Luca on December 8, 1754, and president of Accademia di Francia on November 5, 1755. Just about this time, Hubert Robert arrived in Rome and it was also a period when Panini deepened his connection with Piranesi.<sup>8)</sup> Panini died in Rome on October 21, 1765, and is buried at the Church of San Giovanni in Aino.

One important aspect of Panini's style is the fact that his works recorded the various ceremonies and festivals that involved the Holy Roman See and the political connections amongst the rulers of various countries. In addition, he also made archeological and architectural records, like Piranesi, in Rome on the eve of what would become the neoclassical philosophical movement. He was a painter who was the fullest representative of the most mature 18th century humanist visual confirmation style (whether an actual record or a capriccio). He greatly influenced the direction of both the Italian Academy and the Accademia di Francia and thus is art historically important as a major 18th century Roman painter.

This work has not been published in previous monographs on Panini.<sup>9)</sup> However, this stylistic characteristics suggest that it undoubtedly a work by Panini himself, painted c. 1745-1750. Dr. David Marshall, of the University of Melbourne and an expert on Panini, agrees with this attribution.

During this period Panini created firmly composed works depicting ancient ruins and ancient architectural motifs of Biblical subjects, for example, *St. Paul Preaching at Athens* (private collection, Arisi No. 359), *St. Peter Preaching* (Galleria Giorgio Caretto, Turin, Arisi No. 360), while also creating works such as the NMWA work and other images with stylistic similarities, such as the *Capriccio of Roman Ruins with the Arch of Janus Quadrifrons and the Farnese Hercules* (private collection, Italy, Arisi No. 361). Further, during this period Panini created works that are stylistically similar to the works of Marco Ricci in the 1740s to 1750s, particularly in terms of intricate architectural interiors, such as the *Opening of the Porta Santa* (1750, present whereabouts unknown) and the *Interior of St. Peter's Basilica* (1750, Detroit Art Institute). On the other hand, he also created a large number of works that can be positioned in the tradition of capriccios depicting a series of ancient ruins.

The motifs depicted in this work include the Arch of Janus Quadrifrons in the right background, with a basilica with a Doric colonnade that somewhat resembles the Temple of Saturn in the Roman Forum in the foreground. The center of the mid-ground shows the Sarcophagus of Santa Costanza made of a red porphyry, today in the Vatican Museums. The left foreground shows the *Farnese Hercules* (today in the Naples National Archaeological Museum) with so-called *Cincinnatus* (today in the Louvre) before it. The ruin in the background is a basilica with Corinthian pillar capitals. Of note is the philosopher in toga with hands outstretched towards the Farnese Hercules. This figure is probably Diogenes the Cynic, and it is thought to be the scene where Diogenes practices begging from the statue.<sup>10)</sup> There are other extant works by Panini depicting Diogenes. There are some with clear identification of the figure, such as *Diogenes Throwing a Plate* (Arisi No. 370).<sup>11)</sup> The work that is thought to be a pair for the NMWA work, *Capriccio of Roman Ruins with the Arch of Janus Quadrifrons and the Farnese Hercules* (Arisi No. 361), which shows a scene in the center of the composition of figures in togas, is thought to be Diogenes speaking to the Sinopeans who have banished him.<sup>12)</sup> This series of Diogenes theme paintings in Panini's oeuvre represents an unusual thematic selection for the time and further research is needed to confirm the commissioner of these works and the circumstances of their creation.

A comparison of this work with other works from the same period shows Panini's characteristic brush work, with its precisely rendered figural expression, never confused strokes in spite of their speed, detailed gradation that shows the material quality of stone and precisely lined, round columns. His individualistic rendering of ancient

architectural motifs and correct depiction of monuments are other superior elements. And thus the work has been judged to be an extremely high quality work by Panini's own hand.

However, an extremely fascinating text remains by Algarotti mentioned above. His connection with Panini stretched back to around 1742. This text by Algarotti was dated October 28, 1742, "Progetto per ridurre a compimento il Regio Museo di Dresda," and presented to Elector of Saxony August III.<sup>13)</sup> This text describes Panini as follows: "Al Pannini di Roma cotanto eccellente nel dipingere gli antichi edifizj potrebbonsi far rappresentare in luogo de' siti suoi ideali, benchè composti di parti vere, il Foro antico Romano quale realmente si era; o il Foro di Trojano, le ville di Plinio da lui nelle sue lettere descritte; il campo Marzio cogli esercizj militari de' Romani, ed altri tali siti dell'antica Roma, che si ponno ricavare o dalle medaglie, o dalle reliquie degli edifizj che restano ancora, o dalla lettura degli autori."<sup>14)</sup>

In other words, Algarotti's standard for commissioning works was aimed at choosing each painter's most successful subjects. In this text he describes the subject he selected for Panini, and thus we can see the subject that Panini was best known for at the time. This indicated that during the 1740s his best subjects were the capriccios of ancient architecture, and this would mean works similar to the NMWA work.

In addition to the high quality of this work and the special quality of its subject matter, there is another point worth noting, the provenance. While unfortunately historical materials detailing the specific circumstances, period and environment in which the work was made have yet to be discovered, in the case of this work, the painting has been owned by the same family from around 1860 to the present, and clearly had not been on the art market during that time.

Around 1860, the 1st Baron Penrhyn added this work to his painting collection at his Norman-style castle in Gwynedd, North Wales. Edward Douglas-Pennant, 1st Baron Penrhyn (1800–1886, Baron from 1866), made his fortune in sugar plantations in Jamaica. He commissioned Thomas Hopper (1776–1856) to design a Norman-style castle, which was built from 1820 to 1845. This has been the residence for the succeeding generations of the family. Questions of succession in the family in 1951 meant that the castle was put in the hands of the National Trust, and it is still a very popular castle for visitors. Queen Victoria visited the Castle in 1859, and it remains an important historical monument.

After this painting entered the Baron Penrhyn collection around 1860, generations of the Douglas-Pennant family and barons owned the painting. When the 4th Baron Hugh Napier (1894–1949) died and the castle entered the National Trust, Janette Douglas-Pennant inherited the painting collection and removed the majority of it from the castle, and thus the paintings were removed from public display.<sup>15)</sup> One photo of the painting remains in London's Witt Library (Witt Library, Neg. No. B70/1223), and it is thought to have been taken around 1970. In this photo it is observed from the lower edge to the right corner, and it suggests some possible cracks in that area. On the other hand, a lesser quality copy of the work exists, and its photos are also in the Witt Library. This copy appeared in a Paris auction in 2005, having been previously in the Kaiser Friedrich Museum, Berlin, around 1931 to 1932. Records indicate that it was sold at auction at the Van Diemen Gallery in 1935.<sup>16)</sup>

The condition of this work is extremely good. Examination under ultraviolet light indicates only two areas of retouching in the sky in the upper center of the composition. Other small crackling restoration have been made but it is largely undamaged overall. The area of the above noted front strike damage in the lower section of the composition reveals small cracks but no major damage. This means that when the cracking of the painting surface was first noticed, the old owner immediately realized the fact and then later had extremely appropriate conservation treatment done on the painting. In fact, the painting broker provided the condition report prepared by Sarah Walden and it emphasizes the overall good condition of the work.<sup>17)</sup>

The back of the frame shows a number written in paint which is the number of the work assigned to it by Alice Douglas-Pennant in "Catalogue of the Pictures at Penrhyn Castle and Mortimer House"

(private publication, 1901). This number is also clearly written on the metal tag (which has now been removed from the frame), indicating that this frame has accompanied the painting since its time in the Penrhyn collection. The unusual surrounding edges of this frame are decorated with the classical motif of egg-and-dart worked in chisel carving. This motif links with the painting itself and thus it can be thought that this frame dates back a considerable amount of time.

The NMWA collection includes two capriccios with antique motifs by Hubert Robert, and landscapes with ancient ruins motifs by a series of Dutch painters. Thus the addition of this Panini work, connected to 17th century Northern European landscape painting and the French neoclassical capriccios of the latter half of the 18th century, is extremely important for the collection composition overall. Further, in recent years it has become harder to find works with such extensive and proper provenances, especially in the case of an artist like Panini, whose copy works frequently appear on the market. It is thus increasingly hard for museum-quality works to be found available for purchase. Thus it is an exceptionally rare event that we were able to locate a work of this quality and provenance, and hence this acquisition is a particularly fortunate event for the NMWA collection. (Mitsumasa Takanashi)

#### Notes

- 1) Ferdinando Arisi, *Gian Paolo Panini e i fasti della Roma del '700*, Rome, 1986, pp. 7, 196.
- 2) *Ibid.*
- 3) Lione Pascoli, *Vite de' pittori, scultori ed architetti moderni*, Rome, 1730, vol. I, p. 233.
- 4) Hermann Voss, *Die Malerei des Barock in Rom*, Berlin 1924, p. 627; Leandro Ozzola, "G. P. Pannini," *L'Arte*, anno XII (1909), fasc. I, pp. 15-30; Arisi, *op. cit.*, p. 7.
- 5) Pellegrino Antonio Orlandi, *Abecedario pittorico*, Naples, 1733, p. 251 (1 rev. ed. in 1719).
- 6) Francesco Algarotti, "Lettera al Prospero Pesci, 12 marzo 1760" in *Opere di Francesco Algarotti*, vol. VIII, Venice, 1792, pp. 122-123.
- 7) *Ibid.*
- 8) Arisi, *op. cit.*, pp. 71, 215.
- 9) Ferdinando Arisi, *Gian Paolo Panini*, Piacenza, 1961.
- 10) Diogenes Laertius, *Vitae philosophorum*, VI, 49.
- 11) Diogenes Laertius, *Vitae philosophorum*, VI, 37.
- 12) Diogenes Laertius, *Vitae philosophorum*, VI, 49.
- 13) Francesco Algarotti, "Progetto per ridurre a compimento il Regio Museo di Dresda presentato in Hubertsbourg alla R. M. di Augusto III. Re di Polonia il dì 28 ottobre 1742" in *Opere di Francesco Algarotti*, vol. XIII, Venice, 1792, pp. 351-374.
- 14) *Ibid.*, p. 370.
- 15) John Gore, "Supplement: Pictures in National Trust Houses 2," *The Burlington Magazine* 99: 650, 1957, 175-180; *id.*, "Supplement: Pictures in the National Trust Houses," *The Burlington Magazine* 111: 793, 1969, p. 248.
- 16) Witt Library, photo case 1649A; Beaussant-Lefevre (S.V.V.), Paris, 2 December 2005, lot 53.
- 17) "Condition Report" (by independent restorer Sarah Walden, presented by the Broker).



オノレ・ドーミエ [1808-1879]

《果物を取り合う二人の童子》

1845-50年頃

油彩、カンヴァス

130×94 cm

右下に署名:h.Daumier

Honoré Daumier [Marseille 1808 – Valmondois 1879]

*Two Children Reaching for Fruit*

c. 1845-50

Oil on canvas

130×94 cm

Signed lower right: h.Daumier

P.2010-0007

来歴 / Provenance: Jean-Jacques Feuchère Sale, Paris, 8-10 March 1853, lot 100; M. Knoedler & Co., New York; Helen L. Corbett, by whom acquired before 1900; Mr. Dixon Spear, by descent from the above; Sotheby's New York Sale, 22 May 1986, lot 3; Private Collection; Christie's London Sale, 19 June 2007, lot 331 [not sold].

展覧会 / Exhibitions: Portland, Oregon, The Portland Art Museum, on loan from Mr. Dixon Spear, 28 May 1985 – 28 May 1986; 「現代の諷刺詩ドーミエ展」伊丹市立美術館 (1997.10.10 – 11.30)・河口湖美術館 (1997.12.6 – 1998.1.5)・愛媛県

立美術館 (1998.1.15 – 2.15), cat.no.5, repr.color; 「生誕200年ドーミエ・人間喜劇 第二部:日本人のまなざし」伊丹市立美術館 (2008.11.29 – 12.21)。

文献 / Literature: Karl Eric Maison, *Honoré Daumier, Catalogue raisonné of the Paintings, Watercolours and Drawings*, vol. I, Thames and Hudson, London, 1968, p. 439, no. 1 (as 'Enfants cueillant de fruits'), not reproduced; *Daumier 1808-1879* (Exh. Cat., National Gallery of Canada, Ottawa; Galeries nationales du Grand Palais, Paris; The Phillips Collection, Washington), 1999-2000, pp. 250 and 554, not reproduced.

諷刺版画家として世に出たドーミエが油絵を本格的に手がけるようになるのは、1840年代中期、彼が30代末の頃からである。1845年からパリのサン＝ルイ島に住み、同地の芸術家サークルの中で刺激を受けたことと、1846年の結婚に伴う生活の変化によって、油絵制作の意欲が強まったのであろう。特に、第二共和政期 (1848-52年) のドーミエの活動には、油絵画家として成功しようという姿勢が窺われる。1848年には、新政府による「共和国」寓意像の絵画コンクールに参加して習作を提出し、20名の最終候補者のひとりに選ばれた。また、同年秋と翌1849年春、政府から相次いで絵画制作



の注文を受けている。さらに、1849年には初めてサロンに絵画を出品し、次いで1850-51年のサロンにも絵画2点と神話主題の素描1点を出品している。

しかし、ドーミエは1848年の絵画コンクールの最有力候補と目されながら、大きなサイズの絵画の提出が求められる最終選考へは参加しなかった。政府から注文を受けた2件の公共制作も、ひとつは彼の最大の作品《聖セバスティアヌスの殉教》(ソワソン市立美術館)によって果たされたが、もう一方は十年以上引き延ばしたあげくに放棄することになった(国立西洋美術館が所蔵する《マグダラのマリア》は、この未完に終わったプロジェクトのための習作である)。彼は政府から受注した仕事に取り組むうちに、自分の資質が大画面の油絵の制作には向いていないことを悟ったようである。そのため、1850-51年を最後にサロンへの出品をやめ、それ以後は50号を超えるサイズの油絵をほとんど描いていない。大きな絵画作品をサロンで定期的に発表し、公共建築を飾る仕事の注文にも応じる画家として身を立てようという彼のもくろみは、第二共和政期の数年のうちに挫折したのである。ドーミエの絵画の中では珍しい宗教画や寓意的主題の大作が、この数年間に集中的に制作されているのは、以上のような事情によると考えられよう。

本作品は、それぞれ1849年、1850-51年のサロンに出品された《粉ひきとその息子とロバ》(グラスゴー、パレル・コレクション)、《サテュロスに追われる女たち》(モントリオール美術館)と同じ60号の大きさで、上述のように油絵画家としての成功を目指していた1840年代後半から50年代初頭のあいだに描かれたと推測される。大きな岩の上に載った果物籠をめぐって、ふたりの童子が互いに手を伸ばして争う場面が描かれている。この主題が既存の物語に基づくものか、それともドーミエの創意によるものかは、今のところ判明していない。しかし、この争いの結末——ふたりの童子が協力して果物籠を手に入れ、仲良く持ち帰る——を描いたと見られる小さな習作《籠を運ぶ二人の童子》(fig. 1)があることから、本作品は一对の装飾画のうちの一枚として構想された可能性もある。ドーミエの油彩画の中では比較的早い時期の作例であるが、大まかな明暗の対比による構成や、勢いのある筆遣いに、ルーベンスやドラクロワの絵画への関心を通じて形成された彼の油彩画表現の特徴を認めることができる。とりわけ、身体の内付けと力強い動きの表現には、卓越したデッサン力が十分に発揮されている。また、子どもの裸体像を描いた寓意的主題の作品という点において、上に述べた1848年の「共和国」寓意像の習作(パリ、オルセー美術館)とも共通する性格をもつ。

本作品は1853年、彫刻家ジャン=ジャック・フシェール(1807-1852)没後の美術コレクション競売に出品されており、これが本作品に関する最初の記録である。フシェールはドーミエの友人で、1847年にはリトグラフによるドーミエの肖像画(fig. 2)を制作した。同時代の芸術家とオールド・マスターの作品を含むフシェールのコレクションの競売は、ドーミエの尽力によって開催されたと伝えられる。ドーミエの作品が競売に出たのはこの時が最初であり、本作品のほかにも素描6点と約650点ものリトグラフが出品された。この競売の目録には、本作品について、「果物を取る童子たち、大まかに描かれた絵画(Enfants cueillant des fruits, peinture largement exécutée.)」との記載がある。

その後、本作品は19世紀の間にアメリカの個人所蔵家の手に渡り、追跡が一時期困難になった。そのため、1968年にK. E. メゾンが出版したドーミエのカタログ・レゾネでは、本作品は「紛失または所在不明の作品リスト」に含まれ、図版は掲載されていない。しかし、1986年にニューヨークのオークションに出品され、作品が現存することが明らかになった。1999-2000年にオタワ、パリ、ワシントンで開かれた大規模なドーミエ回顧展には、本作品は出品されていないが、再発見されたフシェール旧蔵の絵画として同展カタログの中で言及されている。また、ドーミエ研究者が組織する「オノレ・ドーミエ委員会」より、現在準備中のカタログ・レゾネ補遺に本作品を掲載する旨の証明書(2006年11月22日付)が発行されている。

(村上博哉)



fig.1 オノレ・ドーミエ《籠を運ぶ二人の童子》制作年不詳、油彩、カンヴァス、個人蔵  
Honoré Daumier, *Two Children Carrying a Basket*, date unknown, oil on canvas, 33×27 cm, Private collection (Maison II-8)



fig.2 ジャン=ジャック・フシェール《オノレ・ドーミエの肖像》1847年、リトグラフ、個人蔵  
Jean-Jacques Feuchère, *Portrait of Honoré Daumier*, 1847, lithograph, 21×18.5 cm, Private collection

Daumier first made a name for himself as a satirical printmaker. Later, when he was in his late 30s, he started creating oil paintings seriously around the mid 1840s. In 1845, he moved to Ile Saint-Louis in Paris, where the artistic circle of the area exerted an influence. Changes also accompanied his marriage in 1846, when his will to create oil paintings strengthened. In particular, in Daumier's activities during the Second Republic (1848–1852), we can see his desire to succeed as an oil painter. In 1848 he submitted a study to the painting contest for an allegory of the Republic, sponsored by the new government, and was selected as one of the 20 finalists. That same autumn and the following spring of 1849, he received a series of government commissions for paintings. He first displayed a painting in the Salon in 1849, followed by more entries in the Salon of 1850–1851, consisting of two paintings and a mythological subject drawing.

However, though Daumier was one of the stronger candidate in the 1848 contest, he did not participate in the final submission of a large-scale painting. The two paintings he created on government commissions include one work that is his largest painting *The Martyrdom of Saint Sebastian* (Soissons, Musée municipal), but the other was left unfinished even after having worked on it more than 10 years. The NMWA's *Mary Magdalene* is a study for this unfinished project. While he was involved in his commissions from the government, he realized that his own nature did not tend toward the creation of large-scale oil paintings. As a result, he stopped entering works in the Salon after his 1850–1851 entries. After that he rarely painted oils that were larger than a no. 50 canvas. This meant that his plan to be a painter who created large-scale works regularly for the Salon and produced works on government commissions to adorn government buildings lasted for only the few years of the Second Republic. There are the rare few large-scale religious or allegorical subject paintings in Daumier's oeuvre, but the fact that they were all created within a short time period reflects the situation described above.

This painting is on the same type no. 60 sized canvas as the works submitted to the Salons of 1849 and 1850–1851, namely *The Miller, His Son, and the Ass* (Glasgow, The Burrell Collection) and *Women Pursued by Satyrs* (Montreal Museum of Fine Arts). Thus, it is thought that this work was created during the late 1840s and early 1850s, when he was setting his sights on becoming an oil painter. The fruit basket set on top of a large rock is the goal for two children, who compete for the basket with outstretched hands. Scholars have yet to determine whether this subject is based on an existing tale, or is something imagined by Daumier. However, as a result of this struggle, the two children cooperate and both carry away the fruit basket in harmony. This scene is depicted in a study work *Two Children Carrying a Basket* (fig. 1), and thus it is possible that the NMWA painting was originally one of a pair of decorative paintings. The painting is a relatively early example of his oil works. Its composition consists of generally depicted light and dark contrasts and powerful brushwork ably revealing the characteristics of his oil expression inspired through his interest in the paintings of Rubens and Delacroix. In particular, in the fleshing out of the forms and the expression of powerful movement, we can see his superior draftsmanship. Further, in terms of the fact that this work is an allegorical image depicting nude children, it shares some characteristics with the study for the allegorical image of *Republic* (Musée d'Orsay, Paris) mentioned above.

This work was sold at the auction of the art from the estate of the sculptor Jean-Jacques Feuchère (1807–1852), and this is the first known record of this work. Feuchère was a friend of Daumier who made a lithograph portrait of Daumier (fig. 2) in 1847. The Feuchère auction included both contemporary works and Old Masters, and it is said that Daumier helped in its staging. This the first time that Daumier works appeared at auction, and in addition to this painting, the auction included six drawings and approximately 650 lithographs by Daumier. The catalogue for this auction lists this work as "Enfants cueillant des fruits, peinture largement exécutée."

The painting entered a private collection in America during the late 19th century after which its whereabouts became obscured. As a result, the catalogue raisonné published by K. E. Maison in 1968 includes this painting on the "list of lost or missing paintings", and does not include a photograph of the work. It was not included in the major Daumier retrospective held in 1999–2000 in Ottawa, Paris and Washington, but was mentioned in the catalogue as the rediscovery of an ex-Feuchère collection work. It was not until an auction in New York in 1986, that the work's present location and existence was confirmed. Further the Comité Honoré Daumier of Daumier scholars are currently preparing a supplemental volume for the catalogue raisonné and have produced a certificate (dated 22 November 2006) stating the work will be published in that volume.

(Hiroya Murakami)

## 展覧会 Exhibitions

ナポリ・宮廷と美——カポディモンテ美術館展 ルネサンスからバロックまで  
Napoli, la Bellezza e la Corte  
- Capolavori del Museo di Capodimonte, dal Rinascimento al Barocco

会期:2010年6月26日-9月26日

主催:国立西洋美術館/イタリア文化財省・カポディモンテ美術館 TBS 東京新聞  
入場者数:152,747人

Duration: 26 June - 26 September, 2010

Organizers: National Museum of Western Art / Ministero per i Beni e le Attività Culturali -  
Soprintendenza Speciale per il Patrimonio Storico Artistico ed Etnoantropologico e per il Polo  
Museale della città di Napoli - Museo di Capodimonte / TBS Television / The Tokyo Shimbun  
Number of visitors: 152,747



ナポリを見下ろす丘の上に建つカポディモンテ美術館は、1738年にブルボン家のカルロ7世(のちのスペイン王カルロス3世)によって建造が開始された宮殿が、そのまま美術館となったものである。そもそもこの宮殿は、美術品を収納・展示することを目的のひとつとして建てられたものであった。コレクションが展示されるようになると、ナポリを訪れる文化人たちは競ってここを訪れるようになる。その中にはドイツの文豪ゲーテら、名だたる知識人たち、画家たちがいた。その後さまざまな変遷をたどった後、国立美術館として一般に公開されたカポディモンテ美術館であるが、本展にはその収蔵品から80点の作品が展示された。選ばれた作品はおもに、ファルネーゼ家が収集したルネサンスおよびバロック美術の作品と、ブルボン家が収集したナポリ・バロック美術の作品である。ルネサンスからバロックまでの美術史を概観すると同時に、カポディモンテ美術館の成り立ちも紹介できるような展示を目指した。

最初のセクションでは、ファルネーゼ家のコレクションを中心に展示した。ルネサンスからバロックまでのイタリアを代表する貴族のひとつファルネーゼ家は、過去の作品を蒐集すると同時に、同時代の芸術家にも積極的に作品を注文し、この時代の美術の牽引役としての役割を果たした。そして遺産相続の結果、彼らの遺産の大部分がブルボン家のものとなり、カポディモンテ美術館に遺されることとなったのである。このセクションでは、ルネサンスから初期バロックまでの絵画とともに、宮殿を彩っていた彫刻や工芸を展示し、コレクションの全体像を把握できるように努めた。

素描のセクションをはさみ、会場の後半にはナポリ・バロックの絵画を展示した。17世紀初頭のナポリでは、殺人の罪を犯してローマから逃亡してきたカラヴァッジョにより新たな美術が伝えられた。ナポリの画家たちはカラヴァッジョに倣いつつもローマの最先端の

画法を吸収し、ナポリをイタリアの美術の中心地のひとつとしたのである。国内においてナポリ・バロックの絵画をまとめた形で展示したのは今回が初めてであり、貴重な機会となったのではないか。

カタログにおいては、イタリアの美術館の成り立ちやバロックのローマおよびナポリの美術に関して、掘り下げた論文を収録した。これまでわが国では、これらのテーマに関する概論的な文章が存在していなかったため、学術的にも資するところがあったと考えている。

(渡辺晋輔)

【カタログ】

編集:渡辺晋輔、TBSテレビ、東京新聞

制作:インターパブリカ

作品輸送・展示:日本通運、アルテリア、日本貨物航空、日本航空  
会場設営:東京スタジオ





The Museo di Capodimonte, situated on a hill overlooking Naples, was built as palace for the Bourbon family member Carlo VII (later the Spanish King Carlos III) in 1738, and later this palace was transformed into its present role as a museum. And indeed, one of the aims of the construction of this palace was as a place to collect and display art works. As the collection came to be displayed, the cultured members of society who visited Naples competed for the chance to visit the palace. Such visitors included the great German literary figure Goethe, and other intelligentsia and painters. The palace underwent many later transformations until it became a national art museum and opened to the public as the Museo di Capodimonte. This exhibition featured 80 works from the museum's collection. The selection of these works focused on Renaissance to Baroque works collected by the Farnese family, and Neapolitan Baroque works assembled by the Bourbon family. Visitors to the exhibition were able to enjoy an overview of Renaissance to Baroque art history, along with an introduction to the formation of the Museo di Capodimonte.

The first section primarily displayed the collection of the Farnese family. This family was one of the major aristocratic families of Italy's Renaissance to Baroque period, and they not only assembled works from the past, but also were active commissioners of art works by contemporary artists in their role of major art patrons of the day. Inheritance issues then meant that the majority of their collections passed to the Bourbon family, a collection that was in turn inherited by the Capodimonte. This section presented Renaissance to early Baroque period paintings, along with sculptures and decorative arts that adorn the palace, providing an overview of the collection's entirety.

With an intermediary section of drawings, the second half of the exhibition displayed Neapolitan Baroque paintings. At the beginning of the 17th century Naples saw Caravaggio, a fugitive from Rome under charges of murder, bring about new art forms. The Neapolitan painters absorbed the latest styles from Rome as they imitated Caravaggio, and thus Naples became one of the centers of art in Italy. This is the first time that a complete selection of Neapolitan Baroque paintings have been

displayed in Japan and it was an important opportunity to study this subject.

The catalogue presented exhaustive texts regarding the formation of Italy's art museums and Roman Baroque and Neapolitan Baroque art. These materials make a great scholarly contribution to the Japanese language materials on these subjects, previously only discussed in summary texts in Japanese.  
(Shinsuke Watanabe)

[Catalogue]

Edited by Shinsuke Watanabe, TBS, The Tokyo Shimbun  
Produced by Inter Publica

Transportation and handling: Nippon Express, Alteria, Nippon Cargo Airlines, Japan Airline  
Exhibition Design: Tokyo Studio

陰影礼讃—国立美術館コレクションによる

SHADOWS: Works from the National Museums of Art

会期: 2010年9月8日 - 10月18日

会場: 国立新美術館 2階企画展示室

主催: 東京国立近代美術館 / 国立西洋美術館 / 国立新美術館 / 京都国立近代美術館 / 国立国際美術館

入場者数: 29,143人

Duration: 8 September - 18 October, 2010

Venue: The National Art Center, Tokyo

Organizers: The National Museum of Modern Art, Tokyo / The National Museum of Western Art, Tokyo / The National Art Center, Tokyo / The National Museum of Modern Art, Kyoto / The National Museum of Art, Osaka

Number of visitors: 29,143



## 陰影礼讃

2010.9.8 - 10.18 / 国立新美術館 企画展示室2F

独立行政法人国立美術館は2001年に発足した。2011年に10年目を迎えるのを機として、本展覧会は、東京国立近代美術館、国立西洋美術館、国立新美術館、京都国立近代美術館、国立国際美術館が共同で企画したものである。今回の展覧会では、所蔵品をもたない国立新美術館を会場館とし、残る4館のコレクションから「影」を切り口として選ばれた170点にのぼる作品を展示した。

デッサン芸術は、古代ギリシアの陶工の娘が壁に映った恋人の顔のシルエットをなぞったことに始まるという伝説はよく知られている。あるいは、空間の奥行や人物の立体感を示すための「陰影」は、古来、多くの芸術家たちが取り組んできた芸術表現のひとつであった。しかし、「影」は視覚芸術の起源、すなわち本質的な部分と深く結びついているにもかかわらず、美術史家の関心を引き、総合的に顧みられるようになったのは近年のことである。

本展では、この「影」という古くて新しいテーマを、オールド・マスターから日本美術、現代美術まで、それぞれ時代や地域、メディアが異なる4館の所蔵品を横断的に眺望するための視座として据えることとした。全体の構成は、作品ごとの展示条件の相違なども考慮しつつ、次のようなものとなった。まず、「I 影あるいは陰、そして描写」はさまざまな「影」の例示による導入部とし、以下、16-20世紀初頭の東西の絵画や版画を集めてジャンルごとに「影」の役割や効果を考察した「II 具象描写の影と陰」、19世紀末から現代までの写真芸術との関係を再検討した「III カメラが捉えた影と陰」が続き、最後に「IV 影と陰を再考する現代」では、より概念的なアプローチでこのテーマを扱った現代美術作品によって展示を締めくくった。

偶然ながら、本展の開始会準備を進めていた2009年の2-3月にはマドリードのティッセン＝ボルネミッサ美術館において、浩瀚な研究書『影の歴史』(1997年)の著者ヴィクトル・I. ストイキツァを監修者に迎えた「影(La Sombra)」展が開かれるなど、このテーマに対する国際的な関心の高まりが窺われた時期であった。実際、国立美術館の所蔵品展という位置づけや、会期の短さにもかかわらず、本展は予想以上の入場者に恵まれた。

これまでも国立美術館のあいだで2館程度の合同展は行なわ

れてきたが、5館すべてがそれぞれの館の担当者を出し、その所蔵品を使つての企画は初めての試みであった。コレクションの領域から展示方法、あるいは展覧会の運営方法までそれぞれに異なる5館による企画は、進行上、困難な面があったことは否めない。しかし、他館との客観的な比較によって、所属館の位置づけやコレクションの性格などをあらためて考えるとともに、ふだん顔を合わせる機会の少ない他館の研究員との交流を図る上で有意義な機会ともなった。

(陳岡めぐみ)

### [カタログ]

編集: 東京国立近代美術館、国立西洋美術館、国立新美術館、京都国立近代美術館、国立国際美術館

制作: リーヴル

作品輸送・展示: カトーレック

会場設営: 東京スタジオ





The National Museums of Art were established as an Independent Administrative Institution in 2001. Upon the occasion of the 10th anniversary in 2011, this exhibition was jointly organized by the museums that are part of this institution: the National Museum of Modern Art, Tokyo; the National Museum of Western Art, Tokyo; the National Art Center, Tokyo; the National Museum of Modern Art, Kyoto; the National Museum of Art, Osaka. This exhibition displayed more than 170 works from four of the participating museums, presented at the National Art Center, which does not have its own collection, on the theme of shadows.

In the art of drawing there is the well-known legend of the daughter of a potter in ancient Greece who began drawing silhouettes of her lover's face projected on the wall. Shadows, which reveal the three-dimensionality of human figures and spatial depth, are a form of artistic expression explored by artists since antiquity. However, regardless of the fact that shadows are intricately linked to the very origins of the visual arts, it is only in recent years that they have attracted the attention of art historians and become the subject of comprehensive study.

This exhibition explored the concept of shadows in works that spanned the collections of all four museums, ranging from Old Masters to Japanese art, and to contemporary art, all from diverse regions, time periods and media. The overall structure of the exhibition was as follows, taking into consideration the different display needs of each work: Section 1, Shadows or Shades, and their Depiction, presented an introduction to various types of shadows; Section 2, Shadows and Shade in Figurative Art, explored the function and effect of shadows in paintings and prints from East and West, from the 16th century to the beginning of the 20th century, arranged by genre; Section 3, Shadows and Shade as Captured by the Camera, re-examined shadows in photographic arts from the end of the 19th century through the present, and finally Section 4, Contemporary Reconsideration of Shadows and

Shades, explored contemporary art's more conceptual approach to the theme.

Purely by chance, in February and March, 2009, as preparations were proceeding for this exhibition, the Thyssen-Bornemisza Museum in Madrid held an exhibition called *La Sombra*, directed by Victor I. Stoichita who had previously written a comprehensive study on the subject, *A Short History of the Shadow* (1997). Clearly this revealed the rise in international interest in this theme. In fact, regardless of the fact that the exhibition was drawn solely from the National Museums of Art permanent collections and only open for a short period, it attracted a larger than expected number of visitors.

While previously two of the National Museums of Art had held joint exhibitions, this was the first experiment in planning an exhibition with curators from each of the museums, drawing on their respective museum's collections. This project, organized by five museums each with their own display and operational methods, and their own collection sphere, undoubtedly faced difficulties in its organization and running. However, through this objective comparison with other institutions, not only did all participants enjoy a chance to reconsider their museum's position and collection qualities, it also was an excellent opportunity for exchange between curators from the various museums. (Megumi Jingaoka)

#### [Catalogue]

Edited by The National Museum of Modern Art, Tokyo / The National Museum of Western Art, Tokyo / The National Art Center, Tokyo / The National Museum of Modern Art, Kyoto / The National Museum of Art, Osaka

Produced by Livre

Transport and handling: Katolec

Exhibition design: Tokyo Studio

アルブレヒト・デューラー版画・素描展——宗教・肖像・自然  
Albrecht Dürer: Religion, Portraits, Nature Prints and Drawings

会期：2010年10月26日－2011年1月16日  
主催：国立西洋美術館／メルボルン国立ヴィクトリア美術館／朝日新聞社  
入場者数：69,599人

Duration：26 October, 2010 – 16 January, 2011  
Organizers: National Museum of Western Art / National Gallery of Victoria, Melbourne /  
The Asahi Shimbun  
Number of visitors: 69,599



本展は、ドイツ・ルネサンスを代表する美術家アルブレヒト・デューラー(1471-1528)のグラフィック芸術の全貌を紹介し、彼の「芸術哲学」とも言うべき独自の思想体系を浮き彫りにしようとしたものである。開催にあたっては、メルボルン国立ヴィクトリア美術館の全面協力を得ており、同館より借用した105点の作品が展示の中核となった。メルボルン国立ヴィクトリア美術館は、イギリス人蒐集家トーマス・D.パーロウ卿(1883-1964)が2度の大戦期をまたいで買い集めたデューラー版画を1956年に一括して購入しており、その質の高いコレクションは欧米でも広く知られている。また、本展ではベルリン国立版画素描館から3点の素描を借り受け、ともすれば単調なものになりかねない版画の世界に、文字どおり彩りを添える工夫も施した。そして、これらに加える形で、国立西洋美術館が2010年までに蒐集してきたデューラー版画49点も一堂に並べ、「宗教」「肖像」「自然」という3つのセクションからなる本展は構成された。

生涯で2度にわたるイタリア旅行を経験し、故郷ドイツにルネサンス芸術の成果をもち帰ったデューラーの名は、今日までのドイツ美術史に、ひととき特権的なものとして刻まれている。それはこの画家が、いまだ文化的後進国の地位に甘んじていた当時のドイツの状況に変革を迫り、優れて多様かつ刷新的な芸術活動を繰り広げたためにほかならない。たとえば、デューラーにとって「芸術(Kunst)」とは、絵画や版画などの制作を意味したばかりでなく、それ自体で「理論」や「知」といったものを指していた。事実、第2次イタリア旅行(1505-07年)から帰郷してのち、デューラーは『絵画論』と通称される未完の芸術理論書を執筆し始める。本展が掲げた3つの鍵概念「宗教・肖像・自然」も、まさしくその著作の草稿に示されていたものにほかならない。すなわち、デューラーは「芸術」が果たすべき使命、もしくはそれがもつ意義について、次のように述べていたのである。

「絵画芸術とは、教会に奉仕するものであり、それゆえキリストの受難を描くものである。それはまた人間の姿を死後の世に伝えるものである。大地、水面および星辰の測定は、絵画によって提示されることで理解されやすくなる。」

デューラーはここで「絵画芸術」と記しているが、それは実際には「造形芸術」、「視覚芸術」と読み替えることが可能である。したがって当然、そこには版画も含まれる。そもそもデューラーの芸術において版画は、絵画以上に重要だったと言える。図像を広く各地へと運び、後世へも伝播させるその複製メディアの力に、デューラーほど自覚的だった芸術家は、当時としてはほかにいなかったと言わなければならない。そのような版画という媒体において、デューラーはどのようにして「キリストの受難」を描き、いかに「人間の姿を死後の世に伝え」、さらに「大地、水面および星辰」をどう分析しつつ可視化したのか。3つのセクションに分類された計157点の出品作は、そうした問いを検証するものだった。

展示の目玉となったのは、実に49枚もの木版画をつなぎ合わせて構成された、高さ340 cmを超える大作《神聖ローマ皇帝マクシミリアン1世の凱旋門》(メルボルン国立ヴィクトリア美術館所蔵)である。西洋版画史上で最大の規模を誇るこの作品は、デューラーの単独作ではないが、マクシミリアン1世の庇護下で成立したドイツ・ルネサンスの技芸と知性を結集してつくりあげられた一大モニュメントだった。また、ベルリン国立版画素描館から借用した3点の素描を、いずれも各セクションの冒頭に配すことで、「宗教」「肖像」「自然」という個別のテーマへの効果的な導入として機能させた。他方、やはり言うべきか、一般来場者の関心が高かったのは、デューラーの卓越した彫版技術であり、刷りが良質なメルボルンからの出品作品はもちろんのこと、国立西洋美術館が所蔵する《メレンコリア I》や《書斎の聖ヒエロニムス》などの微細な線刻表現にも、改めて注目が集まることとなった。

(新藤 淳)

〔カタログ〕

監修：佐藤直樹

編集：佐藤直樹、新藤 淳

制作：大仲社

作品輸送：カンタス航空、日本航空、ヤマトロジスティクス

会場設営：東京スタジオ

This exhibition introduced the graphic works of Albrecht Dürer (1471–1528), the great German Renaissance artist, characterized by his unique philosophy that can be considered a “philosophy of the arts.” Through the wholehearted cooperation of the National Gallery of Victoria, Melbourne, this exhibition featured a core group of 105 works lent by the NGV. Sir Thomas D. Barlow (1883–1964) assembled a collection of Dürer prints especially during the interwar period, and the NGV purchased the entire group in 1956. The high quality of the NGV’s Dürer collection is recognized worldwide. This exhibition also featured three drawings from the Kupferstichkabinett, Staatliche Museen zu Berlin, which added a drawing highlight to the otherwise solely print realm of the exhibition. These borrowed works were set beside the entire group of 49 Dürer prints which had been collected by the NMWA up through 2010, in a three-part structure featuring sections on Religion, Portraits and Nature.

Dürer visited Italy twice during his lifetime and is credited with bringing the great accomplishments of Italian Renaissance arts back to Germany. Indeed, his name ranks in an especially privileged place in the history of German art. This artist transformed the situation in Germany, which had previously contented itself with its role as a cultural backwater, and brought about a period of diverse and rich and productive cultural activity. For Dürer, art, or *Kunst*, meant not only the production of paintings and prints, it also meant “theory” and “knowledge.” In fact, after returning from his second trip to Italy in 1505–07, Dürer began writing a treatise on art theory that remains unfinished and is commonly known as *Lehrbuch der Malerei* (Manual on the Art of Painting). This exhibition’s focus on the three elements of religion, portraiture and nature is drawn from the three goals of art as discussed by Dürer in this text and they formed the core of his artistic philosophy.

Dürer used the phrase “the art of painting” in his thesis, and this concept can be actually read as “visual arts.” This, naturally, includes prints. And indeed prints can be said to have occupied a greater part of Dürer’s arts than painting. There was no other artist of his day who was

more aware of the power of this reproduction media that allows dispersal of an image geographically and to a wider audience, and to convey those images to later generations. How did Dürer employ this print medium to break new ground in the depiction of such religious subjects as the Passion of Christ? How did he use the portrait genre to convey a person’s physical form to the world after the subject’s death? And, how did he analyze and visualize the facts and phenomena of nature? This exhibition explored these issues through its 157 exhibits arranged in three sections.

One of the highlights of the exhibition was the *Triumphal Arch of Emperor Maximilian I*, created in the massive size of 340 cm tall from a combination of 49 woodcuts. This work boasts the largest size for a single work in the history of Western printmaking. Not only was it a single-handed work by Dürer, it also was a major monument that combined all of the German Renaissance artisanal skills and knowledge established under Maximilian I’s rule. The three drawings borrowed from the Kupferstichkabinett, Staatliche Museen zu Berlin were featured at the beginning of each of the three sections. Each functioned as an effective introduction to the particular theme of religion, portraiture or nature. The general visitor to the exhibition was particularly interested in Dürer’s superb printing skills, and this exhibition refocused attention on the detailed linear carved expression of the NMWA’s *Melancholia* and *St. Hieronymus in his Study*, alongside the superb impressions from the NGV collection.

(Atsushi Shinfuji)

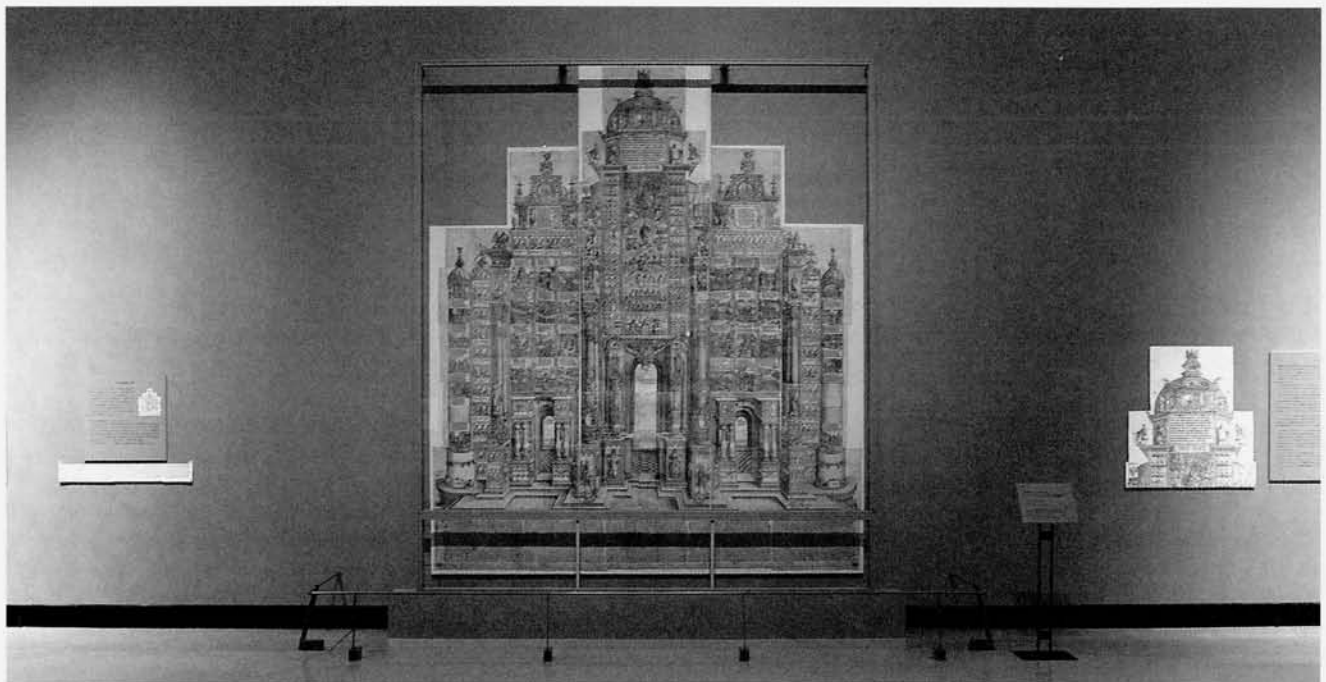
[Catalogue]

Directed by Naoki Sato

Edited by Naoki Sato and Atsushi Shinfuji

Produced by Daishinsha

Transportation: Qantas Airways, Japan Airlines, and Yamato Logistics Co., Ltd.  
Installation design: Tokyo Studio



## レンブラント 光の探求／闇の誘惑

Rembrandt: The Quest for Chiaroscuro

会期：2011年3月12日－6月12日（東日本大震災の影響により、開幕を4月12日に延期）

主催：国立西洋美術館／日本テレビ放送網／読売新聞社

入場者数：263,419人

Duration: 12 March – 12 June, 2011 (The opening was postponed until 12 April, because of the Great East Japan Earthquake.)

Organizers: National Museum of Western Art / Nippon Television Network Corporation / The Yomiuri Shimbun

Number of Visitors: 263,419



「レンブラント 光の探求／闇の誘惑」は、アムステルダムのレンブラント・ハイス美術館の協力のもと、レンブラントの版画に見られる幾つかの根本的特質、すなわち、複数ステートの存在、異なる紙の使用、プレートトーンの多用、未完成的表現などを、レンブラントの明暗表現という観点から総合的に再検討しようとしたものである。国立西洋美術館では、すでに、2003年に「レンブラントとレンブラント派：神話、聖書、物語」という展覧会を開催したが、これはレンブラントと同派を特徴づける物語的主題の問題を、風景画、静物画、風俗画などの「非物語画」が広く興隆した17世紀オランダ絵画全体の文脈において考察しようとしたものであった。主題の面からレンブラントを考察した2003年のレンブラント展に対し、この度の展覧会は表現形式、あるいは、表現の特質という観点から考察したものであり、いわば、ふたつの展覧会は、全体として2部構成をなすものと考えられることもできるだろう。

展覧会は4つのセクションから構成された。最初のセクションの「黒い版画」では、レンブラントの夜景や暗い室内場面を描いた作品に焦点をあて、当時の版画コレクターたちから「黒い版画」と称されたレンブラントの黒い色調の版画の展開をたどった。ふたつ目のセクションは「淡い色の紙」で、そこではレンブラントの和紙刷り版画が多く展示され、レンブラントが異なる紙を使ったことの意味が探求された。そして、次の「とても変わった技法」では、レンブラントの明暗表現の多様な表現が展示され、最後の「《3本の十字架》と《エッケ・ホモ（民衆に晒されるキリスト）》」では、このレンブラントの代表作2点の異なるヴァージョン（異なるステート、異なる紙）が合計9点出品され、一枚一枚がユニクム（単品）としての性格をもっていたレンブラントの版画の意味が問い直された。

この展覧会の眼目は、なんといっても第二セクションであり、そこではレンブラントがその版画に使った和紙刷りの版画が多く展示され、その美術史的意義が改めて検討され、文化交流の立場からも大きな反響を呼んだ。従来、このテーマは和紙の研究者たちによって取り上げられることはあっても、日本のレンブラント研究者、あるいは、オランダ美術研究者の反応は鈍かった。なにより、国内にレンブラントの和紙刷り版画作品がほとんど所蔵されていなかった

ことが最大の理由であるが、やはり、絵画中心のこれまでの美術史研究の体制や、たとえレンブラント版画展が開催されたとしても、レンブラントという大画家の名前に寄りかかった名品展で、その版画の真の意味を問う機会がなかなか生まれなかったこれまでの展覧会のあり方にも原因はあったのかもしれない。

この展覧会は、展覧会担当者（幸福 輝）が学術振興会より得た科学研究費（海外学術調査）による研究を出発点としたものであった。高度な専門性を追求する学術調査と、広く一般の方々へと発信される展覧会とは必ずしも重なり合うわけではないのだが、この展覧会はそのふたつがうまく結びついた稀なケースのひとつであったように思われる。

なお、一般公開に先立つ本展の開会式のセレモニー当日（3月11日）、東日本大震災が発生した。そのため、2日後の13日に予定されていた国際シンポジウムは中止され、また、その後、2週間にわたって美術館は全面休館を余儀なくされた。災害が生じた際の美術館としての対応、新聞社やテレビ局という共催者の意向も考慮せざるを得ない日本の展覧会事情などいろいろ考えさせられる局面もあったが、大きな混乱もなく終えることができた。作品を貸し出し、また、災害発生以降も冷静な対応をしてくださった多くの美術館はじめ、多くの関係者のご理解とご努力に感謝したい。最後に、シンポジウムが中止されたのは極めて残念なことだったが、その発表予定原稿をまとめた報告書が出版される予定であることを付言しておきたい（2012年3月刊行予定）。

（幸福 輝）

### 〔カタログ〕

編集：幸福 輝、日本テレビ放送網

制作：アイメックス・ファインアート

作品輸送・展示：日本通運

会場設営：東京スタジオ（展示協力：紙舗直）





Through the cooperation of the Rembrandthuis Museum in Amsterdam, the special exhibition *Rembrandt: The Quest for Chiaroscuro* provided an opportunity for an overall re-examination of Rembrandt's expression of light and shadow, or chiaroscuro, through an examination of many of the fundamental characteristics of the Master's prints, such as the existence of multiple states, the use of unusual papers, diversity of plate tone and unfinished expression. The NMWA had held an exhibition in 2003 entitled *Rembrandt and the Rembrandt School: The Bible, Mythology and Ancient History*, which explored the narrative subjects depicted by Rembrandt and his followers in the midst of the "non-narrative" focus of 17th century Dutch painting, with its emphasis on landscapes, still-lives and genre scenes. While the 2003 Rembrandt exhibition was thematic in nature, this exhibition explored his depiction and style. In other words, the two exhibitions were a complementary, two-part exploration of Rembrandt in his entirety.

This exhibition was divided into four sections. The first section, "The Black Prints", focused on Rembrandt's night or dark interior scenes known by collectors of the day as "black prints", and explored the development of his expression of black tones. The second section, "Half-tinted Paper", displayed various Rembrandt prints made on Japanese paper and considered the meaning of Rembrandt's use of unusual papers. The third section, "A Most Bizarre Manner", focused on the variety of Rembrandt's expression of light and shadow, while the final section "*Two Master Prints: The Three Crosses and Christ Presented to the People*", presented a total of nine prints representing different states and different paper usage of these two iconic Rembrandt prints. This presentation reconsidered the meaning of Rembrandt's impressions as individual works of art.

The true highlight of this exhibition was the second section's display of several of Rembrandt's prints created on Japanese paper and the re-examination of the meaning of such unusual paper usage. This subject also resonated greatly from the stance of the cultural interchange between Japan and the Netherlands. In the past, this subject has only been taken up by scholars studying Japanese paper, while Japanese

scholars of Rembrandt and Dutch art were less interested in the topic. This disinterest arose primarily because of the dearth of Rembrandt prints on Japanese paper in Japan. Further, the painting-centric approach of art historical studies meant that even if Rembrandt print exhibitions were held, in most instances they simply focused on masterpiece works rather than a specific theme.

This exhibition began with a research grant for overseas study for the exhibition curator, Akira Kofuku, from the Japan Society for the Promotion of Science. While it is not always the case that highly specialized scholarly surveys and exhibitions aimed at a general audience overlap, this exhibition was a rare case that provided a successful link between two seemingly disparate aims.

The opening ceremony for this exhibition was being held on March 11th when the Great East Japan Earthquake struck. As a result, the international symposium originally scheduled for March 13th was canceled, and the exhibition was closed for two weeks as part of the complete closure of the museum. In spite of the issues that must be considered regarding exhibition conditions in Japan, such as the response of museums to disasters and the intentions of exhibition organizers such as newspapers and broadcasters, luckily we were able to successfully present and conclude this exhibition without any other major disruption. We would like to express our gratitude for the understanding and cooperation provided by all those involved, particularly artwork lenders and the many museums and others who calmly responded to the emergency situation. Finally, while it is extremely unfortunate that the symposium was canceled, the various papers that were to have been presented at that symposium are being collected in a proceedings volume that is scheduled for publication in March 2012.

(Akira Kofuku)

[Catalogue]

Edited by Akira Kofuku, Nippon Television Network Corporation  
Produced by Imex Fine Art

Transportation and handling: Nippon Express  
Exhibition design: Tokyo Studio

版画素描展示室  
Prints and Drawings Gallery

オノレ・ドーミエ版画展  
—『カリカチュール』と初期の政治諷刺画—

Honoré Daumier: the political lithographs from *La Caricature*

会期: 2010年6月26日 - 9月5日

主催: 国立西洋美術館

Duration: 26 June - 5 September, 2010

Organizer: National Museum of Western Art

当館研究補助員であり宝塚大学大学院講師の大森弦史氏の企画協力により、19世紀フランスを代表する諷刺版画家オノレ・ドーミエのリトグラフ40点を展示した。七月王政期を代表する共和派系の新聞『カリカチュール』では、毎号に含まれる版画によって国王ルイ＝フィリップや政治家たちが執拗に諷刺された。検閲の強化、それに伴う罰金・裁判費用がかさみ、同誌はわずか5年で廃刊するが、デビュー間もないドーミエにとっては、諷刺画の大家としての地位を確立する格好の舞台となった。本展では、1700点に及ぶ当館のドーミエのリトグラフ・コレクションより、『カリカチュール』に掲載された初期の政治諷刺画に焦点をあて、作品を選択し紹介した。(大屋美那)

With the assistance of Genji Omori, who is both a research assistant at the NMWA and lecturer at Takarazuka University, this exhibition displayed 40 lithographs by Honoré Daumier, the major 19th century French caricaturist. *La Caricature*, a Republican illustrated newspaper during the period of the July Monarchy, published prints in every issue that were a biting satire of the king, Louis-Philippe, and the politicians of the day. Growing censorship and punitive fines meant that the publication folded after only five years. For Daumier, however, who appeared in the paper from its early days, it was a splendid platform for establishing his reputation as a great caricaturist. This exhibition introduced a selection of works from the 1,700 Daumier prints in the NMWA collection, focusing on the political caricature from his early period.  
(Mina Oya)

オノレ・ドーミエ [1808-1879]

Honoré Daumier [1808-1879]

1

《サント・ペラジーの思い出》

1834年

リトグラフ

*Memory of Ste Pélagie*

1834

Lithograph

G.2000-0127

Delteil 193 (i/i); Tobu I-64

2

《悪夢》

『カリカチュール』69号、1832年2月23日

リトグラフ

*The Nightmare*

*La Caricature*, no. 69, 23 February 1832

Lithograph

G.2000-0055

Delteil 41 (i/i); Tobu I-3

3

《1831年の仮面たち》

『カリカチュール』71号、1832年3月8日

リトグラフ

*Masks of 1831*

*La Caricature*, no. 71, 8 March 1832

Lithograph

G.2000-0056

Delteil 42 (i/i); Tobu I-4

4

《ああ! ひい! …ああ! ひい! ああ! ひい! …》

『カリカチュール』89号、1832年7月19日

リトグラフ

*Ah! His!... Ah! His! Ah! His!...*

*La Caricature*, no. 89, 19 July 1832

Lithograph

G.2000-0060

Delteil 47 (i/i); Tobu I-6

5

《1830年と1833年》

『カリカチュール』145号、1833年8月15日

リトグラフ

*1830 and 1833*

*La Caricature*, no. 145, 15 August 1833

Lithograph

G.2000-0066

Delteil 66 (ii/ii); Tobu I-11

6

《過去—現在—未来》

『カリカチュール』166号、1834年1月9日

リトグラフ

*The past. The present. The future.*

*La Caricature*, no. 166, 9 January 1834

Lithograph

G.2000-0071

Delteil 76 (i/ii ?); Tobu I-15

7

《中国のへんな人形(シャルル・フィリポン氏の収蔵品から)》

『カリカチュール』199号、1834年8月28日

リトグラフ

*Grotesque figure from China (Taken from*

*the collection of Mr. Ch. Philippon)*

*La Caricature*, no. 199, 28 August 1834

Lithograph

G.2000-0079

Delteil 83 (i/i); Tobu I-21

8

《幕をおろせ、お笑いはいこれまで》

『カリカチュール』201号、1834年9月11日

リトグラフ

*Lower the curtain, the farce is over.*

*La Caricature*, no. 201, 11 September 1834

Lithograph

G.2000-0082

Delteil 86 (i/i); Tobu I-24

9

《トートットットツッ…ほら! ほら! ほら! …おいで、かわいい七面鳥たち!》

『カリカチュール』212号、1834年11月27日

リトグラフ

*Little ones! little ones! little ones!... come!*

*come! come!... come to me, you Turkeys!*

*La Caricature*, no. 212, 27 November 1834

Lithograph

G.2000-0094

Delteil 97 (i/i); Tobu I-35

10

《ラファイエットはくたばった! …ざまあみろ》

『月刊リトグラフ協会』、1834年5月

リトグラフ

*Done for, Lafayette! Trapped, Old Fellow*

*L'Association Mensuelle*, May 1834

Lithograph

G.1994-0016

Delteil 134

11

《とても謙虚で、とても従順で、とてもすなおな…そしてとりわけとても貪欲な家来たち》

『カリカチュール』67号、1832年2月9日

リトグラフ

*Very humble, very submissive, very obedient.....and above all, very greedy Subjects.*

*La Caricature*, no. 67, 9 February 1832  
Lithograph  
G.2000-0053  
Delteil 40 (i/ii); Tobu I-2

12

《シャラントン(精神病院)の内閣「政界の狂人たちのさまざまな偏狂ぶり」》  
『カリカチュール』83号、1832年5月31日  
リトグラフ、手彩色

*Ministerial Charenton: Different monomanias of political madmen*

*La Caricature*, no. 83, 31 May 1832  
Lithograph, hand-colored  
G.2000-0058  
Delteil 44 (ii/ii); Tobu I-5

13

《ペトー王の宮廷》  
『カリカチュール』94号、1832年8月23日  
リトグラフ、手彩色

*The Court of King Petaud*

*La Caricature*, no. 94, 23 August 1832  
Lithograph, hand-colored  
G.2000-0061  
Delteil 49 (ii/iii); Tobu I-7

14

《『カリカチュアの名士たち』: シャルル・ド・ラム…》  
『カリカチュール』78号、1832年4月26日  
リトグラフ、手彩色

<Celebrities of Caricature>: CH.DE LAM...

*La Caricature*, no. 78, 26 April 1832  
Lithograph, hand-colored  
G.2000-0136  
Delteil 43 (i/i); Tobu I-72

15

《『カリカチュアの名士たち』: デュブ…》  
『カリカチュール』85号、1832年6月14日  
リトグラフ、手彩色

<Celebrities of Caricature>: DUP...

*La Caricature*, no. 85, 14 June 1832  
Lithograph, hand-colored  
G.2000-0137  
Delteil 45 (i/i); Tobu I-73

16

《『カリカチュアの名士たち』: スー…》  
『カリカチュール』86号、1832年6月28日  
リトグラフ、手彩色

<Celebrities of Caricature>: SOU...

*La Caricature*, no. 86, 28 June 1832  
Lithograph, hand-colored  
G.2000-0138  
Delteil 46 (i/i); Tobu I-74

17

《『カリカチュアの名士たち』: ダルグ…》  
『カリカチュール』92号、1832年8月8日  
リトグラフ

<Celebrities of Caricature>: D'ARG...

*La Caricature*, no. 92, 8 August 1832  
Lithograph  
G.2000-0139  
Delteil 48 (i/i); Tobu I-75

18

《『カリカチュアの名士たち』: ベール=シー(のこぎり親父)》  
『カリカチュール』127号、1833年4月11日  
リトグラフ、手彩色



<Celebrities of Caricatures>: PÈRE-SCIE

*La Caricature*, no. 127, 11 April 1833  
Lithograph, hand-colored  
G.2000-0140  
Delteil 51 (i/i); Tobu I-76

19

《『金で買えん議会』: アルレペール氏》  
『カリカチュール』135号、1833年6月5日  
リトグラフ

<The Uncorrupted Chamber>: Mr ARLÉPAIRE.

*La Caricature*, no. 135, 5 June 1833  
Lithograph  
G.2000-0145  
Delteil 55 (i/i); Tobu I-80

20

《『ロワイエ=コル…氏』》  
『カリカチュール』142号、1833年8月22日  
リトグラフ

Mr ROYER-COL...

*La Caricature*, no. 142, 22 August 1833  
Lithograph  
G.2000-0157  
Delteil 68 (i/i); Tobu I-89

21

《ケラトル氏》  
『カリカチュール』150号、1833年9月19日  
リトグラフ

Mr KERATR.

*La Caricature*, no. 150, 19 September 1833  
Lithograph  
G.2000-0159  
Delteil 70 (ii/iii ?); Tobu I-91

22

《ギズ…氏》  
『カリカチュール』162号、1833年12月13日  
リトグラフ

Mr GUIZ...

*La Caricature*, no. 162, 13 December 1833  
Lithograph  
G.2000-0161  
Delteil 74 (i/i); Tobu I-93

23

《パンテオンの榮譽》  
『カリカチュール』207号、1834年10月23日  
リトグラフ

*The Honours of the Pantheon*

*La Caricature*, no. 207, 23 October 1834  
Lithograph  
G.2000-0089  
Delteil 92 (i/i); Tobu I-30

24

《勝利者》  
『カリカチュール』215号、1834年12月18日  
リトグラフ

*The Triumpher*

*La Caricature*, no. 215, 18 December 1834  
Lithograph  
G.2000-0096  
Delteil 99 (ii/ii); Tobu I-37

25

《誘惑》  
『カリカチュール』217号、1835年1月1日  
リトグラフ

*The Temptation*

*La Caricature*, no. 217, 1 January 1835  
Lithograph  
G.2000-0099  
Delteil 101 (i/ii); Tobu I-39

26

《首かせ》  
『カリカチュール』219号、1835年1月15日  
リトグラフ

*The Iron collar.*

*La Caricature*, no. 219, 15 January 1835  
Lithograph  
G.2000-0105  
Delteil 105 (i/i); Tobu I-43

27

《立法府の腹「1834年の金では買えん議会の、大臣席の眺め」》  
『月刊リトグラフ協会』、1834年1月  
リトグラフ

*The Legislative Stomach: View of the ministerial benches of the uncorrupted Chamber of 1834*

*L'Association Mensuelle*, January 1834  
Lithograph  
G.2000-0118  
Delteil 131 (i/i); Tobu I-55

28

《えっ! あんたプレス(新聞)を相手取ろうだ

って!!)

『カリカチュール』152号、1833年10月3日  
リトグラフ

*Ah! So you want to annoy the press!!*

*La Caricature*, no. 152, 3 October 1833

Lithograph

G.2000-0069

Delteil 71 (i/i); Tobu I-13

29

《まず瀉血、次に下痢、それから浣腸》

『カリカチュール』161号、1833年12月5日

リトグラフ、手彩色

*Primo saignare, deinde purgare, postea  
clysterium donare.*

*La Caricature*, no. 161, 5 December 1833

Lithograph, hand-colored

G.2000-0070

Delteil 73 (i/i); Tobu I-14

30

《従順な有権者に対する誠実な報酬》

『カリカチュール』193号、1834年7月17日

リトグラフ

*Honest recompense for obedient electors.*

*La Caricature*, no. 193, 17 July 1834

Lithograph

G.2000-0076

Delteil 80 (i/i); Tobu I-18

31

《熱意あふれる住民たちの間に行く》

『カリカチュール』197号、1834年8月14日

リトグラフ

*Journey among the eager populace*

*La Caricature*, no. 197, 14 August 1834

Lithograph

G.2000-0078

Delteil 82 (i/i); Tobu I-20

32

《フランスの休息》

『カリカチュール』199号、1834年8月28日

リトグラフ



*France's slumber*

*La Caricature*, no. 199, 28 August 1834

Lithograph

G.2000-0080

Delteil 84 (i/i); Tobu I-22

33

《こいつは釈放してやってもいいだろう!もう  
危険はない》

『カリカチュール』201号、1834年9月11日

リトグラフ

*That man there can be set free, he is no  
longer dangerous.*

*La Caricature*, no. 201, 11 September 1834

Lithograph

G.2000-0081

Delteil 85 (i/i); Tobu I-23

34

《現代のガリレオ「それでも彼女は進む」》

『カリカチュール』209号、1834年11月6日

リトグラフ

*Modern Galilee: And so she goes on.*

*La Caricature*, no. 209, 6 November 1834

Lithograph

G.2000-0090

Delteil 93 (ii/ii); Tobu I-31

35

《アテナイの人々よ、フィリップに注意しなさい!》

『カリカチュール』218号、1835年1月8日

リトグラフ

*Athenians, beware of Philippe!*

*La Caricature*, no. 218, 8 January 1835

Lithograph

G.2000-0100

Delteil 102 (ii/ii); Tobu I-40

36

《君の家来の卑しきチビさんから受けたま  
え、君の誕生日に ふたつのささやかな花束  
を、その忠誠がきっと君を飾ってくれるだろ  
う お気に召すこと請け合い 全部フランス  
人民の出費だもの》

『カリカチュール』234号、1835年4月30日

リトグラフ

*From your humble little squirts / Receive,  
on your birthday, / Two types of bouquet /  
For the opening of which prepare yourself. /  
They will please you, because the French  
people / Alone have met all the expenses.*

*La Caricature*, no. 234, 30 April 1835

Lithograph

G.2000-0111

Delteil 114 (ii/ii); Tobu I-49

37

《被告人の発言する番です。釈明しなさい。  
自由なのですから!》

『カリカチュール』236号、1835年5月14日

リトグラフ

*...You have the floor, explain yourself, you  
are free to do so!*

*La Caricature*, no. 236, 14 May 1835

Lithograph

G.2000-0112

Delteil 116 (i/i); Tobu I-50

38

《けしからん!なんて忘まましい光景なんだ》

『カリカチュール』241号、1835年6月18日

リトグラフ

*My God! What a disgusting display.*

*La Caricature*, no. 241, 18 June 1835

Lithograph

G.2000-0114

Delteil 119 (ii/ii); Tobu I-52

39

《トランスノナン街、1834年4月15日》

『月刊リトグラフ協会』、1834年7月

リトグラフ

*Rue Transnonain, 15 April 1834*

*L'Association Mensuelle*, July 1834

Lithograph

G.1998-0042

Delteil 135 (i/i)

40

《これじゃあ、おれたちも殺されたかいがあ  
るってもんだ!》

『カリカチュール』251号、1835年8月27日

リトグラフ

*It was indeed worth the trouble of having us  
killed!*

*La Caricature*, no. 251, 27 August 1835

Lithograph

G.2000-0117

Delteil 130 (i/i); Tobu I-54



19世紀フランス版画の闇と光  
Light and Darkness in 19th Century French Prints

会期:2010年9月18日-11月28日  
主催:国立西洋美術館

Duration: 18 September - 28 November 2010  
Organizer: National Museum of Western Art

当館所蔵の19世紀フランス版画から、シャルル・メリヨン、ロドルフ・ブレダンを中心として、フェリックス・ブラックモン、オディロン・ルドンの作品を含め、40点を展示した。メリヨンは、急速に近代化されていくパリにあって、古きよき街の姿をセーヌ河畔や路地に見出し、執拗に描いていく。その作品は詩人で批評家のボードレールの目に留まり、またブラックモンなどエッチングの復興を目指す画家たちによって高い評価を得た。またブレダンは、森や沼地にうごめく人や動物、昆虫などを濃密な空間に描いた。深い黒を用い、幻想的な版画を制作した象徴主義の画家ルドンは、ブレダンから版画技法を学んでいる。4人の版画を通じて、闇と光の表現が織りなす19世紀の幻想世界を紹介した。

(大屋美那)

This exhibition featured forty 19th century French prints from the NMWA collection, focusing on Charles Meryon and Rodolphe Bresdin, and including Félix Bracquemond and Odilon Redon. Meryon persistently sought out and depicted the ancient neighborhoods, Seine riverbanks and footpaths of Paris, a rapidly modernizing city during that period. His works caught the eye of the poet-critic Baudelaire and of painters like Bracquemond, who sought to revive the etching medium. Bresdin created densely worked spaces of woods and marshes peopled with figures, animals, insects and more. Redon, the Symbolist painter, created mysterious prints in dark black tones, having originally studied printmaking under Bresdin. The exhibition introduced viewers to a mysterious world from the 19th century, expressed in the finely interwoven darkness and light, made possible by the print medium.

(Mina Oya)

1~11  
シャルル・メリヨン [1821-1868]  
『パリの銅版画』

Charles Meryon [1821-1868]  
《Eaux-Fortes sur Paris》

1  
《吸血鬼》  
1853年  
エッチング、ドライポイント、茶色のインク、薄い緑色の紙  
20.2×13.2 cm (版寸)

*Le Stryge*  
1853  
Etching, drypoint and brown ink on greenish paper  
20.2×13.2 cm (plate)  
G.2001-0010  
Delteil 23

2  
《ル・ブティ・ボン》  
1850年  
エッチング、エングレーヴィング、薄緑色の紙  
26.2×18.9 cm

*Le Petit Pont*  
1850  
Etching, engraving, greenish paper  
26.2×18.9 cm  
G.2008-0044  
Delteil 24; Schneiderman 20 (IV/IX)

3  
《時計塔》  
1852年以降  
エッチング、エングレーヴィング、シン・コレ  
24.7×18.5 cm (画寸); 26.2×18.6 cm (版寸)

*La Tour de l'Horloge*  
1852 and later  
Etching, engraving and chine collé  
24.7×18.5 cm (image); 26.2×18.6 cm (plate)  
G.2009-0004  
Delteil 28; Schneiderman 23 (IV/X)

4  
《ティクセランドリ街の小塔》

1852年頃  
エッチング  
24.7×13 cm (画寸)  
*Tourelle, Rue de la Tixeranderie*  
c. 1852  
Etching  
24.7×13 cm (image)  
G.2009-0005  
Delteil 29; Schneiderman 24 (III/V)

5  
《サン＝テティエヌ＝デュ＝モン》  
1852年頃  
エッチング、ドライポイント、シン・コレ  
24.2×12.8 cm (画寸)

*Saint-Etienne-du-Mont*  
c. 1852  
Etching, drypoint and chine collé  
24.2×12.8 cm (image)  
G.2009-0006  
Delteil 30; Schneiderman 25 (IV/VIII)

6  
《ノートル＝ダム＝の＝揚水機》  
1852年以降  
エッチング、シン・コレ  
16.5×24.3 cm (画寸); 17.4×25.3 cm (版寸)

*La Pompe Notre-Dame*  
1852 and later  
Etching and chine collé  
16.5×24.3 cm (image); 17.4×25.3 cm (plate)  
G.2009-0007  
Delteil 31; Schneiderman 26 (VIII/X)

7  
《ボン・ノートル＝ダム＝のアーチ》  
1853年以降  
エッチング、ドライポイント  
12.5×16.8 cm (画寸); 15.1×19.5 cm (版寸)

*L'Arche du Pont Notre-Dame*  
1853 and later  
Etching and drypoint  
12.5×16.8 cm (image); 15.1×19.5 cm (plate)  
G.2009-0008  
Delteil 25; Schneiderman 28 (IV/VII)

8  
《ノートル＝ダム＝寺院の回廊》  
1853年  
エッチング、エングレーヴィング  
27.5×16.2 cm (画寸); 28.3×17.5 cm (版寸)

*La Galerie Notre-Dame*  
1853  
Etching and engraving  
27.5×16.2 cm (image); 28.3×17.5 cm (plate)  
G.2009-0009  
Delteil 26; Schneiderman 29 (IV/VI)

9  
《ボン＝スフ》  
1853年以降  
エッチング、ドライポイント  
16.7×16.3 cm (画寸)

*La Pont-Neuf*  
1853 and later  
Etching and drypoint  
16.7×16.3 cm (image)  
G.2009-0010  
Delteil 33; Schneiderman 30 (VII/XI)

10  
《ノートル＝ダム＝寺院の後陣》  
1854年  
エッチング、エングレーヴィング、ドライポイント  
14.8×28.8 cm (画寸); 16.3×29.9 cm (版寸)

*L'Abside de Notre-Dame*  
1854  
Etching, engraving and drypoint  
14.8×28.8 cm (image); 16.3×29.9 cm (plate)  
G.2009-0011  
Delteil 38; Schneiderman 45 (IV/IX)

11  
《パリの紋章》  
1854年  
エッチング  
13.8×11.2 cm (画寸)

*Armes Symboliques de la Ville de Paris*  
1854  
Etching  
13.8×11.2 cm (image)  
G.2009-0012  
Delteil 21; Schneiderman 36 (IV/V)

12

シャルル・メリヨン

《エコール・ド・メドシス街22番地の小塔》

1861年以降

エッチング、ドライポイント、シン・コレ

17.9×10.2 cm (画寸); 21.2×13.2 cm (版寸)

Charles Meryon

*Tourelle, Rue de l'Ecole du Médecine, 22*

1861 and later

Etching, drypoint and chine collé

17.9×10.2 cm (image); 21.2×13.2 cm (plate)

G.2009-0018

Delteil 41; Schneiderman 72 (XIV/XIV)

13

シャルル・メリヨン

《アンリ4世校、あるいはナポレオン高等学校》

1863-64年

エッチング

22.9×41.8 cm (画寸); 29.8×48.4 cm (版寸)

Charles Meryon

*Collège Henri IV ou Lycée Napoléon*

1863-64

Etching

22.9×41.8 cm (image); 29.8×48.4 cm (plate)

G.2009-0021

Delteil 43; Schneiderman 91 (X/XII)

14

シャルル・メリヨン

《海軍省》

1865年頃

エッチング

14.3×13 cm (画寸); 16.9×14.7 cm (版寸)

Charles Meryon

*La Ministre de la Marine*

c. 1865

Etching

14.3×13 cm (image); 16.9×14.7 cm (plate)

G.2009-0022

Delteil 45; Schneiderman 94 (V/VII)

15

ロドルフ・ブレダン [1822-1885]

《イボリッド・ド・ティエリー＝ファルタン作『寓話と物語』のための扉絵》

1873年

リトグラフ

24×19.7 cm

Rodolphe Bresdin [1822-1885]

*Frontispiece pour <Fable et Contes> de Thierry-Faetans*

1873

Lithograph

24×19.7 cm

G.2004-0005

Van Gelder 122

16

ロドルフ・ブレダン

《死の喜劇》

1861年 (第4版)

リトグラフ

21.8×15.2 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin

*La Comédie de la Mort*

1861

Lithograph

21.8×15.2 cm (image)

G.2004-0007

Van Gelder 84

17

ロドルフ・ブレダン

《善きサマリア人》



1867年

リトグラフ

57.1×44.4 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin

*Le Bon Samaritan*

1867

Lithograph

57.1×44.4 cm (image)

G.2004-0008

Van Gelder 100

18

ロドルフ・ブレダン

《蝶と沼》

1868年

リトグラフ、シン・コレ

18×11.1 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin

*La Papillon et la Mare*

1868

Lithograph and chine collé

18×11.1 cm (image)

G.2009-0023

Van Gelder 124 (I/III)

19

ロドルフ・ブレダン

《沼地の背後の村々》

1878年

リトグラフ、シン・コレ

19.1×15.6 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin

*La Villes Derrières le Marécage*

1878

Lithograph and chine collé

19.1×15.6 cm (image)

G.2009-0024

Van Gelder 124A (II/III)

20

ロドルフ・ブレダン

《魔法の家》

1871年

リトグラフ、シン・コレ

17.2×24.3 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin

*La Maison Enchantée*

1871

Lithograph and chine collé

17.2×24.3 cm (image)

G.2009-0025

Van Gelder 135 (I/I)

21

ロドルフ・ブレダン

《森のなかの小川》

1880年

エッチング

18×25 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin

*Le Ruisseau sous Bois*

1880

Etching

18×25 cm (image)

G.2009-0026

Van Gelder 145 (I/I)

22

ロドルフ・ブレダン

《枝》

エッチング、シン・コレ

10.5×6.9 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin

*Branchages*

Etching and chine collé

10.5×6.9 cm (image)

G.2009-0027

Van Gelder 146 (I/I)

23

フェリックス・ブラックモン [1833-1914]

《もぐら》

1854年

エッチング

26.9×19.8 cm (版寸)

Félix Bracquemond [1833-1914]

*Les Taupes*

1854

Etching

26.9×19.8 cm (plate)

G.2003-0020

24

フェリックス・ブラックモン

《かもめ》

エッチング

45.3×27.1 cm

Félix Bracquemond

*Les Mouettes*

Etching

45.3×27.1 cm

G.1990-0001

25-30

フェリックス・ブラックモン

『ラ・フォンテーヌの寓話』

1886年出版  
エッチング

Félix Bracquemond

<Fables de La Fontaine>

Published in 1886

Etching

25

《猿と猫(ギュスターヴ・モローの原画)》

30.1×20.4 cm (画寸)

*Le Singe et le Chat (d'après Gustave Moreau)*

30.1×20.4 cm (image)

G.2001-0002

26

《あるムガール人の夢(ギュスターヴ・モローの原画)》

27.6×21.7 cm (画寸)

*Le Songe d'un Habitant du Mugal (d'après Gustave Moreau)*

27.6×21.7 cm (image)

G.2001-0003

27

《恋するライオン(ギュスターヴ・モローの原画)》

26.9×19.8 cm (画寸)

*Le Lion Amoureux (d'après Gustave Moreau)*

26.9×19.8 cm (image)

G.2001-0004

28

《不和の女神(ギュスターヴ・モローの原画)》

26.2×21 cm (画寸)

*La Discorde (d'après Gustave Moreau)*

26.2×21 cm (image)

G.2001-0005

29

《幸運の女神を追い男と寝て待つ男(ギュスターヴ・モローの原画)》

31.9×20.2 cm (画寸)

*L'Homme Qui Court après la Fortune et Celui Qui l'Attend dans Son Lit (d'après Gustave Moreau)*

31.9×20.2 cm (image)

G.2001-0006

30

《蛇の頭と尾(ギュスターヴ・モローの原画)》

29.4×20 cm (画寸)

*La Tête et la Queue du Serpent (d'après Gustave Moreau)*

29.4×20 cm (image)

G.2001-0007

31~40

オディロン・ルドン[1840-1916]

『聖アントワースの誘惑』第1集

1888年

リトグラフ、シン・コレ

Odilon Redon [1840-1916]

<Tentation de Saint-Antoine> (1st séries)

1888

Lithograph and chine collé

31

《…まず最初に水溜まり、次いで娼婦、神殿

の隅、兵隊の姿、後ろ足で立つ二頭の白い馬に曳かれた戦車》

29.1×20.8 cm

... d'abord une flaque d'eau, ensuite une prostituée, le coin d'un temple, une figure de soldat, un chap avec deux chevaux blancs qui se cabrent.

29.1×20.8 cm

G.1999-0009

Mellerio 84

32

《それは二つの翼の下に七つの大罪を抱えた悪魔である》

22.5×20 cm

*C'est le diable, portant sous ses deux ailes les sept péchés capitaux...*

22.5×20 cm

Mellerio 85

G.1999-0010

33

《…そして空から舞い降りてきた一羽の大きな鳥が、彼女の髪の上に襲いかかる…》

19×16 cm

...et un grand oiseau qui descend du ciel vient s'abattre sur le sommet de sa chevelure...

19×16 cm

G.1999-0011

Mellerio 86

34

《彼は青銅の壺を持ち上げる》

27.4×19.6 cm

*Il hausse le vase d'airain.*

27.4×19.6 cm

G.1999-0012

Mellerio 87

35

《それから魚の体に人間の頭を持った奇妙なものが現れる》

27.5×17 cm

*Ensuite paraît un être singulier, ayant une tête d'homme sue un corps de poisson.*

27.5×17 cm

G.1999-0013

Mellerio 88

36

《それは薔薇の冠を被った死の頭部である。それは真珠貝の白さを持つ女の胴体に君臨している》

29.6×21.3 cm

*C'est une tête de mort, avec une couronne de roses. Elle domine un torse de femme d'une blancheur nacrée.*

29.6×21.3 cm

G.1999-0014

Mellerio 89

37

《…緑色の目をしたキマイラが回転し、咆吼する》

27.5×16 cm

...la Chimère aux yeux verts tournoie, aboie.

27.5×16 cm

G.1999-0015

Mellerio 90

38

《そして、あらゆる種類の恐ろしい動物達が現れる》

31.2×22.4 cm

*Et toutes sortes de bêtes effroyables surgissent*

31.2×22.4 cm

G.1999-0016

Mellerio 91

39

《至る所に瞳が燃えさかる》

20.4×15.8 cm

*Partout des prunelles flamboient.*

20.4×15.8 cm

G.1999-0017

Mellerio 92

40

《…そして太陽のまさに円盤の中に、イエス=キリストの顔が輝く》

28.2×23 cm

... et dans le disque même du soleil, rayonne la face de Jésus-Christ

28.2×23 cm

G.1999-0018

Mellerio 93



## アウトサイダーズ Outsiders

会期：2010年12月7日－2011年2月13日  
主催：国立西洋美術館

Duration: 7 December, 2010 – 13 February, 2011  
Organizer: National Museum of Western Art

本展覧会では、かつての西洋人たちがよそ者（アウトサイダー）に注いだ眼差しを感じさせる、当館の所蔵版画を展示した。16世紀から19世紀までにまたがる作品のうち、中心となったのは、17世紀の版画である。この時代の西洋は新大陸や東洋に進出して、それまで見たことのなかった多くの「よそ者たち」を発見したが、同時に、西洋に近代国家が生成し、社会のヒエラルキーが確立することによって、内部の「よそ者たち」が以前にも増して顕在化していった。こうした動きの中で、放浪を続ける人々や乞食、死刑執行人といった、都市の大多数の人々の目には異質に映る人々が好奇の眼差しで見られ、版画の主題となっていく。また、農民は都市の人々とは隔絶された存在であったがゆえに、しばしば滑稽な姿で描かれた。特にフランスの版画家ジャック・カロは、鋭い観察眼によって彼らを生き生きと描き出している。時代は下り19世紀のドーミエの作品は、遠い異国の人々（アフリカ人やアジア人など）を目にして戸惑い、興味を露わにする当時のフランス人たちの姿を滑稽に伝えている。本展覧会は、西洋の人々の眼差しの一面を伝えることを目指したものであった。

当館の版画小企画展はこれまで、ひとりの作者やひとつの画派に焦点を当てたものが多かったが、コレクションの充実に伴い、本展のようなテーマ展示も可能になってきた。今後も収集を進め、さまざまな性格の展示が可能になればと思う。（渡辺晋輔）

This exhibition of prints from the NMWA collection focused on the “outsiders” in Western society. The exhibition featured works from the 17th century amidst its overall range spanning the 16th through 19th centuries. This period witnessed the West advancing into the New World and Asia, and the West’s discovery of previously unencountered “outsiders.” At the same time, new nation states were emerging in the West and new social hierarchies were born. There also arose a greater variety and number of internal “outsiders.” Amidst these trends, starving vagrants and executioners, for example, were some of the odd and unusual types who became the focus of attention and curiosity. These then became subjects for prints. Farmers and peasants divorced from urban life also became the subjects of droll ridicule. In particular the French printmaker Jacques Callot used his acute observation skills to present vivid depictions of these disenfranchised members of society. Later in the 19th century Daumier’s works focused on the people of distant lands, such as Africans and Asians, as part of the satire by the French of the day and their fascination with these exotic peoples. This exhibition aimed to convey one rarely considered aspect of the Western gaze.

While the majority of small-scale print exhibitions at the NMWA have focused on the works of a single artist or school, as the collection has matured and grown, there is growing potential for this type of thematic exhibition. We hope that various different types of unique and novel exhibitions will become possible as the museum’s collecting activities continue. (Shinsuke Watanabe)

1  
フセーベ・デ・リベラ [1591–1652]  
《グロテスクな小さな頭部》  
1622年  
エッチング  
14.5×11.1 cm  
Jusepe de Ribera [1591–1652]  
*Small Grotesque Head*  
1622  
Etching  
14.5×11.1 cm  
G.2010-0014  
Bartsch XX, p.82, n. 8-1; Illustrated Bartsch, XLIV, p. 276.

2～11  
ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500–1550]  
『農民の祝祭(12の月)』  
1546-47年  
エングレーヴィング

Hans Sebald Beham [1500–1550]  
<The Peasant Feast (The Twelve Months)>  
1546-47  
Engraving  
G.1999-0038–0047  
Pauli 177–186; Bartsch 154–163

12  
ルカス・フォルステルマン（父） [1595–1675]  
《農民の喧嘩》  
エッチング、エングレーヴィング  
42.6×52.2 cm

Lucas Vorsterman, the Elder [1595–1675]  
*Peasants Fighting over a Game of Cards*

Etching and engraving  
42.6×52.2 cm  
G.2008-0043  
Bastelaer 218; Lebeer 89; Gilchrist 218; The New  
Hollstein (Brugel/Orenstein) A67

13  
コルネリス・ブルーマールト [1603–1684]  
《家禽売り》  
エングレーヴィング  
17.4×12.4 cm

Cornelis Bloemaert [1603–1684]  
*Poulterer with baskets*  
Engraving  
17.4×12.4 cm  
G.1991-0007  
Hollstein 290

14  
ジョヴァンニ・ブリット [1530–1550活動]  
《乳搾りの女のいる風景》  
1525年頃  
木版  
38×53.7 cm

Giovanni Britto [fl.1530–1550]  
*Landscape with a Milkmaid*  
c. 1525  
Woodcut  
38×53.7 cm  
G.2006-0018

15  
ハンス・ゼーバルト・ペーハム  
《男女の道化》

エングレーヴィング  
3.6×5.2 cm

Hans Sebald Beham  
*The Fool and the Female Fool*  
Engraving  
3.6×5.2 cm  
G.2003-0100  
Bartsch 213; Pauli und Hollstein 215 I (von II);  
Goddard 45

16  
ハンス・ゼーバルト・ペーハム  
《小さな道化》  
1542年  
エングレーヴィング  
4.6×8 cm  
Hans Sebald Beham  
*The Little Buffoon*  
1542  
Engraving  
4.6×8 cm  
G.2003-0102  
Bartsch 230; Pauli und Hollstein 234 II (von II).

17～37  
ジャック・カロ [1592–1635]  
『小さな道化たち』  
17：エッチング；18–37：エッチング、エングレーヴィング

Jacques Callot [1592–1635]  
<The Gobbis>  
17: Etching; 18–37: Etching and engraving  
G.1987-0106–0126  
Lieure 279, 407–426

38

ステファノ・デッラ・ベッラ [1610-1664]  
《カルロ・カントゥ》  
1646年  
エッチング、エングレーヴィング  
24.6 × 19 cm

Stefano Della Bella [1610-1664]  
*Carlo Cantù called il Buffeto*  
1646  
Etching and engraving  
24.6 × 19 cm  
G.2006-0005  
De Vesme 30

39

プファルツ公ルブレヒト [1619-1682]  
《洗礼者ヨハネの首を持つ死刑執行人》  
1658年  
メゾティント  
64.2 × 44.7 cm

Ruprecht, Prinz von der Pfalz [1619-1682]  
*The Executioner with the Head of St. John the Baptist*  
1658  
Mezzotint  
64.2 × 44.7 cm  
G.1983-0004

40～63

ジャック・カロ  
『乞食』  
1622-23年頃  
エッチング

Jacques Callot  
*<The Beggars>*  
c. 1622-23  
Etching  
G.1987-0128-0151  
Lieure 480-503

64～67

ジャック・カロ  
『ジプシー』  
エッチング、エングレーヴィング

Jacques Callot  
*<The Bohemians>*  
Etching and engraving  
G.1987-0100-0103  
Lieure 374-377

68

スヘルテ・ア・ボルスヴェルト [1586頃-1659]  
《日本でのイエズス会士の殉教》  
エングレーヴィング  
43 × 26.8 cm

Schelte à Bolswert [c.1586-1659]  
*The Martyrdom of the Jesuits in Japan*  
Engraving  
43 × 26.8 cm  
G.1971-0004  
Hollstein 43; L. 268

69

ステファノ・デッラ・ベッラ [1610-1664]  
《『素描の法則』：(21) ターバンをかぶった男性の頭部習作》  
1641年  
エッチング  
11.8 × 15.3 cm (版寸) ; 19 × 29.1 cm (紙寸)

Stefano Della Bella [1610-1664]  
*<I Principi del Disegno>: (21) A Study of a man's head with a turban*  
1641  
Etching  
11.8 × 15.3 cm (plate); 19 × 29.1 cm (paper)  
G.2006-0041  
De Vesme 384

70

ステファノ・デッラ・ベッラ  
《『素描の法則』：(23) ターバンをかぶった男



性の頭部習作》

1641年  
エッチング  
12.9 × 16.1 cm (版寸) ; 19 × 29.1 cm (紙寸)

Stefano Della Bella  
*<I Principi del Disegno>: (23) A Study of a man's head with a turban*  
1641  
Etching  
12.9 × 16.1 cm (plate); 19 × 29.1 cm (paper)  
G.2006-0043  
De Vesme 386

71

ステファノ・デッラ・ベッラ  
《ポーランドの騎兵》  
1648-50年頃  
エッチング  
18.5 × 19.1 cm

Stefano Della Bella  
*Polish Rider*  
c. 1648-50  
Etching  
18.5 × 19.1 cm  
G.2008-0042  
De Vesme-Massar 275 / II

72

オノレ・ドーミエ [1808-1879]  
《『畜産展示会』：(6)「あら、ちょっと見て、なんて面白い牛飼いたちでしょう…なんかへんな格好ね」「たぶんカーニヴァルの衣装をつけて旅の途中に牛たちを楽しませてるんだろうな…」》  
1856年  
リトグラフ  
21.4 × 26.6 cm

Honoré Daumier [1808-1879]  
*<THE EXHIBITION OF ANIMALS>: (6) - Oh look, what funny cowherds... they're dressed in a strange way. - They've probably put on carnival costumes to distract their animals along the way...*  
1856  
Lithograph  
21.4 × 26.6 cm  
G.2000-1681  
Delteil 2833 (ii/ii); Tobu III-407

73

オノレ・ドーミエ  
《『できごと』：(100) ボタル夫人「勇敢なアルジェリア人の軽歩兵さん、おまえさんはアフリカ女よりフランス女の方がお好みってのは本当なのかい？」ボタル氏「しーっ！…なんてことを言いやがる…真っ赤になっちゃったじゃないか！…」》  
1859年  
リトグラフ  
26.2 × 22.8 cm

Honoré Daumier  
*<News>: (100) Mme. POTARD. - Isn't it true,*

*gallant turco, that you prefer French women to Africans?... Mr. POTARD. - Hush!... my good lady... you know you'll make him blush!...*  
1859  
Lithograph  
26.2 × 22.8 cm  
G.2000-1736  
Delteil 3198 (iii/v); Tobu III-461

74

オノレ・ドーミエ  
《『できごと』：(101)「ああ！…あなた…あの人がたつてこわいのよね！…」「だからこうよ、やつらは底意地が悪いのさ…やつらは女を叩いて、あざだらけにするんだ！…」》  
1859年  
リトグラフ  
24.8 × 23.3 cm

Honoré Daumier  
*<News>: (101) - Oh!... my dear..., I'm frightened of those people there!... - So you should be, they're very vicious... they beat women and make blacks of them!...*  
1859  
Lithograph  
24.8 × 23.3 cm  
G.2000-1737  
Delteil 3199 (ii/vi ?); Tobu III-462

75～92

オノレ・ドーミエ  
『中国を旅すれば』  
75: 1843年 ; 76-91: 1844年 ; 92: 1845年  
リトグラフ

Honoré Daumier  
*<JOURNEY TO CHINA>*  
75: 1843; 76-91: 1844; 92: 1845  
Lithograph  
G.2000-1452-1469  
Delteil 1189-1204, 1207, 1219; Tobu III-187-204



## 奇想の自然——レンブラント以前の北方版画

Fantastic Nature: Northern Prints before Rembrandt

会期：2011年3月12日－6月12日（東日本大震災の影響により、開幕を4月12日に延期）

主催：国立西洋美術館

Duration：12 March – 12 June, 2011 (The opening was postponed until 12 April, because of the Great East Japan Earthquake.)

Organizer: National Museum of Western Art



本展は、同時期の特別展「レンブラント 光の探求／闇の誘惑」に合わせて開催された所蔵版画による小企画展であり、副題が示しているように、おおむね「レンブラント以前」の北方版画を扱ったものである（なお、東日本大震災の影響による閉館にともない、予定より1カ月遅れて開幕することとなった）。

一般に、フランドルやドイツなど、アルプス以北の地域で活動した近世の画家たちは、自然の外観を捉え、それらを忠実に再現することに長けていたと言われる。実際、人体表現を基礎に据えたイタリア美術に対し、北方の芸術家は早くから風景表現を発達させ、細やかな自然の対象を丹念に描写していたと言える。ただし、彼らが描き出したイメージは、ただ目に映る自然を写しとったものではなかったであろう。その多くはむしろ、さまざまなファンタジーに満ちた想像的な世界でもあったはずなのである。

たとえば、未開の原始的風景への憧れを思わせる15、16世紀のドイツ人画家たちの世界観。あるいは人間的なスケールを遥かに超え、世界のあらゆる要素を包括してしまうかのように構成されたフランドルの「世界風景」。そして、本展で扱った版画というメディアが、そもそも絵画や彫刻に比べて大衆的な欲望を反映しやすかったことも忘れてはならないだろう。近世の北方版画には、人間の愛欲をユーモアある風刺とともに図像化した「不釣り合いなカップル」や、死や罪への意識を教訓的に表わした寓意画が盛んに描かれたのである。さらに、一見したところ自然主義的に描写されている物語場面においても、登場人物たちの行為や表情が、どこか戯画的に表現されているように映る場合が少なくない。本展は、そのように「奇想」と「自然」が交差する北方版画に特有のイメージを、ルカス・クラナハ（父）、アルブレヒト・アルトドルファー、ハンス・バルドゥング・グリーン、ピーテル・ブリューゲル（父）らの作品46点によって紹介しながら、「レンブラント以前」の近世版画史をたどるものであった。

（新藤 淳）

This exhibition, organized in conjunction with the concurrent special exhibition Rembrandt: The Quest for Chiaroscuro, was drawn from the museum collection and featured Northern European prints created prior to Rembrandt. The opening of the exhibition was delayed for approximately one month due to the museum closing following the Great East Japan Earthquake.

In general, the pre-modern painters active in Flanders, Germany and other parts of Europe located north of the Alps, turned their attention to external views of nature, and became particularly adept at realistic representation. In fact, compared to the Italian arts that take the human figure as their basis, Northern artists quickly excelled at landscape expression and the depiction of carefully observed images of nature. However, the images that they created were not solely images of the visual world of nature, many of the works included a sense of various fantastic and imaginary realms.

For example we might quote the worldviews of 15th and 16th century German painters who longed for a primitive undeveloped landscape, or the Flemish “world landscapes” which encompass the entire world in an image that far surpasses the human-scale world. As seen in this exhibition, the print media from this period must not be forgotten for its reflection of the desires of the general populace, more so than those seen in paintings and sculpture. In pre-modern Northern European prints, there is both a humorous satire of human lust and iconic images of the “mis-matched couple,” along with allegorical images with their moralistic depictions of the meanings of death and sin. Even in the narrative scenes that appear at first glance to be naturalistic depictions, many of these scenes reflect the somewhat comic images of the acts and expressions of the figures appearing in the compositions. This exhibition thus explores this intersection of the fantastic with the natural, as uniquely expressed by Northern European prints, introducing 46 works by artists such as Lucas Cranach the Elder, Albrecht Altdorfer, Hans Baldung Grien and Pieter Bruegel the Elder. This selection is, in essence, a recapitulation of European print history pre-Rembrandt.

（Atsushi Shinfuji）



1  
ルカス・クラナハ(父) [1472-1553]  
《聖アントニウスの誘惑》  
1506年  
木版  
40.7×27.8 cm

Lucas Cranach the Elder [1472-1553]  
*The Temptation of St. Anthony*  
1506  
Woodcut  
40.7×27.8 cm  
G.2000-1759

2  
ルカス・クラナハ(父)  
《聖ヨハネス・クリュソストムスの悔悛》  
1509年  
エングレーヴィング  
25.4×19.9 cm

Lucas Cranach the Elder  
*The Penance of Saint John Chrysostom*  
1509  
Engraving  
25.4×19.9 cm  
G.2001-0001

3  
ハンス・ラウテンザック [1520頃-1564/66]  
《風景》  
1554年  
エッチング  
16.6×11.8 cm

Hanns Lautensack [c. 1520-1564/66]  
*A Natural Arch*  
1554  
Etching  
16.6×11.8 cm  
G.2006-0013

4  
アウグスティン・ヒルシュフォーゲル [1503-1553]  
《岩山に挟まれた川のある風景》  
1546年  
エッチング  
13.9×16.8 cm

Augustin Hirschvogel [1503-1553]  
*River Landscape with Rocks at Left and Right*  
1546  
Etching  
13.9×16.8 cm  
G.2008-0007

5~16  
ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリュカス・ファン・ドゥテクム  
『大風景画』(ピーテル・ブリューゲルの下絵による)  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
*<The Large Landscapes> (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving

5  
《ティヴォリの景観》  
32×42 cm  
*Views of the Tiber*  
32×42 cm  
G.2010-0002



6  
《荒野の聖ヒエロニムス》  
32.7×42.9 cm  
*St. Jerome in the Wilderness*  
32.7×42.9 cm  
G.2010-0003

7  
《悔悛するマグダラのマリア》  
32.4×42.7 cm  
*The Penitent Magdalene*  
32.4×42.7 cm  
G.2010-0004

8  
《アルプスの風景》  
32.5×42.9 cm  
*Alpine Landscape with a Deep Valley*  
32.5×42.9 cm  
G.2010-0005

9  
《悪賢い鳥追い》  
32.9×42.3 cm  
*The Crafty Bird-Catcher*  
32.9×42.3 cm  
G.2010-0006

10  
《ベルギーの四輪馬車》  
32.4×42.8 cm  
*The Belgian Wagon*  
32.4×42.8 cm  
G.2010-0007

11  
《田園の憂慮》  
32.6×43.1 cm  
*Rustic Solitude*  
32.6×43.1 cm  
G.2010-0008

12  
《エマオへの道》  
32.6×42.9 cm  
*The Way to Emmaus*  
32.6×42.9 cm  
G.2010-0009

13  
《森に囲まれた地区》  
32.2×42.3 cm  
*Wooden Region*  
32.2×42.3 cm  
G.2010-0010

14  
《休息する兵士たち》  
32.2×42.1 cm  
*Soldiers at Rest*  
32.2×42.1 cm  
G.2010-0011

15  
《田舎の市》  
32×42.4 cm  
*Rustic Market*  
32×42.4 cm  
G.2010-0012

16  
《エジプトへの逃避》  
31.5×42.4 cm  
*The Flight into Egypt*  
31.5×42.4 cm  
G.2010-0013

17  
ジャック・ド・ヘイン(2世)(?) [1565-1629]  
《農家のある風景》  
エッチング  
20.2×30.7 cm

Jacques de Gheyn II (?) [1565-1629]  
*Landscape with the Farmhouse*  
Etching  
20.2×30.7 cm  
G.1991-0027

18  
ヤン・ボト [1618頃-1652]  
《モッレ橋》  
エッチング  
19.7×27.8 cm (紙寸)  
Jan Both [c. 1618-1652]  
*The Molle Bridge*  
Etching  
19.7×27.8 cm (paper)  
G.1974-0005

19  
イスラエル・ファン・メッケネム [1445頃-1503]  
《荊冠を受けるキリスト》  
1480年頃  
エングレーヴィング  
20×14.5 cm

Israhel van Meckenem [c.1445-1503]  
*The Crowning with Thorns*  
c. 1480  
Engraving  
20×14.5 cm  
G.2001-0019

20  
マルティン・ショーンガウアー [1430/50頃-1491]  
《『受難伝』: (4) キリストの鞭打ち》  
1475年頃  
エングレーヴィング  
16×11.3 cm

Martin Schongauer [c.1430/50-1491]  
<Passion>: (4) *The Flagellation*  
c. 1475  
Engraving  
16×11.3 cm  
G.2006-0006

21  
ハンス・バルドゥング・グリーン [1484/85-1545]  
《磔刑》  
1505/07年頃  
木版  
23.7×16.3 cm

Hans Baldung Grien [1484/85-1545]  
*The Crucifixion*  
c. 1505/07  
Woodcut  
23.7×16.3 cm  
G.2003-0119

22~25  
アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
『人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済』  
1513年頃  
木版  
7.2×4.7 cm

Albrecht Altdorfer [c.1480-1538]  
<*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ*>  
c. 1513  
Woodcut  
7.2×4.7 cm

22  
《(21) カヤバの前のキリスト(衣を引き裂くカヤバ)》  
(21) *Christ before Caiaphas; Caiaphas Tearing his Clothes*  
G.2000-0022

23  
《(22) ピラトの前のキリスト》  
(22) *Christ before Pilate*  
G.2000-0023

24  
《(23) むち打ち》  
(23) *The Flagellation*  
G.2000-0024

25  
《(24) 荊冠を受けるキリスト》  
(24) *The Crowning with Thorns*  
G.2000-0025

26  
N. H.の画家(ニコラウス・ホーゲンベルク)  
《裸体の男性と農民の戦い》  
1522年  
木版  
14.8×29.6 cm

Master N. H. (Nikolaus Hogenberg)  
*The Battle of Naked Men and Peasants*  
1522  
Woodcut  
14.8×29.6 cm  
G.2007-0004

27  
ハンス・バルドゥング・グリーン [1484/85-1545]  
《闘う雄馬》  
1534年  
木版  
21.4×32.2 cm

Hans Baldung Grien [1484/85-1545]  
*Fighting Horses*  
1534  
Woodcut  
21.4×32.2 cm  
G.2001-0018

28~31  
ハンス・ゼーバルト・ペーハム [1500-1550]  
『ヘラクレスの十二功業』  
1543年  
エングレーヴィング

Hans Sebald Beham [1500-1550]  
<*The Labours of Hercules*>  
1543  
Engraving

28  
《ケンタウロスと戦うヘラクレス》  
5×7.8 cm  
*Hercules Fighting the Centaurs*  
5×7.8 cm  
G.2003-0092

29  
《ネメアのライオンを殺すヘラクレス》  
5.6×7.8 cm  
*Hercules Killing the Nemean Lion*  
5.6×7.8 cm  
G.2003-0093

30  
《ヒュドラを退治するヘラクレス》  
5.2×7.5 cm  
*Hercules Slaying the Hydra*  
5.2×7.5 cm  
G.2003-0094

31  
《ロイア人と戦うヘラクレス》  
5.5×8 cm  
*Hercules Fighting against the Trojans*  
5.5×8 cm  
G.2003-0095

32  
ルカス・ファン・レイデン [1489/94-1533]  
《ラザロの復活》

1507年  
エングレーヴィング  
28.5×20.3 cm

Lucas van Leyden [1489/94-1533]  
*The Resurrection of Lazarus*  
1507  
Engraving  
28.5×20.3 cm  
G.1990-0040

33  
ルカス・ファン・レイデン [1489/94-1533]  
《サウロの改宗》  
1509年  
エングレーヴィング  
28.6×41 cm

Lucas van Leyden [1489/94-1533]  
*The Conversion of Saul*  
1509  
Engraving  
28.6×41 cm  
G.1990-0039

34  
ルカス・ファン・レイデン [1489/94-1533]  
《サウルの前で堅琴を弾くダヴィデ》  
1508年頃  
エングレーヴィング  
25.3×18.3 cm

Lucas van Leyden [1489/94-1533]  
*David Playing the Harp before Saul*  
c. 1508  
Engraving  
25.3×18.3 cm  
G.2010-0001

35  
フィリップ・ハレ [1537-1612]  
《キリスト復活(ピーテル・ブリュエルの下絵による)》  
1562年頃  
エングレーヴィング  
47.7×34.8 cm

Philips Galle [1537-1612]  
*The Resurrection of Christ (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1562  
Engraving  
47.7×34.8 cm  
G.2007-0014

36  
イスラエル・ファン・メッケネム [1445頃-1503]  
《不釣り合いなカップル》  
1496年頃  
エングレーヴィング  
16.1×10.8 cm

Israhel van Meckenem [c.1445-1503]  
*The Ill-Matched Couple*  
c. 1496  
Engraving  
16.1×10.8 cm  
G.2008-0027

37  
MZの画家(おそらくマテウス・ツァジンガー)  
[1500頃ミュンヘンで活動]  
《恋人たち(抱擁)》  
1500年頃  
エングレーヴィング  
14.7×12.2 cm

Meister MZ (probably Matthäus Zasinger)  
[active c. 1500]  
*Couple of Lovers (The Embrace)*  
c. 1500  
Engraving



14.7×12.2 cm  
G.2008-0003

38  
アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]

《森の中の恋人たち》

1511年  
エングレーヴィング  
13.5×10 cm

Albrecht Altdorfer [c.1480-1538]

*Pair of Lovers in the Forest*

1511  
Engraving  
13.5×10 cm  
G.2008-0006

39  
ハンス・ゼーバルト・ベーハム

《バグパイプ奏者と恋人》

1520年  
エッチング  
11.7×7.3 cm

Hans Sebald Beham

*Bagpipe-Player and His Mistress*

1520  
Etching  
11.7×7.3 cm  
G.2003-0097

40  
ハンス・ゼーバルト・ベーハム

《老人と若い婦人》

1530年頃  
木版  
24.6×24.3 cm

Hans Sebald Beham

*Old Man Caressing a Young Woman*

c. 1530  
Woodcut  
24.6×24.3 cm  
G.1994-0018

41  
ハンス・ゼーバルト・ベーハム

《老人と若い婦人》

1530年頃  
キアロスクーロ木版  
24.6×24.3 cm

Hans Sebald Beham



*Old Man Caressing a Young Woman*

c. 1530  
Chiaroscuro woodcut  
24.6×24.3 cm  
G.1993-0001

42  
ハンス・ホルバイン(子) [1497/98-1543]  
《木版画連作『死の像』試し刷り: 死の紋章盾》

1525-26年  
木版  
6.5×4.9 cm

Hans Holbein the Younger [1497/98-1543]

<Die Bilder des Todes>: Coat of Arms of Death

1525-26  
Woodcut  
6.5×4.9 cm  
G.2000-0051

43  
ヤン・サーンレダム [1565頃-1607]  
《『五感』: 視覚(ヘンドリック・ホルツィウスの原画による)》

エングレーヴィング  
17.5×12.4 cm

Jan Saenredam [c. 1565-1607]

<The Five Senses>: Sight (after Hendrik Goltzius)

Engraving  
17.5×12.4 cm  
G.1992-0025

44  
ヤン・サーンレダム  
《『7つの惑星の神々』: 愛の王国を支配するウェヌス(ヘンドリック・ホルツィウスの原画による)》

1596年  
エングレーヴィング  
25.4×17.8 cm

Jan Saenredam

<Seven Planetary Gods>: Venus Presiding over the Realm of Love (after Hendrik Goltzius)

1596  
Engraving  
25.4×17.8 cm  
G.1992-0016

45  
ウイレム・ファン・スワーネンブルフ [1581-1612]

《『世俗財産の悪用についての寓意』: 袋に金をつめ、希望の像をその上に置く男と悪魔》

エングレーヴィング  
21.8×15.9 cm

Willem van Swanenburgh [1581-1612]

<Allegory of the Misuse of Worldly Property>: Man and Devil Filling Sack with Money and Setting up a Statue of Hope (after HEEMSKERCK)

Engraving  
21.8×15.9 cm  
G.1992-0035

46  
フィリップ・ハレ  
《賢い処女と愚かな処女のたとえ(ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》

1560-61年  
エングレーヴィング  
22.3×29 cm

Philips Galle

*The Parable of Wise and Foolish Virgins*  
(after Pieter Bruegel the Elder)

c. 1560-61  
Engraving  
22.3×29 cm  
G.1984-0096

## 修復記録 Restoration Record

### 〔絵画〕

#### ジョルジュ・ブラック 《静物》

油彩、カンヴァス  
33.3×24.1 cm  
P.2009-0001

2009年度購入作品の額装改良

保存処置：

1. 楔固定を旧大型釘からステンレスネジへ交換、画面と裏面のホコリ払い実施
2. 額縁修理
3. 傷修理（軽補彩）、入れ子麻布地修理
4. 額装改良
5. 入れ子フェルト、裏板新調、中性紙ボード中蓋新調…旧裏ボードを中簡に挟む、作品固定T字金具新調、スパーサー新調（アーカイバルボード）
6. 額装

#### カミュー・ピサロ 《収穫》

膠テンペラ、カンヴァス  
70.3×126 cm  
P.1984-0003

保存状態：全体的経年汚損とキャンバス張り緩み、画面各所に細かな浮き上がりや亀裂が観察され、貸出に当たり固定処置および埃払い処置を行ない、額装を改良した。

作品修復：支持体補強（木枠改良）とキャンバス張替え（ルースライニング法）を行ない、彩色層の目立った亀裂浮上り部分の固着（光沢の出ない溶剤型アクリル樹脂プレキシゾル使用）を実施、画面洗浄はドライ洗浄（ドラフティングパウダーによるドライクリーニング）を行なった。一部了解を得て、補彩処置を実施した。画面の最終ニスには塗布しなかった。ラベル剥し～裏打ち処置。

額縁修理：全体に見られる傷、亀裂、剥落に対し、固着、充填整形、補彩による復元処置を実施した。

1. 低反射アクリル装着
2. 中入れ子を製作し、装着
3. 額装改良
4. ドロアシのかさ上げ、裏板新調、入れ子刃先にフェルト処置、吊り金具交換
5. 額装

#### アルペール・ルブール 《ラ・ブーユ附近のセーヌ河》

油彩、カンヴァス  
46.1×86 cm  
P.1959-0120

貸出に伴う作品点検、額装改良

保存処置：

1. 画面裏面のホコリ払い、画面上の目立つ虫糞付着除去、楔1個新調交換、裏面に回った張り代の平坦化固定、ラベル保護
2. 額装改良
3. ドロアシ～裏板の改良、作品固定T字金具増設、刃先フェルト、スパーサー新設
4. 額縁点検、額縁クリーニング
5. 額装

#### エミール・ベルナール 《吟遊詩人に扮した自画像》

油彩、カンヴァス  
81×65 cm  
P.1990-0001

保存状態：額縁各所に剥落および亀裂が顕著で、さらには古い裏打ちの剥離が見られ、また過去の修復処置に補彩部分の変色が顕著であった。加えて多くの灰色の滲み跡が見られた。

作品調査：状態調査一式、各種写真撮影（通常光、斜光、紫外線、赤外線等）

作品修復：彩色層の目立った亀裂浮上り部分の固着（熱可塑性アクリル樹脂498HV使用）を実施、画面洗浄は水洗浄、灰色の滲み跡は旧裏打ちのしみ出たもので、おもに掻き取りとエタノールを使用して除去。一部了解を得て、補彩処置を実施した。画面の最終ニスはグマー樹脂（30%希釈ミネラルスピリット）刷毛塗布。ラベル剥し～裏打ち処置。

額縁修理：全体に見られる傷、亀裂、剥落に対し、固着、充填整形、補彩による復元処置を実施した。入れ子四隅分離修理およびフェルト処置

額装改良：

1. ドロアシ～裏板の改良、作品位置固定材新設、作品固定T字金具増設、刃先フェルト、スパーサー新設
2. 額装

#### クロード・モネ 《セーヌ河の朝》

油彩、カンヴァス  
73×91.5 cm  
P.1965-0004

作品貸出に伴う作品点検、額装改良

作品調査：状態調査一式、各種写真撮影（通常光、斜光、紫外線、赤外線等）

保存処置：

1. 画面裏面のホコリ払い実施
2. 額縁修理
3. 額縁の危険な亀裂浮上り部分の仮固着（アクリル樹脂）および一部補彩
4. 額装改良
5. 額装各部のネジ固定点検、フェルト点検、スパーサー点検
6. 額装

#### クロード・モネ 《しゃくやくの花園》

油彩、カンヴァス  
65.3×100 cm  
P.1959-0153

作品貸出に伴う作品点検、額装改良

作品調査：状態調査一式、各種写真撮影（通常光、斜光、紫外線、赤外線等）

作品修復：支持体補強（木枠改良）とキャンバス張替え（ルースライニング法）を行ない、彩色層の目立った亀裂浮上り部分の固着（熱可塑性アクリル樹脂498HV使用）を実施、画面洗浄は水洗浄。旧修復措置部分の改良（再充填、補彩）。画面の最終ニスはグマー樹脂（30%希釈ミネラルスピリット）刷毛塗布。ラベル剥し～裏打ち処置。

額縁修復：全体に見られる傷、亀裂、剥落に

対し、固着、充填整形、補彩による復元処置を実施した。特に表面白色部は入念洗浄実施。

額装改良：

1. ドロアシ～裏板の改良、作品固定T字金具増設、刃先フェルト、スパーサー新設
2. 額装

（保存処置：岡崎純生）

#### モーリス・ドニ 《ロスマバモン》

油彩、カルトン  
36.5×49.7 cm  
P.1959-0078

保存状態：カルトンの歪みと縁の剥がれに伴う絵画層の浮上り、画面全体の汚れが認められたため、貸出に際しカルトン縁の剥がれの接着と絵画層固定処置および支持体の歪みの修正、表面洗浄、新規額装を行なった。

作品修復：カルトン縁の剥がれの固定処置（メチルセルロース）と平面化；絵画層の浮上り固定処置（チョウザメ膠5%水溶液）；表面洗浄（精製水）；絵画層欠損部の充填（胡粉とチョウザメ膠5%水溶液を混合したもの）および補彩（透明水彩絵具）

新規額装（額製作：テラ）

#### アンリ＝ジャン＝ギヨーム・マルタン 《カオール橋》

油彩、カンヴァス  
85.7×64.5 cm  
P.1959-0135

作品貸出に伴う作品点検

#### アレクサンドロ・マニヤスコ 《羊飼いのいる風景》

油彩、カンヴァス  
93×130 cm  
P.1974-0006

作品貸出に伴う作品点検、額縁補彩

#### ウジェース・ドラクロワ 《墓に運ばれるキリスト》

油彩、カンヴァス  
56.3×46.3 cm  
P.1975-0002

作品貸出に伴う作品点検、額縁補彩

#### フセバ・デ・リベラ 《哲学者クラテース》

油彩、カンヴァス  
124×98.5 cm  
P.1989-0001

作品貸出に伴う作品点検、額縁補彩

#### ヤーコブ・ファン・ロイスダール 《樅の森の道》

油彩、カンヴァス  
102.5×127 cm  
P.1980-0002

作品貸出に伴う作品点検、額縁補彩

#### マリー＝ガブリエル・カベ 《自画像》

油彩、カンヴァス  
77.5×59.5 cm  
P.2001-0002

作品貸出に伴う作品点検、絵画層浮上り固定、旧額縁の浮上り固定処置

修復処置:

1. 絵画層の浮上り固定処置(チョウザメ膠5%水溶液)
2. 額縁浮上り固定処置(同上)
3. 新規額装(額製作および額装:並木木工)

クロード・モネ

《ラ・ロッシュ=ギュイヨンの道》

カンヴァス、油彩

60.5×73 cm

P.19590156

作品貸出に伴う作品点検、額縁補彩

15世紀フランドル派

《悲しみの聖母》

油彩、板

35.3×49.7 cm

P.19750001

作品貸出に伴う作品点検、絵画層浮上り固定、額装改良

修復処置:

1. 絵画層の浮上り固定処置(チョウザメ膠5%水溶液)
2. 額装

(保存処置:真鍮千絵)

[版画・素描]

ウジェーヌ・ドラクロワ

《シェイクスピア『ハムレット』による連作:テラスの亡霊》

G.19810024

保存状態:塵埃等汚れの付着、角に折れ等による損傷

処置内容:ドライクリーニング、損傷箇所の補修および補強、中性紙マットへマウント

ウジェーヌ・ドラクロワ

ゲーテ『ファウスト』による連作より

《ファウストとヴァレンティンの決闘》

G.19810015

保存状態:汚れの付着、部分的な染み、折れ等による損傷、本紙の反り、旧ヒンジと接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、損傷箇所の補強、旧ヒンジと接着剤の除去、中性紙マットへマウント

《書斎のファウスト》

G.19810006

保存状態:塵埃等汚れの付着、欠損、部分的な染み、歪み、紙片(旧ヒンジ)の残留

処置内容:ドライクリーニング、欠損部の補修、旧ヒンジの除去、中性紙マットへマウント

ジョヴァンニ・パティスタ・ピラネージ

《『牢獄』(第2版): (3) 円形の塔》

G.19870425

保存状態:塵埃等汚れの付着、染み、焼け、メディアに摩耗

処置内容:ドライクリーニング、変色した接着剤の除去、中性紙マットへマウント

ヘンドリック・ホルツィウス

《ベルヴェデーレのアポロン》

G.20030016

保存状態:塵埃等汚れの付着、スキニング、擦れ、染み、折れ、旧補修跡、旧ヒンジ

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、損傷箇所の補強、中性紙マットへマウント

マックス・クリンガー

《オウィディウス『変身譚』の犠牲者の救済:ナルキッソスとエコー I》

G.19820007

保存状態:旧ヒンジと接着剤の残留、部分的な染み

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、中性紙マットへマウント

アンリ・ド・トゥールーズ=ロートレック

《アンナ=ヘルト》

G.19680004

保存状態:染み、台紙の著しい劣化

処置内容:台紙の除去、中性紙マットへマウント

オノレ・ドーミエ

《ワテールローの戦いの前夜のモルティエ元帥》

G.20000103

保存状態:変色、フォクシング、旧ヒンジおよび接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、中性紙マットへのマウント

サミュエル・パーマー

《夕暮れ、又は牧人の小屋》

G.19770005

保存状態:汚れ、部分的な染み、波打ち、旧ヒンジの付着、変色した接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、中性紙マットへのマウント

ジャック・カロ

《『様々なイタリア風景』:水車》

G.19870076

保存状態:汚れ、旧ヒンジ、接着剤の残留、部分的な本紙の歪み

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

『バリの銅版画』より

《時計塔》

G.20090004

保存状態:汚れ、旧ヒンジおよび接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、中性紙マットへのマウント

《ティクセランドリ街の小塔》

G.20090005

保存状態:汚れ、付着物、染み、フォクシング、旧ヒンジおよび接着剤の残留と変色

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、中性紙マットへのマウント

《サン=テティエンヌ=デュ=モン》

G.20090006

保存状態:汚れ、フォクシング、旧補修跡、旧ヒンジ

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、旧補修跡の補修、中性紙マットへのマウント

《ノートル=ダムの揚水機》

G.20090007

保存状態:汚れ、スキニング、染み

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マットへのマウント

《ボン=ノートル=ダムのアーチ》

G.20090008

保存状態:焼け、汚れ、緑や角に沿って損傷、フォクシング、旧ヒンジ(市販テープ)および接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、中性紙マットへのマウント

《ノートル=ダム寺院の回廊》

G.20090009

保存状態:汚れ、染み、フォクシング、焼け、旧ヒンジ(市販テープ)および接着剤の残留、部分的なスキニング、緑や角に沿って破れ等の損傷

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、損傷箇所の補修および補強、中性紙マットへのマウント

《ボン=ヌフ》

G.20090010

保存状態:焼け、汚れ、変色した旧ヒンジの残留、スキニング、染み

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、中性紙マットへのマウント

《ノートル=ダムの後陣》

G.20090011

保存状態:焼け、フォクシング、汚れ、折れや欠損等の損傷、旧ヒンジおよび接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、損傷箇所の補修および補強、中性紙マットへのマウント

《バリの紋章》

G.20090012

保存状態:焼け、フォクシング、緑や角に沿って欠損や破れ等の損傷、旧ヒンジ(市販テープ)および接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、損傷箇所の補修および補強、中性紙マットへのマウント

アルブレヒト・デューラー

《アダムとイヴ》

G.19800001

保存状態:汚れ、フォクシング、染み、旧補修跡、テープや紙片、変色した接着剤の残留、緑に沿って破れや欠損、スキニング等の損傷

処置内容:ドライクリーニング、テープ等の除去、損傷箇所の補修および補強、中性紙マットへのマウント

アルブレヒト・デューラー

《フィリップ・メランヒトンの像》

G.19710007

保存状態:汚れ、フォクシング、染み、テープや接着剤の残留、部分的な本紙の歪み

処置内容:ドライクリーニング、テープ等の除去、中性紙マットへのマウント

アルブレヒト・デューラー

《ゲッセマネの祈り》

G.19740002

保存状態:汚れ、テープや接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、テープ等の除去、中性紙マットへのマウント

アルブレヒト・デューラー

『大受難伝』より

《(3)ゲッセマネの祈り》

G.19700003

保存状態:焼け、染み、フォクシング、四辺に沿って破れ等の損傷、旧補修跡、スキニング

処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、  
損傷箇所の補修および補強、中性紙マット  
へのマウント

《(4) キリストの捕縛》

G.1970-0004

保存状態:焼け、染み、フォクシング、四辺に  
沿って破れ等の損傷、旧ヒンジの残留、旧補  
修跡

処置内容:ドライクリーニング、テープの除去、  
損傷箇所の補修と補強、中性紙マットへの  
マウント

《(5) むち打ち》

G.1970-0005

保存状態:焼け、部分的な染み、市販テープ  
の残留、スキニング

処置内容:ドライクリーニング、市販テープの  
除去、中性紙マットへのマウント

《(6) この人を見よ》

G.1970-0006

保存状態:焼け、部分的な染み、汚れ、旧ヒ  
ンジの残留、旧補修跡、四辺に沿って破れ  
等の損傷

処置内容:ドライクリーニング、テープの除去、  
損傷箇所の補修および補強、中性紙マット  
へのマウント

《(7) 十字架を担うキリスト》

G.1970-0007

保存状態:焼け、汚れ、部分的な変色と波打  
ち、市販テープの残留、破れ等の損傷、旧補  
修跡、穿孔

処置内容:ドライクリーニング、市販テープの  
除去、損傷箇所の補修および補強、中性紙  
マットへのマウント

《(8) 磔刑》

G.1970-0008

保存状態:焼け、フォクシング、汚れの付着、  
部分的な変色、旧ヒンジの残留、部分的なス  
キニング

処置内容:ドライクリーニング、テープの除去、  
中性紙マットへのマウント

《(9) 哀悼》

G.1970-0009

保存状態:焼け、部分的な染み、四辺に破れ  
等の損傷、市販テープと接着剤の残留、スキ  
ニング

処置内容:ドライクリーニング、市販テープの  
除去、中性紙マットへのマウント

《(10) 埋葬》

G.1970-0010

保存状態:焼け、部分的な染みと付着物、四  
辺に破れ等の損傷、市販テープと接着剤の  
残留、スキニング

処置内容:ドライクリーニング、市販テープ等  
の除去、中性紙マットへのマウント

《(11) 冥府への降下》

G.1970-0011

保存状態:焼け、部分的な染み、汚れ、旧ヒ  
ンジの残留、旧補修跡、四辺に沿って破れ  
等の損傷、スキニング

処置内容:ドライクリーニング、テープの除去、  
損傷部の補修および補強、中性紙マットへ  
のマウント

《(12) 復活》

G.1974-0001

保存状態:焼け、染み、旧ヒンジ(市販テープ)

の残留、汚れ

処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除  
去、中性紙マットへのマウント

アルフレート・レーテル

『死の舞踏』より

《(2) 死の騎行、街へ》

G.2003-0027

保存状態:汚れ、焼け、染み、四辺に沿って  
欠損等の損傷、部分的な皺

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《(6) 勝利者としての死》

G.2003-0031

保存状態:汚れ、焼け、四辺および角に損傷、  
部分的な皺

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

ステファノ・デッラ・ペッラ

《「死」:(1) トランペットをもち馬に乗る死》

G.2006-0019

保存状態:汚れ、染み、付着物、フォクシング、  
部分的な変色

処置内容:ドライクリーニング、付着物の除去、  
中性紙マットへのマウント

オディロン・ルドン

『ヨハネ黙示録』より

《これらの事を聞き、かつ見し者は我ヨハネ  
なり》

G.1995-0038

保存状態:焼け、テープの残留、欠損

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《我また聖なる都、新しきエルサレムの神の  
許をいで天より降るを見たり》

G.1995-0037

保存状態:全体に黒ずんだ汚れ

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《彼らを惑わしたる悪魔は火と硫黄との池に  
投げ入れられたり。ここは獣も偽預言者もま  
た居る所にして》

G.1995-0036

保存状態:汚れ、テープの残留、欠損

処置内容:ドライクリーニング、テープの除去、  
中性紙マットへのマウント

《…これを千年のあひだつなぎおき》

G.1995-0035

保存状態:汚れ、フォクシング

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《我また一人の御使の底なき所の鍵と大い  
なる鎖とを手に持ちて天より降るを見たり》

G.1995-0034

保存状態:全体に黒ずんだ汚れ

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《またほかの御使、天の聖所より》

G.1995-0033

保存状態:全体に黒ずんだ汚れ

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《…日を着たる女ありて》

G.1995-0032

保存状態:焼け、黒ずみ

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《燃ゆる大いなる星天より隕ちきたり》

G.1995-0031

保存状態:焼け、黒ずみ

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《御使その香爐を持ちきたりて》

G.1995-0030

保存状態:焼け、黒ずみ、部分的な皺、破れ

処置内容:ドライクリーニング、損傷箇所の補  
修、中性紙マットへのマウント

《…之に乗る者の名を死といひ》

G.1995-0029

保存状態:焼け、黒ずみ

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《我また御座に坐し給ふ者の右の手に巻物  
のあるを見たり。その裏表に文字あり7つの  
印をもて封ぜらる》

G.1995-0028

保存状態:焼け、黒ずみ

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《その右の手に7つの星を持ちその口より兩  
刃の利き剣いで》

G.1995-0027

保存状態:焼け、黒ずみ

処置内容:ドライクリーニング、中性紙マット  
へのマウント

《表題紙》

G.1995-0026

保存状態:焼け、皺、四辺と角に破れ等の損  
傷、汚れ、旧補修跡、部分的な歪み、スキ  
ニング

処置内容:ドライクリーニング、フラットニング、  
損傷箇所の補修および補強

ジャック・カロ

《パトモス島の聖ヨハネ》

G.1987-0183

保存状態:部分的な歪み、紙片や接着剤の  
残留、スキニング、汚れ

処置内容:紙片と接着剤の除去、中性紙マ  
ットへのマウント

ロドルフ・ブレゲン

《イボリット・ド・ティエリー=ファルタン作『寓  
話と物語』のための扉絵》

G.2004-0005

保存状態:汚れ、フォクシング、市販テープの  
残留、スキニング3

処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、  
損傷箇所の補修および補強、中性紙マット  
へのマウント

ロドルフ・ブレゲン

《蝶と沼》

G.2009-0023

保存状態:フォクシング、市販テープや接着  
剤の残留、部分的な染み

処置内容:ドライクリーニング、紙片と接着剤  
の除去、中性紙マットへのマウント

ロドルフ・ブレゲン

《沼地の背後の村々》

G.2009-0024

保存状態:フォクシング、市販テープの残留、汚れ、破れ等の損傷、スキニング  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、損傷箇所の補修および補強、中性紙マットへのマウント

ロドルフ・ブレダン

《魔法の家》

G.2009-0025

保存状態:焼け、汚れ、フォクシング、市販テープの残留  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、中性紙マットへのマウント

ロドルフ・ブレダン

《森のなかの小川》

G.2009-0026

保存状態:汚れ、旧補修跡、部分的な皺や歪み、市販テープの残留  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、中性紙マットへのマウント

ロドルフ・ブレダン

《枝》

G.2009-0027

保存状態:汚れ、フォクシング、焼け、市販テープの残留  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、中性紙マットへのマウント

フェリックス・ブラックモン

《『ラ・フォンテーヌの寓話』:猿と猫》

G.2001-0002

保存状態:汚れ、焼け、染み  
処置内容:ドライクリーニング、中性紙マットへのマウント

オディロン・ルドン

《『聖アントワースの誘惑』第1集:…まず最初に水溜り、次いで娼婦、神殿の隅、兵隊の姿、後ろ足で立つ二頭の白い馬に曳かれた戦車》

G.1999-0009

保存状態:焼け、黒ずみ  
処置内容:ドライクリーニング、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《南の海の漁師たち(ゼーマンの原画に基づく)》

G.2009-0013

保存状態:汚れ、水染み、接着剤の残留、フォクシング  
処置内容:ドライクリーニング、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《牡羊と2匹の子羊(ファン・デ・フェルデの原画に基づく)》

G.2009-0014

保存状態:汚れ、水染み、接着剤の残留、フォクシング  
処置内容:ドライクリーニング、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《マドモワゼル翼とルーヴルの一部(ゼーマンの原画に基づく)》

G.2009-0015

保存状態:焼け、汚れ、部分的な皺、旧ヒンジやテープの残留、変色した接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、紙片(テープ)と接着剤の除去、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《1784年頃のボン＝ト＝シャンジュ(ニコルの原画に基づく)》

G.2009-0016

保存状態:焼け、フォクシング、染み、スキニング、付着物、テープと変色した接着剤の残留、欠損等による損傷  
処置内容:ドライクリーニング、紙片と接着剤の除去、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《1621年の火災後のボン＝ト＝シャンジュ(デッラ・ベッラの原画に基づく)》

G.2009-0017

保存状態:汚れ、フォクシング、水染みを含む染み、四辺に沿って折れ等の損傷、接着剤の残留、スキニング  
処置内容:ドライクリーニング接着剤の除去、損傷箇所の補修、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《エコール・ド・メドヌ街22番地の小塔》

G.2009-0018

保存状態:汚れ、スキニング、焼け、市販ヒンジテープの残留、フォクシング  
処置内容:ドライクリーニング、テープの除去、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《アルマン・ゲローの肖像のための縁の構想》

G.2009-0019

保存状態:焼け、四辺に折れ等の損傷、フォクシング、穿孔、市販テープの残留、スキニング、破れ  
処置内容:ドライクリーニング、テープの除去、損傷箇所の補修、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《バンクス半島シャルボニエ岬、アカロア》

G.2009-0020

保存状態:フォクシング、付着物、部分的な皺、市販テープの残留  
処置内容:ドライクリーニング、テープの除去、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《アンリ4世校(あるいはナポレオン高等学校)》

G.2009-0021

保存状態:焼け、フォクシング、縁や角に破れや欠損等の損傷、付着物、旧ヒンジの残留、水染み  
処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、損傷箇所の補修、中性紙マットへのマウント

シャルル・メリヨン

《海軍省》

G.2009-0022

保存状態:焼け、汚れ、染み、フォクシング、孔、紙片と変色した接着剤の残留  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、中性紙マットへのマウント

オディロン・ルドン

『ゴヤ賛』より

《(1)夢の中で私は空に神秘の顔を見た》

G.2009-0028

保存状態:ヒンジの紛失、汚れ、フォクシング、紙片と変色した接着剤の残留

処置内容:ドライクリーニング、紙片と接着剤の除去、中性紙マットへのマウント

《(2)沼の花、悲しげな人間の顔》

G.2009-0029

保存状態:ヒンジの紛失、汚れ、四辺に破れ等の損傷、スキニング、旧ヒンジの残留  
処置内容:ドライクリーニング、旧ヒンジの除去、損傷箇所の補修、中性紙マットへのマウント

《(3)陰鬱な風景の中の狂人》

G.2009-0030

保存状態:ヒンジの紛失、汚れ、旧ヒンジや紙片の残留、角に損傷、フォクシング  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、損傷箇所の補修、中性紙マットへのマウント

《(4)胎児のごとき存在もあった》

G.2009-0031

保存状態:ヒンジの紛失、汚れ、四辺や角に欠損等の損傷、旧ヒンジや紙片の残留  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、損傷箇所の補修、中性紙マットへのマウント

《(5)奇妙な軽業師》

G.2009-0032

保存状態:ヒンジの紛失、汚れ、フォクシング、角に折れ等による損傷、旧ヒンジや紙片の残留  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、損傷箇所の補修および補強、中性紙マットへのマウント

《(6)目覚めたとき、私はきびしく無情な横顔をした叡智の女神を見た》

G.2009-0033

保存状態:ヒンジの紛失、汚れ、縁や角に損傷、スキニング、旧ヒンジと変色した接着剤の付着  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、損傷箇所の補修および補強、中性紙マットへのマウント

ルイ＝マラン・ボネ

《口説き上手》

G.2009-0003

保存状態:汚れ、フォクシング、市販ヒンジテープの付着、スキニング  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、中性紙マットへのマウント

レンブラント・ハルメンス・ファン・レイン

《書斎の学者(またはファウスト)》

G.2009-0002

保存状態:部分的な反り、部分的な染み、紙片の付着、フォクシング  
処置内容:ドライクリーニング、紙片の除去、中性紙マットへのマウント

(処置:内田香里)



## 保存科学に関わる活動報告 Report on Conservation Science Activities

展示室や収蔵庫の環境管理、館内への生物侵入・生息状況の調査、貸出作品の管理などのルーチンワーク以外に、おもに以下の作業を行なった。また、2011年3月に発生した東北地方太平洋沖地震による被害と対応について、簡単に記しておく。

### 1. 国際シンポジウム報告書の刊行

2009年7月に本美術館にて開催した、J.P.ゲッティ美術館/国立西洋美術館共催国際シンポジウムの報告書『美術館・博物館コレクションの地震対策』（日本語-英語のバイリンガル）を、2011年3月に刊行した。報告書の編集および校正は、高嶋と河口が行なった。

### 2. 薬品管理

化学実験室および絵画修復室の薬品庫や冷蔵庫内の薬品を整理し、全薬品名とその保管量をエクセルのファイルとしてまとめた。劇・毒物の使用を記録するノートを作成し、また廃液の捨て方のルールを作成して、これまで以上に薬品が安全に管理できるようにした。

### 3. 《地獄の門》の計測機器や免震装置のメンテナンス

3次元加速度計および風向風速計の定期点検と、免震装置の定期点検を、2011年2月に行なった。免震装置の定期点検では円弧ローラー支承のピニオン（歯車）部に錆が発生していたため、錆を除き亜鉛ペイントにて補修を行なった。

### 4. 東北地方太平洋沖地震時の被害と対応

- 本館、新館、企画展示館ともに、停電や照明器具の落下、空調の不調など、作品にダメージを与えるような被害はなかった。レトロフィット工法で免震してある本館と、耐震構造である新館のあいだのつなぎ廊下の床材が浮き上がり天井材が剥落したが、もともとこの部分は免震装置が働いたときに崩れるように設計しており、地震後すぐに補修した。
- 新館や企画展示館に展示してあった作品には被害はなかった。本館に展示してあった作品は、作品そのものには被害がなく、額の小さな欠損や、作品と額とのあいだにスパーサーとして挟まっていたコルク片の落下や、額の裏側下部に付けていたスポンジの落下が認められた。スポンジが落下した作品（ワイヤー吊り）では、作品まわりの壁にこすれた痕があり、地震時、作品が左右に揺れたことが明らかであった。地震後の数日間に、本館に展示してあるすべての作品の裏にウレタン製のスポンジを装着して、余震によるさらなる被害を防いだ。
- 《地獄の門》の免震システムは、5基の免震装置（円弧ローラー支承）と2基の粘性体ダンパーから成り立っており、免震システムにより明らかに地震動が小さくなったことが確認された。記録された最大加速度はX方向（彫刻に向かって左右方向）において、免

震ピット内の床では117galだが、免震基台や彫刻の上部では40gal程度であった。

- 地震直後から、美術館内や敷地内における放射線量を、電離箱式サーベイメーターにより継続的に測定している。この装置は低線量率では精確な数値を検出することはできないが、線量率のおおよその変化を把握することは可能である。
- 放射線については、海外の美術館、所蔵家等の関心が高く、特別の防護と説明が強く求められている。海外から作品を借用することが多い西洋美術館では、貸し手が安心できるような放射線対策を示すことができるよう、地震直後から東京文化財研究所と連携し、情報の共有に努めている。

### 5. 作品調査

カミュー・ピサロ作《収穫》（P.1984-0003、カンヴァス）の展色材は、乾性油なのか、卵なのか、もしくはアラビアゴムや膠なのか不明であった。そこでメディウムを調査するために、ゲッティ保存研究所（GCI）にごく微量の試料を持参し、GC/MS法とエライザ法による分析を依頼した。その結果、地塗り層も彩色層も、展色材は膠であることが判明した。西洋美術館では、地塗り層や彩色層の顔料の同定を行なった。  
（高嶋美穂）

The following is a report of the Department's activities, except for routine work, including environmental control management of gallery and storage areas, pest management in all museum facilities, and loan facilities management. The Department also responded to damage caused by the Great East Japan Earthquake that struck in March 2011.

#### 1. Publication of International Symposium Proceedings

In July 2009, the NMWA co-organized a symposium, together with the J. Paul Getty Museum, on Seismic Mitigation for Museum Collections, and published the bilingual proceedings (Japanese/English) in March 2011. Takashima and Kawaguchi edited the proceedings.

#### 2. Management of Chemicals

We arranged the chemicals in the chemical materials cabinets and refrigerators of the science laboratory and painting conservation studio, creating an Excel spreadsheet listing all chemicals and medicines and their stored amounts. In order to ensure safer handling of chemicals, a notebook was created for the recording of the use of poisonous substances, and rules were established for the disposal of chemical waste liquid.

#### 3. Maintenance of the Measuring Instruments and Seismic Isolation Devices on *The Gates of Hell*

In February 2011, periodic maintenance was carried out on the three-dimensional accelerometer, anemometer and wind direction gauge. Periodic tests were conducted of the seismic isolation devices. The seismic isolation device testing revealed that corrosion had occurred at

the surface of the pinions of the circular roller-bearing equipment. This corrosion was removed and anti-corrosion paint applied to affected areas.

#### 4. Damage Caused by the Great East Japan Earthquake and Our Response

During the earthquake, the Main Building, New Wing and Special Exhibition Wing did not experience electrical blackouts, collapsed lighting equipment and climate control system irregularities that could cause damage to art works. The Main Building was seismically isolated with a Base Isolation Retrofit, while the New Wing has earthquake-resistant construction. Part of the flooring in the passage connecting these two buildings lifted, and sections of ceiling materials fell. However this area was calculated to collapse when the seismic mitigation equipment activated and it was promptly repaired immediately after the earthquake.

There was no damage to the art works on display in the New Wing or the Special Exhibitions Wing. In the Main Building, while the art works on display themselves were not damaged, there was some slight damage to frames, the cork sections used as spacers between painting and frame dropped out, and the sponges used as cushioning on the back of the lower sections of the frames fell. The wire-suspended works whose sponges fell, scratched the wall surfaces surrounding the art works, and clearly the art works had swung to right and left during the earthquake itself. Several days after the earthquake, urethane sponge was fitted to the backs of all works displayed in the Main Building to prevent damage from any resulting aftershocks.

The seismic mitigation system for *The Gates of Hell* consists of five circular roller-bearing fittings and two viscose dampers. In this earthquake, clearly the seismic mitigation system lessened the seismic motion of the sculpture. The maximum measured acceleration in the X direction (to the right and left of the sculpture) was 117 gals in the seismic isolation pit, while the isolation base and upper section of the sculpture itself was about 40 gals.

From immediately after the earthquake, the amounts of environmental radiation in the museum itself and the museum premises have been continuously measured using an ionization chamber type survey meter. This equipment cannot produce accurate measurements of low dose radiation, but it can report daily changes in radiation rates. The heightened concern about radiation voiced by overseas museums and art work lenders meant that we must take special precautions and strengthen our explanatory process. Given that the NMWA borrows a large number of works from overseas, we have been seeking to reassure overseas lenders about our anti-radiation measures. Immediately after the earthquake, we coordinated with the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo, to share reports and information.

#### 5. Scientific Examination of Art Works

It was unclear whether the binding medium of Camille Pissarro's *The Harvest* (P.1984-0003, painting on canvas) was drying oil, egg, gum arabic or glue. To answer this question, we asked the Getty Conservation Institute to analyze small samples from the painting, using the GC/MS and ELISA methods in their analysis. Their results showed that the binding medium on both ground layer and painting layer is a glue. The identification of pigments of the ground layer and painting layer were conducted in the NMWA.

(Miho Takashima)

## 研究資料センター The Research Library

研究資料センターは西洋美術史や関連諸学に関する資料を収集し、当館職員の職務の遂行に資すること、および外部の美術館学芸員、大学研究者等の調査研究に資することを活動の柱としている。この図書館としての活動に加えて、さらに、収蔵作品情報の公開、美術館ウェブサイトの運用などの業務も行なっている。以下、順を追って本年度の活動について報告する。

図書資料の収集については、前年度同様、中世から20世紀前半までの西洋美術を収集対象とする方針に従い、図書および逐次刊行物の収集、電子ジャーナルの継続契約などに努めた。これまで当館で契約してきた美術書誌『Bibliography of History of Art (BHA)』オンライン版がゲティからプロクエスト社に売却され、新たに『International Bibliography of Art (IBA)』として生まれ変わったのを契機に、9月よりIBAおよび『ARTbibliographies Modern (ABM)』の利用契約を開始した。

一方、資料交換事業の一環として例年実施している相手機関への当館刊行物の発送については、発送を準備していた時期に東日本大震災が発生したため、郵便事情その他への影響に配慮して計画を一旦休止することとし、次年度に先送りした。

図書資料の整理に関しては、2000年度末より使用してきた図書館システム「LVZ」がソフトウェアの開発終了、ハードウェアの老朽化により継続使用が困難になっていたため、新システム「NeoCilius」に入れ替えてハードウェア・ソフトウェアを一新し、あわせてデータの移行作業も行なった。新システムに移行・登録された書誌レコード件数は年度末時点の累計で図書44,620件、雑誌2,723タイトルである。

このほか図書整理に関連し、当館は従来から独自の件名付与作業を行なって、作家名や美術館名などの主題内容による検索を支援してきたが、今年度、カタログ・レゾネの検索を容易にするため、件名作業に関するローカル・ルールを一部改正した。こうして作家名と、「カタログ・レゾネ」という語を欧文で入力することで、求める作家のレゾネを容易に検索することができるようになっている。これに

伴い新たに必要となった遡及入力については、インターン生2名が実際の作業にあたり、その結果、カタログ・レゾネ約650冊の書誌レコードが更新された。

研究資料センターは例年どおり週2日(火・金曜日)、外部利用者向けに開室した。計187日間の開室日に美術館学芸員、大学院生、画廊スタッフ等の計509人の利用があった。

収蔵作品情報の公開については、前年度に続いて平成22年度科学研究費補助金研究成果公開促進費(研究成果データベース)を獲得し、収蔵作品管理システム「Artize MA」において次のとおりコンテンツ登録作業を行なった。すなわち、1)新収作品登録、2)『国立西洋美術館総目録絵画篇』(1979年)、『国立西洋美術館新収蔵絵画目録 昭和54年～平成元年』(1990年)掲載の来歴データの登録、3)『国立西洋美術館年報』(1967-2007年)掲載の作品貸出歴データの登録である。このほか、ウェブサイトに掲載するため、画像のトリミング・変換作業も実施した。

独立行政法人国立美術館所蔵作品総合目録検索システムに対しては、新収作品データ等20件を提供した。また昨年度、国立情報学研究所との共同により試験的に実施した国立美術館版「想—IMAGINE」との自動連携について、本番公開に移行させた。

美術館ウェブサイトについては、広く海外へも情報を発信するため、前年度と同様に展覧会情報(常設展、特別展)やイベント(講演会・シンポジウム等)、教育プログラムなどの日英2カ国語による情報提供に努めたほか、開館時から現在までの展覧会の基本情報を英訳し英語版サイトで公開した。

ウェブサイトで公開している収蔵作品データベースについては、従来より作品の基礎データだけではなく、より専門的な来歴・展覧会歴・文献歴等の情報も日英2カ国語で入力し、国際化、情報化の要求に応えるよう努めてきたが、今年度、米国の主要な美術専門誌『Master Drawings』(vol. 48, no. 3, 2010)収録のオンライン・リソース



収蔵作品データベース 表示機能改良前



改良後、作品全図の拡大表示が可能になった

集で、アジアから唯一、美術館収蔵作品データベースとして掲載されたことは、こうした取り組みが国際的に認められつつあることを示している。

また、教育現場などでの画像の利活用に資するため、同データベースの画像の表示機能を改良し、作品の全図の拡大表示を行なえるようにした。これをきっかけにホームページのサイトポリシーを見直し、専ら教育目的で利用する場合に限り(学校の授業、美術館の講演会など)、画像を許諾なく利用できるようルールを改善した。申請が不要になり実態を統計的に把握することは難しくなったが、当館に電子メールでもたらされた米ボストン美術館の講演会での使用事例などからは、ねらい通り教育普及活動支援に結びついていることが窺える。

(川口雅子)

#### [新規契約電子リソース]

International Bibliography of Art (IBA)  
ARTbibliographies Modern (ABM)

#### [研究資料センター公開]

開室日数:92日  
登録人数:131人(新規74人、更新57人)  
閲覧者数:509人  
出納:1,024件、2,966点  
複写:1,444件(18,717枚)  
撮影:85件(508枚)  
レファレンス:13件

#### [ウェブサイト]

アクセス件数:7,789,085ページビュー(所蔵作品データベースへのアクセス1,506,090件を含む)

#### [国立西洋美術館所蔵作品データベース]

公開データ数:テキストデータ4,389件、画像データ4,142件  
アクセス件数:1,506,090ページビュー

The Research Library collects materials related to the history of Western art and its ancillary disciplines, provides materials for the advancement of work by museum staff members, and aids in survey research done by curators and scholars from other institutions. In addition to its management of books and journals in the NMWA holdings, the Research Library also manages information on the works in the collection and administers the NMWA official website. The following is a report on the activities of the past fiscal year.

In terms of materials collection, we continued to collect books, periodicals and electronic media in line with the collection policy, focusing on Western art from the medieval period through the first half of the 20th century.

The Library has had a contract to purchase the Bibliography of History of Art (BHA) but in 2010 the Getty Research Institute handed over production of this resource to ProQuest who will now publish this online database as the new International Bibliography of Art (IBA). Given this, as of September 2010, the Library began new usage contracts for the IBA, as well as the ARTbibliographies Modern (ABM).

Earlier this year while we were preparing to dispatch our annual group of NMWA publications to the corresponding institutions, in line with our ongoing materials exchange program, the Great East Japan Earthquake struck. Given the resultant postal system disruptions and other ensuing issues, we were forced to temporarily halt this plan and

postpone distribution until the following fiscal year.

In terms of cataloguing, changes occurred due to the fact that the LVZ software, which we have used since the end of fiscal 2000, ceased new development, and our hardware had aged to the point where continued use was becoming untenable. As a result we replaced both hardware and software with a new system called NeoCILIUS, and transferred over all our data.

In relation to other cataloguing matters, in the past the NMWA has carried out its own unique subject headings assignment and has supported searches by such keywords as artist name and museum name. This fiscal year we revised our local rules regarding assignment of subject headings in order to simplify searches of catalogues raisonnés. This necessitated retrospective data entry revisions which were carried out by two interns. As a result, the records for approximately 650 catalogues raisonnés have been updated. This means that now the user can pull up and search the catalogue raisonnés of the desired artist by entering in a Western language the artist's name and the term 'catalogues raisonnés'.

As usual, the Library was open two days a week (Tuesdays and Fridays) to external users. This meant a total of 92 days open during the year. A total of 509 art museum curators, graduate students and gallery staff members used the libraries on those open days.

In order to facilitate public access to information regarding works in the NMWA collection, continuing on from the preceding fiscal year, we received a fiscal 2010 Grant-in-Aid for Publication of Scientific Research Results from the Japan Society for the Promotion of Science and were able to enter the following contents into our collections management system (Artize MA): 1) entry of newly acquired works; 2) entry of provenance data published in the NMWA Catalogue of Paintings (1979); the NMWA Catalogue of Painting Acquisitions (1979-1989) (1990); and entry of art work loan history data from the Annual Bulletins of the NMWA (1967-2007). In addition, we also carried out image preparation such as trimming and file conversion for publication on the museum website.

Regarding the Union Catalog of the Collections of the National Art Museums, Japan, we supplied data on twenty newly acquired art works. Further, regarding the automation of the "SO-Imagine", a meta catalogue engine for electronic resources of the National Art Museums, a collections databases project conducted jointly from the preceding fiscal year with the National Institute of Informatics, was opened to the public.

In order to further disseminate information to overseas users, we continued efforts from the preceding fiscal year to make the NMWA website more completely bilingual and internationally accessible, with exhibition information (permanent collection galleries and special exhibitions) and event information (such as lectures and symposia), along with educational programs information, now made fully available in both English and Japanese.

Further, in order to provide images for use in educational settings, we improved the display function of images in this database, and created a means of enlarging entire work images. On this occasion, we reconsidered the NMWA website's site policies and revised the rules so that images can now be used without seeking formal permission, in the case of particular use for educational purposes (school education, museum lectures and similar situations). Following removal of the application process, it is yet difficult to gauge the total numbers of uses of these images, but given the instances detailed in e-mails received by the Library, these images have been used, for example, in lectures given as far away as the Museum of Fine Arts, Boston. Thus clearly the targeted educational use of these materials is being realized.

(Masako Kawaguchi)

[New Electronic Resource Contracts]

International Bibliography of Art (IBA)

ARTbibliographies Modern (ABM)

[Public Use of the Research Library]

Days open: 92 days

Registered users: 131 (74 newly registered, 57 renewals)

Number of visitors: 509

Number of items requested: 1,024, for a total of 2,966 objects

Number of photocopies made: 1,444 requests for a total of 18,717 pages copied

Photographs requested: 85 requests for a total of 508 photographs

Reference requests: 13

[Website Statistics]

Hits: 7,789,085 page views (including 1,506,090 hits for the collection database)

[NMWA Collections Database]

Publicly accessible data: 4,389 items of text data, 4,142 items of image data

Hits: 1,506,090 page views



## 教育普及に関わる活動報告 Report on Education Programs

### 1) 常設展関連プログラム

当館の所蔵作品および常設展示に関連して実施されるプログラム。

#### ■美術トーク

所蔵作品5～7点をじっくり鑑賞していく、ボランティア・スタッフによる一般向けギャラリートーク。開館している第1・3土曜日と日曜日に実施。

2010年度:642名(54件)

#### ■建築ツアー

ル・コルビュジエ設計の本館や前庭を巡る、ボランティア・スタッフによる一般向け建築ツアー。開館している第2・4日曜日に実施(当日予約制)。

2010年度:199名(19件)

#### ■クリスマス・プログラム

「10分トーク」(クリスマス・バージョン)

クリスマスやキリストに関連する作品を中心に、常設展から1点を取り上げてボランティア・スタッフがトークした。

日時:12月14日(火)～17日(金)

各日①14:00～14:10 ②14:30～14:40 ③15:00～15:10

場所:本館常設展示室

参加費:常設展観覧料

参加者:167名

「クリスマスの物語」

クリスマスの物語を聞いた後、展示室でクリスマスに関連のある作品を鑑賞した。作品ごとにツリーの形をしたカードを1枚ずつ集め、最後にそのカードを色々な模様のスタンプで飾った。

日時:12月18日(土)、19日(日)

各日①9:45～ ②10:15～ ③10:45～ ④13:45～

⑤14:15～ ⑥14:45～

場所:本館1階ロビー、常設展示室

参加費:常設展観覧料

参加者:78名

「クリスマスキャロル・コンサート」

クリスマスに教会で歌われる賛美歌などを特集したア・カペラのコンサート。

日時:12月18日(土)、19日(日)

各日①11:40～12:20 ②15:40～16:20

場所:本館1階ロビー(入口付近)

企画:清水一徹

演奏:板倉まなみ(ソプラノ)、木野内遥(アルト)、市川泰明(テノール)、目黒知史(バス)

参加費:無料

参加者:440名

### 2) 特別展関連プログラム

年3回開催される特別展に関連して実施される、講演会、シンポジウム、スライドトーク、ギャラリートークコンサートなど。

#### ■講演会

時間・場所:14:00～15:30 講堂

参加費:無料

「フランク・ブラングイン展」

4月17日(土)

「挿絵本から壁画まで——世紀末の美的生活空間とブラングイン」

河村錠一郎(一橋大学言語社会研究科名誉教授)

参加者:83名

5月22日(土)

「フランク・ブラングイン——労働、男性性、歴史画」

ティム・バリンジャー(エール大学教授) \*同時通訳つき

参加者:51名

「カボディモンテ美術館展」

7月24日(土)

「バロック期のローマとナボリの絵画」

渡辺晋輔(国立西洋美術館主任研究員)

参加者:139名

8月14日(土)

「イタリア・バロック建築への招待」

金山弘昌(慶應義塾大学准教授)

参加者:131名

「デューラー展」

10月26日(火) 13:00～14:30

「ヴィクトリア美術館のデューラー・コレクションについて」

キャシー・レイ(メルボルン国立ヴィクトリア美術館版画素描室長)

\*同時通訳つき

参加者:63名

11月14日(日)

「デューラー研究家 前川誠郎」

勝國興(同志社大学名誉教授)

参加者:75名



11月28日(日)

「デューラーの版画芸術—黙示録木版画と3大銅版画」

越 宏一(東京藝術大学名誉教授)

参加者:126名

12月12日(日)

「デューラーの遍歴時代」

青山愛香(獨協大学准教授)

参加者:117名

2011年1月9日(日)

「デューラーにおける名声のメカニズム」

秋山 聡(東京大学准教授)

参加者:117名

#### ■スライドトーク・ギャラリートーク

時間・場所:18:00-18:40 講堂あるいは展示室

参加費:無料ただし展覧会観覧券が必要

「フランク・ブラングイン展」

スライドトーク:小熊佐智子(国立西洋美術館客員研究員)

4月9日(金)、4月23日(金)、5月14日(金)

参加者:計109名

「カボディモンテ美術館展」

スライドトーク:市川佳世子(慶應義塾大学大学院)

7月2日(金)、7月23日(金)、8月6日(金)、8月20日(金)、9月10日(金)

参加者:計390名

「デューラー展」

ギャラリートーク:新藤淳(国立西洋美術館研究員)、佐藤直樹(東京藝術大学准教授)

11月5日(金)、11月19日(金)、12月3日(金)、12月17日(金)

参加者:計130名

#### ■コンサート

「絵画から聞こえてくる音楽」

カボディモンテ美術館展に出品されている絵画作品をスクリーンに映しながら、同じ主題の歌曲を演奏した。また、ファルネーゼ家をはじめとするイタリア・ルネサンスおよびバロック期における貴族の音楽趣味や食卓のメニューやマナーの話も紹介した。

日時:2010年7月14(水) 18:00-20:00(17:30開場)

場所:企画展示ロビー(地下2階)

企画・トーク:瀧井敬子(東京藝術大学客員教授)

照明:海藤事務所

演奏:彌勒忠史(カウンターテナー)、シルヴィア・ランバルディ(チェンバロ)

協力:株式会社ギタルラ社

参加費:1500円

参加者:100名

#### ■障がい者のためのプログラム

「カボディモンテ美術館展特別鑑賞会」

カボディモンテ美術館展の作品について、15分程度の概要説明のレクチャーを講堂で行なった後、参加者が自由鑑賞するプログラム。

日時:7月31日(土) 18:00-20:00

共同実施:三菱商事株式会社(三菱社員ボランティア27名)

参加者:186名(レクチャーあり112名、なし74名)

#### 3)ファミリープログラム

6~10歳の子どもの同伴の大人を対象にしたファミリープログラムは、常設展示室で利用する家族向けの鑑賞用教材「びじゅつーる」の無料貸出と、コレクションの鑑賞と創作などの体験がセットになった「どうびじゅつ」があり、いずれも教育普及室とボランティア・スタッフによって運営、実施されている。

##### ■びじゅつーる

美術館は初めて、あるいは美術のことはよく知らない、という家族を対象に作られた鑑賞用補助教材で、常設展の絵や彫刻を、色々な視点から楽しむための道具やゲームなどがセットになっている。

貸出日:4月10日(土)、4月24日(土)、5月8日(土)、5月22日(土)、

9月11日(土)、9月25日(土)、10月23日(土)、11月13日(土)、

11月27日(土)

時間:11:00-17:00(随時・受付は16:00まで)

利用者:計442名

##### ■どうびじゅつ

常設展示室の作品鑑賞とそれに関連する創作や体験がセットになった予約制プログラム。

「ハッと発見!」

絵の中の人物が頭につけている物—帽子や冠、髪飾りなど—toに注目したプログラム。グループごとに展示室で数点絵を見た後、さまざまな材料を使って、各自厚紙から帽子や冠を制作した(内容は8回と同じ)。

日時:7月10日(土)、7月24日(土)、8月14日(土)、8月28日(土)

各日①10:00-12:00 ②14:00-16:00

参加者:計127名

「色のフシギ」

色をテーマに、ドーナツ状の紙に自由に色つけてコマに乗せ、回して遊んだ。色の種類、分量、パターンによる、コマを回した際の色の変化を楽しんだ後は、展示室に行き、さまざまな色使いの絵をグループごとに数点観賞した(内容は8回とも同じ)。

日時:2011年1月8日(土)、1月22日(土)、2月12日(土)、2月26日(土)

各日①10:00-12:00 ②14:00-16:00

参加者:計114名



#### 4) 学校関連プログラム

##### ■スクール・ギャラリートーク

当館の常設展示作品について、ボランティア・スタッフが中心となって実施している予約制のプログラム。

2010年度:2,425名(90件)

未就学児童=42名(2件)、小学生=1,297名(32件)、中学生=580名(37件)、高校生以上=506名(19件)

##### ■オリエンテーション

大人数の団体を対象に、講堂で行なう常設展あるいは特別展についての予約制の解説。教育普及室が実施。

2010年度:346名(8件)

小学生=78名(1件)、中学生=190名(4件)、高校生以上=78名(3件)

##### ■職場訪問

おもに、中学生による美術館の仕事に関する訪問インタビュー。教育普及室で対応。

2010年度:79名(17件)

中学生=72名(14件)、高校生以上=7名(3件)

##### ■国立美術館アートカード・セット

独立行政法人国立美術館所蔵作品を使用した鑑賞用教材アートカードの貸し出し。

2010年度:97セット(13件)

小学生=61セット(7件)、中学生=36セット(6件)

##### ■先生のための鑑賞プログラム

特別展ごとに小・中学校、高校の教員を対象に、無料観覧(16:00-20:00)を行なうと同時に、展覧会の趣旨やおもな作品について展覧会担当者が講堂でレクチャー(18:00-18:40)を行なう。

##### 〔カボディモンテ美術館展〕

日時:7月9日(金)

講師:渡辺晋輔(国立西洋美術館主任研究員)

参加者:41名(レクチャーあり29名、なし12名)

##### 〔デューラー展〕

日時:10月29日(金)

講師:新藤 淳(国立西洋美術館研究員)

参加者:35名(すべてギャラリートーク)

##### ■夏期教員研修

東京都図画工作研究会・東京国立近代美術館・東京都現代美術館・国立西洋美術館合同教員研修会

日時・場所:8月20日(金) 10:00-17:00 東京国立近代美術館

9月 2日(木) 14:30-17:00 東京国立近代美術館

21日(火) 14:00-17:00 東京国立近代美術館

参加者:約124名(延べ人数)

東京都中学校美術教育研究会・東京国立近代美術館・国立西洋美術館合同研修会

日時・場所:8月23日(月) 10:00-17:00 東京国立近代美術館

参加者:42名

その他に区や市の教員研究会に対して実施した研修

参加者:計77名(3件)

#### 5) ボランティア

ボランティア・スタッフは、ファミリープログラムとスクール・ギャラリートークを中心に活動を行なっている。また、活動に必要な知識や技術を身につけるため、年間を通じて随時研修にも参加している。

##### ■活動内容

① スクール・ギャラリートーク(学校関連プログラム欄参照)

② ファミリープログラム(ファミリープログラム欄参照)

③ 美術トーク(常設展関連プログラム欄参照)

④ 建築ツアー(常設展関連プログラム欄参照)

⑤ その他

・「クリスマス・プログラム」(常設展関連プログラム欄参照)

##### ■研修と会合

① 6月17日(木) どうぶじゅつ「ハッと発見!」トライアル

② 8月8日(日) 美術トーク・建築ツアー担当のミーティング

③ 8月26日(木) 研修:子ども向けトークの振り返り

④ 9月17日(金) 研修:絵画の技法-絵具練り体験と技法史の流れ

⑤ 9月18日(土) 同上

⑥ 11月30日(火) どうぶじゅつ「色のフシギ」トライアル

⑦ 12月11日(土) 研修:東京国立近代美術館にてトーク見学およびボランティアの交流会

#### 6) インターンシップ

当館では、西洋美術に関心をもつ人材の育成と、当館の活動をより広く理解してもらうことを目的として、大学院生以上を対象としたインターンシップを実施している。当館職員の指導のもと、研修生は所蔵作品の調査、展覧会や教育プログラムの企画補助など、それぞれが希望する専門分野に分かれてさまざまな業務に実際に携わる。

##### 〔教育普及室〕

インターン:岡澤有希

期間:5月1日-10月31日

指導:寺島洋子

内容:新規びじゅつーる制作

##### 〔絵画・彫刻・版画素描室〕

インターン:山田 拓

期間:10月1日-2011年3月28日

指導:幸福 輝

内容:レンブラント展の準備、カタログ編集業務などの補佐

##### 〔情報資料〕

インターン:岩崎真実、高品もなみ

期間:5月1日-8月31日

指導:川口雅子

内容:文献資料の整理、書誌に関する知識の習得

#### 7) 他組織との連携

##### ■上野高校「奉仕」課外授業への協力

日時:7月8日(水)、12月10日(金)/13日(月)/17日(金)/18日(土)/19日(日) 合計24時間

内容:「クリスマス・プログラム」の補助作業。

参加者:5名

■東京大学大学院人文社会系研究科文化資源学研究専攻の教育・研究における連携・協力

期間:2010年4月1日-2011年3月31日

内容:文化資源学研究専攻の一層の充実と、当該研究科の学生の資質向上を図り、相互の教育・研究の交流を促進した。

## 8) 出版物

■展覧会カタログ(\*展覧会の欄参照)

■展覧会作品リスト

展覧会の概要と出品作品リストを含む無料配布の作品リスト

[カボディモンテ美術館展] B4(二つ折り)

[アルブレヒト・デューラー展] B4(二つ折り)

[レンブラント展] B4(二つ折り)

■ジュニア・パスポート

展覧会の入場券を兼ねた小・中学生を対象とした展覧会ガイド

[カボディモンテ美術館展] 9.5×76cm(七つ折り)

[アルブレヒト・デューラー展] A4(二つ折り)

[レンブラント展] A3(四つ折り)

■ゼフュロス

当館の展覧会や教育プログラムなどの活動を広報する季刊(年4回)のニュースレター。

2010年度:Nos.43-46 A5(8頁)

(寺島洋子・横山佐紀・薬谷祐子)

## スタッフ・リスト

[教育普及室]

寺島洋子、横山佐紀、薬谷祐子、前園茂宏、佐藤厚子(客員研究員)

[ボランティア・スタッフ]

新井智子、安藤まりえ、石川佐知子、磯田暉子、伊藤敬子、井上直子、小川 滋、小竿真紀、栗盛苑子、里 広江、澤野曠一、柴田若菜、白田詠子、鈴木由紀、谷口武教、寺嶋直子、長井靖子、中野恵子、中村宏美、橋本典子、畑中たまき、浜田明美、檜谷錦子、平賀恵美、福良恵子、文屋信男、別所恵代、前田直哉、三好美智子、森保裕恵、山本三津江、横畠ミサコ、吉田文子



## 1) Programs Related to the Permanent Collection

### ■Art Talks

Art Talks are designed to help adult visitors enjoy our permanent collection. The volunteer staff conducts Art Talks every Sunday and the first and the third Saturday when the museum is open, and they focus on five to seven art works on display.

Total Participants: 642 (54 talks)

### ■Architectural Tours

This program is designed to help adult visitors enjoy the museum buildings.

The volunteer staff conducts Architectural Tours on the second and the fourth Sunday when the museum is open, and they focus on the Main Building and Forecourt Garden, which were designed by the French architect Le Corbusier.

Total Participants: 199 (19 tours)

### ■Christmas Programs

#### "10-minute Talks - Christmas Edition"

Members of the Volunteer staff presented 10-minute talks on one work in the Permanent Collection Galleries, focusing on works related to Christmas or the life of Christ.

14 December (Tue.) - 17 December (Fri.)

14:00-14:10 14:30-14:40 15:00-15:10

Participation fee: Permanent Collection Galleries ticket

Participants: 167

#### "Christmas Story"

Participants heard the Christmas story and talks on the paintings related to Christmas in the galleries. They were given Christmas tree-shaped cards at each talk, and they decorated them with Christmas design stamps after the talks.

18-19 December (Sat. & Sun.)

1) 9:45- 2) 10:15- 3) 10:45- 4) 13:45- 5) 14:15- 6) 14:45-

Location: Main Building, First Floor Lobby and Permanent Collection galleries.

Participation fee: Permanent Collection Galleries ticket

Participants: 78

#### "Christmas Carols"

From carols sung in churches during the Christmas season to popular songs, this a cappella concert featured a range of festive songs.

18-19 December (Sat. & Sun.) 1) 11:40-12:20 2) 15:40-16:20

Location: Main Building, Entrance Lobby

Organizer: Ittetsu Shimizu

Musicians: Manami Itakura (sop.), Haruka Kinouchi (alt.), Yasuaki Ichikawa (ten.), Tomofumi Meguro (b.)

Free of charge

Participants: 440

## 2) Programs Related to Special Exhibitions

### ■Lectures

All 14:00-15:30, auditorium, free of charge

A series of lectures related to the exhibition "Frank Brangwyn"

17 April (Sat.)

"From Illustrated Books to Murals: Fin de Siecle Aesthetic Living Spaces and Brangwyn"

Joichiro Kawamura (Professor Emeritus, Graduate School of Language and Society, Hitotsubashi University)

Participants: 83

22 May (Sat.)

"Frank Brangwyn: Labour, Masculinity and History Painting"

Tim Barringer (Professor, Yale University)

(In English, with simultaneous interpretation)  
Participants: 51

**A series of lectures related to the exhibition "Museo di Capodimonte"**

24 July (Sat.)  
"Painting in Rome and Naples during the Baroque Period"  
Shinsuke Watanabe (Curator, NMWA)  
Participants: 139

14 August (Sat.)  
"An Invitation to Italian Baroque Architecture"  
Hiromasa Kanayama (Associate Professor, Keio University)  
Participants: 131

**A series of lectures related to the exhibition "Dürer"**  
26 October (Tue.) 13:00-14:30  
"The Dürer Collection at the National Gallery of Victoria"  
Cathy Leahy (Senior Curator, Prints and Drawings, National Gallery of Victoria)  
(In English, with simultaneous interpretation)  
Participants: 63

14 November (Sun.)  
"Dürer Researcher: Seiro Maekawa"  
Kunioki Katsu (Professor Emeritus, Doshisha University)  
Participants: 75

28 November (Sun.)  
"The Graphic Arts of Dürer: Apocalypse and the Three Greatest Engravings"  
Koichi Koshi (Professor Emeritus, Tokyo University of the Arts)  
Participants: 126

12 December (Sun.)  
"Dürer's Travel Period"  
Aika Aoyama (Associate Professor, Dokkyo University)  
Participants: 117

9 January (Sun.), 2011  
"The Mechanism of Fame in Dürer's Works"  
Akira Akiyama (Associate Professor, Tokyo University)  
Participants: 117

**■Slide Talks & Gallery Talks**

All 18:00-18:40, auditorium or galleries, free of charge

**Related to the exhibition "Frank Brangwyn"**  
Slide Talks: Sachiko Oguma (Guest Researcher, NMWA)  
9 April (Fri.), 23 April (Fri.), 14 May (Fri.)  
Participants: 109

**Related to the exhibition "Museo di Capodimonte"**  
Slide Talks: Kayoko Ichikawa (Graduate student, Keio University)  
2 July (Fri.), 23 July (Fri.), 6 August (Fri.), 20 August (Fri.), 10 September (Fri.)  
Participants: 390

**Related to the exhibition "Dürer"**  
Gallery Talks: Atsushi Shinfuji (Curator, NMWA) and Naoki Sato (Associate Professor, Tokyo University of the Arts)  
5 November (Fri.), 19 November (Fri.), 3 December (Fri.), 17 December (Fri.)  
Participants: 130

**■Concert**

**Related to the exhibition "Museo di Capodimonte"**  
"The Music Coming from the Paintings"  
The works displayed in the Capodimonte exhibition were projected on a screen while songs on the same themes as the paintings were

performed. Lectures were also presented regarding the musical taste of Italian noble families, including the Farnese family, during the Renaissance and Baroque periods, along with their cuisine and table manners.

14 July (Wed.) 18:00-20:00  
Location: Lobby of the Special Exhibition Gallery (B2F)  
Organizer and Lecturer: Keiko Takii (Guest Professor, Tokyo University of the Arts)  
Lighting Design: Kaito Office  
Musicians: Tadashi Miroku (Countertenor), Silvia Rambaldi (Harpichord)  
Collaborated by: Casa de la Guitarra  
Tickets: 1,500 yen  
Participants: 100

**■Program for the Disabled**

**Special Viewing Session for the exhibition "Museo di Capodimonte"**

After a 15-minute general explanation of the works in the Capodimonte exhibition, visitors were allowed to freely enjoy the exhibition.

31 July (Sat.) 18:00-20:00  
With Support from: Mitsubishi Corporations, Inc. (with 27 Mitsubishi volunteers)  
Participants: 186 (with lecture 112, exhibition viewing only 74)

**3) Family Programs**

The Family Program is a free program aimed at children ages 6-10 and accompanying adults. Two different programs, "Bijutool" and "Doyo Bijutsu" (Saturday art workshop), were conducted by members of the Education Department staff and Volunteer staff.

**■Bijutool**

Bijutool is a portable educational kit for families, first-time visitors, and those unfamiliar with art to enjoy paintings and sculptures at the museum. Each Bijutool contains different tools, games, and activities for different artworks. It encourages children and adults to enjoy artworks together.

10 April (Sat.), 24 April (Sat.), 8 May (Sat.), 22 May (Sat.), 11 September (Sat.), 25 September (Sat.), 23 October (Sat.), 13 November (Sat.), 27 November (Sat.)

11:00-17:00  
Total borrowers: 442

**■Doyo Bijutsu (Saturday art workshop)**

This program consists of art appreciation in the Museum Collection Galleries and creative or experimental activities in the workshop room.

**"What's on Their Heads?"**

This program focused on a variety of headwear worn by people depicted in paintings. After looking at artworks that include people wearing hats, crowns, veils, and hair ornaments, families created their own headwear in cardboard and other materials. (This program was repeated 8 times.)

10 July (Sat.), 24 July (Sat.), 14 August (Sat.), 28 August (Sat.)  
1)10:00-12:00 2)14:00-16:00  
Participants: 127

**"The Mystery of Colors"**

Participants explored coloring paper-made tops and enjoyed spinning them to see how different patterns, amounts, and varieties of colors affect their colored tops and trick their eyes. With this experience in mind, the families went to the galleries to look at paintings with different types of colors.

8 January (Sat.), 22 January (Sat.), 12 February (Sat.), 26 February (Sat.)  
1)10:00-12:00 2)14:00-16:00  
Participants: 114



#### 4) School Programs

##### ■School Gallery Talk

This reservation-only program involved group tours of the Museum Collection Galleries, led primarily by Volunteer staff members.

Participants:

Under age of 6: 42 (2 groups)

Primary School (ages 7 to 12): 1,297 (32 groups)

Junior High School (ages 13 to 15): 580 (37 groups)

Over the age of 16: 506 (19 groups)

Total participants: 2,425 (90 groups)

##### ■School Slide Talk

This reservation-only program involved Education Department staff members presenting lectures explaining the works on display in the Museum Collection Galleries or special exhibitions. These talks were aimed at large-scale audiences and held in the auditorium.

Participants:

Primary School (aged 7 to 12): 78 (1 group)

Junior High School (aged 13 to 15): 190 (4 groups)

Over the age of 16: 78 (3 groups)

Total participants: 346 (8 groups)

##### ■Museum Visits for Extracurricular Activity

These group visits involved middle school and high school students in coordination with their Integrated Courses at school. The Education staff members guided these groups, and provided information regarding a curator's job, art works, and the art museum itself.

Participants:

Junior High School (ages 13 to 15): 72 (14 groups)

Over the age of 16: 7 (3 groups)

Total participants: 79 (17 groups)

##### ■Art Card Set

The Education section loans Art Card Sets to schools for classroom use. Each set includes an instruction booklet and 65 cards with images of art works from the collections of the National Museums of Art.

Borrowers:

Primary School: 7 (61 sets)

Junior High School: 6 (36 sets)

##### ■Teachers' Programs

This program has been designed for elementary, middle school, and high school teachers and other educational staff members. The program includes a brief overview of the exhibition's contents, discussion of a few works on display from 18:00 to 18:40 and free entry to the exhibition from 16:00 to 20:00.

All lectures at auditorium, free of charge

Related to the exhibition "Museo di Capodimonte"

9 July (Fri.)

Shinsuke Watanabe (Curator, NMWA)

Participants: 41 (with lectures 29, exhibition viewing only 12)

Related to the exhibition "Dürer"

29 October (Fri.)

Atsushi Shinfuji (Curator, NMWA)

Participants: 35 (all with gallery talks)

##### ■Teachers' Summer Seminars

20 August (Fri.) 10:00-17:00, 2 September (Thu.) 14:30-17:00 and 21 September (Tue.) 14:00-17:00 at the National Museum of Modern Art, Tokyo

Organized with Tozuken, the National Museum of Modern Art, Tokyo and the Museum of Contemporary Art, Tokyo.



Participants: 124

23 August (Mon.) 10:00-17:00 at the National Museum of Modern Art, Tokyo

Organized with Tochubei and the National Museum of Modern Art, Tokyo

Participants: 42

Other seminars

Participants: 77 (3 groups)

#### 5) Volunteer Activities

The Volunteer staff's activities centered on Family Program and School Gallery Talk events. They also participated in training sessions held throughout the year in order to acquire the knowledge and techniques necessary for their activities.

##### ■Activities

Family Programs [See "3) Family Programs"]

School Gallery Talks [See "4) School Programs"]

Art Talks and Architectural Tours [See "1) Programs Related to the Permanent Collection"]

Other:

- Conducted "10-minute Talks" during the NMWA's Christmas Program Week

- Assisted with facilitating the drop-in Christmas Program

##### ■Training and Meetings

17 June (Thu.) Practice Doyo Bijutsu program "What's on Their Head?"

8 August (Sun.) Volunteer's meeting

26 August (Thu.) Review meeting regarding guided tours for children

17 September (Fri.) Workshop ("Painting Techniques") by Chie Manabe (Painting Conservator)

18 September (Sat.) Repeat of 17 Sept. program

30 November (Tue.) Practice Doyo Bijutsu program "The Mystery of Colors"

11 December (Sat.) Visit to the National Museum of Modern Art, Tokyo to participate in a gallery talk and get acquainted with their Volunteer staff

## 6) Internships

As part of its mission to develop human resources in areas related to Western art and also as a way to further garner and broaden understanding of the museum's activities, the museum invites the participation of interns at the graduate student level and higher. Under the direction of a staff member, these interns help with surveys of museum art works and assist with the planning of exhibition-related and educational programs, with each intern taking part in hands-on work in their own specific area of specialization.

### [Education]

Intern: Yuki Okazawa

Term: 1 May - 31 October

Supervisor: Yoko Terashima

Training Program: Planning and making Bijutool.

### [Painting/Sculpture/Drawing]

Intern: Taku Yamada

Term: 1 October - 28 March, 2011

Supervisor: Akira Kofuku

Training Program: Assisted with assembling resource materials related to works in the exhibition "Rembrandt" and its catalogue compilation.

### [Research Library]

Interns: Mami Iwasaki, Monami Takashina

Term: 1 May - 31 August

Supervisor: Masako Kawaguchi

Training Program: Assisted with assembling resource materials of the museum and library service.

## 7) Cooperation with Other Institutions

### ■Tokyo Metropolitan Ueno High School Volunteer

8 July (Wed.), 10 December (Fri.), 13 December (Mon.), and 17-19 December (Fri. - Sun.)

Helped with the Christmas program

Participants: 5

### ■Cooperation with the Graduate School of Humanities and Sociology, University of Tokyo

Term: 1 April 2010 - 31 March 2011

This program sought to deepen the understanding of Cultural Materials Research specialists in this program and carry out mutual exchange on research and education.

## 8) Publications

### ■Exhibition Brochures

"Museo di Capodimonte"

"Dürer"

"Rembrandt"

### ■Junior Passports

Exhibition guide for primary school and junior high school students:

"Museo di Capodimonte"

"Dürer"

"Rembrandt"

### ■Zephyros

NMWA Newsletter, Nos. 43-46

### [Staff List]

Education Department:

Yoko Terashima, Saki Yokoyama, Shigehiro Maezono, Yuko Waragai

Atsuko Sato (Guest Researcher)

Volunteer Staff (arranged in Japanese syllabary order):

Tomoko Arai, Marie Ando, Sachiko Ishikawa, Kiiko Isoda, Takako Ito, Naoko Inoue, Shigeru Ogawa, Maki Ozao, Enko Kurimori, Hiroe Sato, Koichi Sawano, Wakana Shibata, Eiko Shiota, Yuki Suzuki, Takenori Taniguchi, Naoko Terashima, Yasuko Nagai, Keiko Nakano, Hiromi Nakamura, Noriko Hashimoto, Tamaki Hatanaka, Akemi Hamada, Kaneko Hinotani, Megumi Hiraga, Keiko Fukura, Nobuo Bunya, Hisayo Bessho, Naoya Maeda, Michiko Miyoshi, Hiroe Moriyasu, Mitsue Yamamoto, Misako Yokohata, Ayako Yoshida

(Yoko Terashima, Saki Yokoyama, Yuko Waragai)

プリント・オン・デマンド・解説付きカード  
NMWA Print on Demand: Picture Cards with Commentary

平成22年12月より新たな販売サービスとして実証実験を開始したプリント・オン・デマンド・解説付きカードは、凸版印刷株式会社が「古代ローマ帝国の遺産」展に実施したサービスを、技術的に当館所蔵品に応用できないかという観点から、半年以上の時間をかけて準備をしつつ、実験開始にこぎ着けたものである。

そもそも、当館の名作選は新収作品に迅速に対応するのが難しく、また絵葉書には解説がなく、一方では在庫を抱えるという点で、経済的な観点から効率的とは言えない面があった。こうした点を改善し、解説文の多言語化に容易に対応できると同時に、小中高生にも気軽に高画質の解説付きカードが購入できる機会を提供したいという願いから、凸版印刷の協力のもと、iPadを端末として、好きなカードをその場で選んで購入できるシステムを開発するにいった。

はじめに24点の作品を選び、色校正に時間をかけ、端末とプリンターの精度と紙質とを吟味し、運用上の技術的問題や販売員の対応方法などを検証した後、平成22年12月7日より、日本語と英語による解説付き「マイ・ミュージアム・カード」のオン・デマンド販売サービスを開始した。そしてiPadのような電子機器の操作に慣れないであろう高齢者層に配慮して、注文カード記入による購入方法も同時に運用した。

その結果、平成23年3月末までの実績としては1,225枚という控えめな販売実績となったものの、着実に実績を増やしつつあり、画質の良さについても高い評価をいただくにいった。今後実証実験を継続しながら、選択できるアイテムの多様化、および作品点数の増加を目指しながら、今後経済効率の適正化とともに、一層小中高生に親しんでもらえるようなカードの実現に努めたい。(高梨光正)

In December 2010, the NMWA began experimenting with a new service offering, print on demand (POD), creating picture cards with commentary text. This service, provided by Toppan Printing Co., Ltd., began with the "L'eredità dell'Impero romano" exhibition. The concept was then applied to other works in the NMWA collection. After more than six months of preparation, we began a trial.

It is difficult to include newly acquired works in the museum's Selected Works publications, and there are no explanatory texts on simple postcards of such works. Conversely, stocking large numbers of such cards is not a very economical solution. Given this we sought to find a better way, working from the basis that it is now possible to make explanatory texts available in multiple languages, and with the desire to offer opportunities for all visitors including children to purchase cards that include high quality images and notes. Thanks to cooperation from Toppan Printing we have developed a system that uses an iPad as the terminal whereby visitors can select the card they wish to purchase and have it printed on the spot.

This program started with 24 works. Time was spent on color-correcting all the images to ensure that the terminal settings, printer speed and paper quality were optimal, and we worked through all the possible technical issues and sales staff responses. On December 7, 2010, we began the Print on Demand sales service for My Museum Cards. Given that there might be elderly visitors who have no experience using an iPad, we also prepared a card order system that they could use to order prints without using the iPad terminal.

As a result of this new system, by the end of March 2011, a total of 1,225 cards were printed and sold. The response was overwhelmingly positive regarding the quality of the images and sales performance steadily improved. We will continue this trial, while developing a selection system which would allow a variety of selections and items, all while increasing the number of art works on offer. As the economic efficiency of this system improves, we hope also to realize cards that will become a familiar item, especially to school age children.

(Mitsumasa Takanashi)



## iPhone/ iPod touch向けアプリケーション「Touch the Museum」のリリース Release of the NMWA's Touch the Museum App

リリース日: 2010年3月31日  
Release Date: 31 March, 2010

「Touch the Museum」は、アップル社iPhone/iPod touch向けのアプリケーションとしてiTunes内App Storeから無料リリースされている国立西洋美術館の新しい常設展鑑賞ガイドである。これは従来の音声ガイドとは異なり、来場者自身が私物のiPhoneまたはiPod touchにダウンロードして利用するものであり、コンテンツの面でも、他の美術館に所蔵されている作品の画像やNHKアーカイブスに収められている映像を積極的に活用するなど、視覚資料を重視している点において、これまでにない特徴をもつ。当館では2006年度の「ウェル.com美術館プロジェクト」と題した試みや、2007/2008年度に文化庁から受託した音声・映像ガイドに関する研究などを通じて、モバイル端末を用いた美術鑑賞ガイドの可能性を多様な角度から探ってきた。そして、これらの成果を踏まえて、2009年2月に8版の実証実験を行なったiPhone/iPod touch向けアプリケーション「Touch the Museum」を、2010年3月31日、正式にリリースすることになったのである（なお、2011年11月現在での総ダウンロード数は約4万5千件である）。

近年、iPhoneをはじめとするスマートフォン向けにリリースされたアプリケーション（以下、「アプリ」と略称）は膨大な数にのぼるが、これに伴って美術館用のアプリも数多く登場してきている。なかでも2009年に発表されたルーヴル美術館の「Musée du Louvre」は代表的な例であり、それが目立ったダウンロード数を得たことをきっかけに、美術館の情報発信ツールとしてのスマートフォン・アプリに注目が集まり始めた。

そのルーヴルの試みには遅れをとったものの、当館の「Touch the Museum」も、国内外を問わず、いち早く実用化された美術館用アプリであり、新聞や雑誌等のマスコミ、あるいはインターネット上のブログなどから多くの関心を得た。特に展示室内で実際に使用できるというスタイルは他館のものとは一線を画しており、当館による監修のもと、NHKエデュケーショナルが開発した音声・映像コンテンツも高い評価を得ている。また、2010年3月には英語版を製作し、これを含むアップデート版を「Touch the Museum ver. 2.0」としてリリースすることとなった。今後も利用者の声に耳を傾けつつ、さらなる機能拡張やコンテンツの充実をはかり、より多くの方に使っていただけるよう努めていきたい。

（新藤 淳）

Touch the Museum, an app for the Apple iPhone, iPod touch or iPad, available free from Apple App Store, is a new guide to the permanent collection galleries of the NMWA. Unlike previous audio guides, this app is downloaded to the visitor's own iPhone, iPod touch or iPad. Here the emphasis is on the visual, with contents including images of works in other collections and video from the NHK Archives. From fiscal 2006 onwards, the museum experimented with a program called "Well.com". In fiscal 2007/2008, the Agency for Cultural Affairs funded research on AV guides, and we explored from various different approaches the concept of art appreciation guides that use mobile terminals. Based on the results of these experiments and studies, in February 2009 we put into trial a beta version of the Touch the Museum app for the iPhone and iPod touch, with formal release on March 31, 2010. As of November 2011, the app has been downloaded approximately 45,000 times.

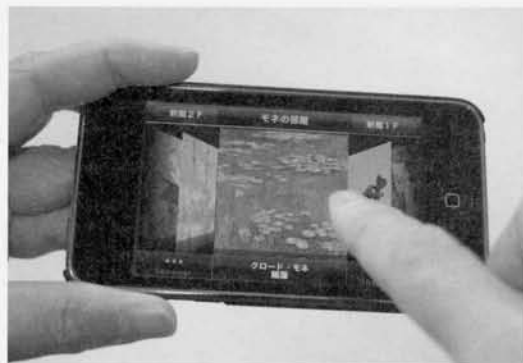
In recent years massive numbers of apps have been released for smartphones, such as the iPhone, and a large number of museums have released their own apps. The Louvre Museum app, released in 2009, is a major example of this type. Given the large number of downloads it has enjoyed, attention has clearly begun to focus on the app as an information dissemination tool for art museums.

While the NMWA's Touch the Museum app came out later than the Louvre's offering, it has received a great deal of positive attention as an early form of functional art museum app, from reviewers in newspapers and magazines, to bloggers both in Japan and overseas. The fact that this app can be actually used as a guide in the museum's galleries sets it apart from other museum app offerings. And, the NHK Educational Corp's AV contents have been highly praised. Further, the release of an English version in March 2010 accompanied the release of ver. 2.0. We will continue our efforts to reach more and more people via our app, responding to users' comments while increasing functionality and contents.

（Atsushi Shinfuji）

Contents Production: NHK Educational Corporation  
System Development: Synetics Ltd.

コンテンツ製作：  
NHKエデュケーショナル  
システム開発：  
シネティクス



## 展覧会貸出作品一覧

### List of Loans

「ルノワール 伝統と革新」  
(Renoir: Tradition and Innovation)

2010年1月20日～4月5日 国立新美術館

2010年4月17日～6月27日 国立国際美術館

P.1975-0003 ピエール＝オーギュスト・ルノワール《ルーベンス作「神々の会議」の模写》cat.no. 49, repr.color.

P.1975-0005 ピエール＝オーギュスト・ルノワール《風景の中の三人》cat.no. 84, repr.color.

「マネとモダン・パリ」  
(Manet et le Paris moderne)

2010年4月6日～7月25日 三菱一号館美術館

P.1984-0002 エドゥアール・マネ《ブラン氏の肖像》cat.no. III-96, repr. color.

G.2000-1758 エドゥアール・マネ《バリケード》cat.no. II-3, repr. color.

L.1992-0001 エドゥアール・マネ《大鳥》cat.no. II-12, repr.color.

「新たな精神のかたち: ヤン・ファブル×舟越桂」  
(Alternative Humanities: Jan Fabre × Katsura Funakoshi)

2010年4月29日～8月31日 金沢21世紀美術館

P.1975-0001 フランドル派《悲しみの聖母》

「印象派とモダンアート」  
(Impressionism and Modern Art)

2010年7月10日～9月20日 サントリーミュージアム天保山

P.1959-0155 クロード・モネ《ウォータールー橋、ロンドン》cat.no. 18, repr.color.

「黙示録——デューラー / ルドン」  
(Apocalypse: from Dürer to Redon)

2010年10月23日～12月5日 東京藝術大学大学美術館

G.1987-0183 ジャック・カロ《バトモス島の聖ヨハネ》cat.no. 1, repr.

G.1995-0026 オディロン・ルドン《ヨハネ黙示録》cat.no. 95-107, ~0038 repr.

G.2006-0019 ステファノ・デッラ・ベッラ《死》「第1葉: トランベツトをもち馬に乗る死」cat.no. 88, repr.

G.2003-0027 アルフレート・レーテル《死の舞踏》「第2葉: 死の騎行、街へ」cat.no. 89, repr.

G.2003-0031 アルフレート・レーテル《死の舞踏》「第6葉: 勝利者としての死」cat.no. 90, repr.

「セーヌの流れに沿って」  
(Image of the Seine: Impressionism and Japanese Painters)

2010年10月30日～12月23日 石橋財団ブリヂストン美術館

2011年1月3日～2月27日 ひろしま美術館

P.1959-0120 アルベール・ルブール《ラ・ブーユ附近のセーヌ河》cat.no. 5-3, repr.color.

P.1959-0150 クロード・モネ《雪のアルジャントゥイユ》cat.no. 3-9, repr.color.

「モネとジヴェルニーの画家たち——アメリカ印象派の始まり」  
(Monet and the Artists of Giverny: The Beginning of American Impressionism)

2010年12月6日～2011年2月17日 Bunkamuraザ・ミュージアム

2011年2月25日～4月10日 岡山県立美術館

P.1965-0004 クロード・モネ《セーヌ河の朝》cat.no. 8, repr.color.

「マリー＝アントワネットの画家 ヴィジェ＝ルブラン展」  
(Créer au féminin. Femmes artistes du siècle du Madame Vigée Le Brun)

2011年3月1日～5月8日 三菱一号館美術館

P.2001-0002 マリー＝ガブリエル・カベ《自画像》cat.no. 54, repr. color.



# 新収作品一覧 List of New Acquisitions

## 〔絵画〕

ジョヴァンニ・パオロ・パニーニ [1691-1765]

《古代建築と彫刻のカプリッチョ》

1745-50年頃  
油彩、カンヴァス  
98.4×135 cm

Giovanni Paolo Panini [1691-1765]

*An Architectural Capriccio of the Roman Forum with Philosophers and Soldiers among Ancient Ruins, including the Arch of Janus Quadrifrons, the Sarcophagus of Santa Constanza, the Farnese Hercules and the Cincinnatus*

c. 1745-50  
Oil on canvas, in a carved and gilt wood frame  
98.4×135 cm  
P.2010-0001

16世紀ボローニャ派

《聖母子と洗礼者聖ヨハネ》

油彩、板  
43.5×39 cm  
旧松方コレクション

Bolognese School of the 16th Century

*The Virgin and Child with Saint John*

Oil on wood  
43.5×39 cm  
Ex-Matsukata Collection  
P. 2010-0002

17世紀ナポリ派

《キリスト像》

油彩、カンヴァス  
117×71 cm  
旧松方コレクション

Neapolitan School of the 17th Century

*Christ*

Oil on canvas  
117×71 cm  
Ex-Matsukata Collection  
P. 2010-0003

アントニオ・ベルッチ [1654-1726]

《羊飼いの礼拝》

1718年頃  
油彩、カンヴァス  
21.5 cm (直径)  
旧松方コレクション

Antonio Bellucci [1654-1726]

*Adoration of the Shepherds*

c. 1718  
Oil on canvas  
21.5 cm (diameter)  
Ex-Matsukata Collection  
P. 2010-0004

アントニオ・ベルッチ [1654-1726]

《キリスト降架》

1718年頃  
油彩、カンヴァス  
21.5 cm (直径)  
旧松方コレクション

Antonio Bellucci [1654-1726]

*Deposition*

c. 1718  
Oil on canvas  
21.5 cm (diameter)

Ex-Matsukata Collection  
P. 2010-0005

フランチェスコ・フォンテバッソ [1707-1769]

《羊飼いの礼拝》

1736年頃  
油彩、カンヴァス  
20×37 cm  
旧松方コレクション

Francesco Fontebasso [1707-1769]

*Adoration of the Shepherds*

c. 1736  
Oil on canvas  
20×37 cm  
Ex-Matsukata Collection  
P. 2010-0006

オノレ・ド・ミーエ [1808-1879]

《果物を取り合う二人の童子》

1845-50年頃  
油彩、カンヴァス  
130×94 cm

Honoré Daumier [1808-1879]

*Two Children Reaching for Fruit*

c. 1845-50  
Oil on canvas  
130×94 cm  
P. 2010-0007

アンリ・ファンタン＝ラトゥール [1836-1904]

《自画像》

油彩、カンヴァス  
30×26 cm

Henri Fantin-Latour [1836-1904]

*Self-Portrait*

Oil on canvas  
30×26 cm  
P. 2010-0008

アンリ・ファンタン＝ラトゥール

《トリトンに追われるナイアス》

1904年  
油彩、カンヴァス  
17.3×37.5 cm

Henri Fantin-Latour

*Naiad Pursued by Triton*

1904  
Oil on canvas  
17.3×37.5 cm  
P. 2010-0009

フェルディナン・ロワベ [1840-1920]

《道化》

油彩、カンヴァス  
56×46.5 cm  
旧松方コレクション

Ferdinand Roybet [1840-1920]

*Clown*

Oil on canvas  
56×46.5 cm  
Ex-Matsukata Collection  
P. 2010-0010

ガストン・ラ・トゥーシュ [1854-1913]

《踊り子》

油彩、カンヴァス  
78×80.5 cm  
旧松方コレクション

Gaston La Touche [1854-1913]

*Dancer*

Oil on canvas  
78×80.5 cm  
Ex-Matsukata Collection  
P. 2010-0011

作者不詳

《ダナエ》

油彩、カンヴァス  
98×123 cm  
旧松方コレクション

Anonymous

*Danae*

Oil on canvas  
98×123 cm  
Ex-Matsukata Collection  
REF. 2010-0001

## 〔彫刻〕

作者不詳

《葡萄を食べるサテュロスの子》

ブロンズ  
61.6 cm (高)  
旧松方コレクション

Anonymous

*Child of Satyr, Eating Grapes*

Bronze  
61.6 cm (height)  
Ex-Matsukata Collection  
REF. 2010-0012

## 〔素描〕

エドゥアール・ヴェイヤール [1868-1940]

《ヴェイヤール夫人》

1918-20年頃  
水彩、紙  
44.1×35 cm

Édouard Vuillard [1868-1940]

*Madame Vuillard*

c. 1918-20  
Watercolor on paper  
44.1×35 cm  
D.2010-0001

フレデリック・レイトン [1830-1896]

《素描(婦人習作)》

木炭、チョーク、紙  
37.1×27.8 cm

Frederic Leighton [1830-1896]

*Drawing (Woman)*

Charcoal and chalk on paper  
37.1×27.8 cm  
D.2010-0002

フレデリック・レイトン

《素描(婦人習作)》

木炭、チョーク、紙  
40.4×24.6 cm

Frederic Leighton

*Drawing (Women)*

Charcoal and chalk on paper  
40.4×24.6 cm  
D.2010-0003

フレデリック・レイトン  
《素描(人物習作)》  
木炭、チョーク、紙  
29.6×22.6 cm

Frederic Leighton  
*Drawing (Figures)*  
Charcoal and chalk on paper  
29.6×22.6 cm  
D.2010-0004

フレデリック・レイトン  
《素描(裸婦習作)》  
木炭、チョーク、紙  
28.2×36.8 cm

Frederic Leighton  
*Drawing (Nude)*  
Charcoal and chalk on paper  
28.2×36.8 cm  
D.2010-0005

フランク・ブラングイン [1867-1956]  
《エール ヴォー》  
グワッシュ、紙  
71.9×55.4 cm (画寸)

Frank Brangwyn [1867-1956]  
*Airvault*  
Gouache on paper  
71.9×55.4 cm (image)  
D.2010-0006

フランク・ブラングイン  
《ディクスミュードの聖ニコラス教会》  
1901年  
グワッシュ、紙  
73.4×56 cm (画寸)

Frank Brangwyn  
*St. Nicholas Church in Diksmuide*  
1901  
Gouache on paper  
73.4×56 cm (image)  
D.2010-0007

オーガスタス・エドウィン・ジョン [1878-1961]  
《女性頭部》  
鉛筆、紙  
23.5×20.3 cm

Augustus Edwin John [1878-1961]  
*Head of a Woman*  
Pencil on paper  
23.5×20.3 cm  
D.2010-0008

オーガスタス・エドウィン・ジョン  
《女性頭部》  
鉛筆、紙  
32.1×24.3 cm

Augustus Edwin John  
*Head of a Woman*  
Pencil on paper  
32.1×24.3 cm  
D.2010-0009

オーガスタス・エドウィン・ジョン  
《裸婦習作》  
1914年  
鉛筆、紙  
31.5×26.8 cm

Augustus Edwin John  
*Study of a Female Nude*  
1914  
Pencil on paper  
31.5×26.8 cm  
D.2010-0010

アルバート・グッドウィン [1845-1932]  
《巡礼者》

バステル、水彩、厚紙  
56.8×66.3 cm

Albert Goodwin [1845-1932]  
*Pilgrimage*  
Pastel and watercolor on cardboard  
56.8×66.3 cm  
D.2010-0011

ジュール・ルソール [1849-1892]  
《礼拝図》  
水彩、紙  
44×54.7 cm

Jules Lessoré [1849-1892]  
*Praying*  
Watercolor on paper  
44×54.7 cm  
D.2010-0012

エドワード・ウィリアム・ストット [1859-1918]  
《水禽》  
バステル、紙  
32.5×41.9 cm

Edward William Stott [1859-1918]  
*Flamingoes*  
Pastel on paper  
32.5×41.9 cm  
D.2010-0013

エドワード・ウィリアム・ストット  
《あひるの雛》  
バステル、紙  
31×38.7 cm

Edward William Stott  
*Ducklings*  
Pastel on paper  
31×38.7 cm  
D.2010-0014

エドワード・ウィリアム・ストット  
《あひるの子》  
バステル、紙  
25.6×42 cm

Edward William Stott  
*Ducklings*  
Pastel on paper  
25.6×42 cm  
D.2010-0015

エドワード・ウィリアム・ストット  
《水浴み》  
バステル、紙  
46.7×34.6 cm

Edward William Stott  
*Bathing*  
Pastel on paper  
46.7×34.6 cm  
D.2010-0016

オーガスタス・エドウィン・ジョン [1878-1961]  
《海辺食卓(A)》  
1917年  
ペン、水彩、紙  
30×40.5 cm

Augustus Edwin John [1878-1961]  
*Luncheon on the Beach (A)*  
1917  
Pen and watercolor on paper  
30×40.5 cm  
D.2010-0017

オーガスタス・エドウィン・ジョン  
《海辺食卓(B)》  
1917年  
ペン、水彩、紙  
27.5×40.5 cm

Augustus Edwin John

*Luncheon on the Beach (B)*  
1917  
Pen and watercolor on paper  
27.5×40.5 cm  
D.2010-0018

[版画]

ルカス・ファン・レイデン [1489/94-1533]  
《サウルの前で堅琴を弾くダヴィデ》  
1508年頃  
エングレーヴィング  
25.3×18.3 cm (画寸); 25.7×18.5 cm (版寸)

Lucas van Leyden [1489/94-1533]  
*David Playing the Harp before Saul*  
c. 1508  
Engraving  
25.3×18.3 cm (image); 25.7×18.5 cm (plate)  
G.2010-0001

ヤン・ファン・ドゥテカムおよびリユカス・ファン・ドゥテカム  
《『大風景画』: ティヴォリの景観(ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32×42 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<*The Large Landscapes*>: *Views of the Tiber (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32×42 cm  
G.2010-0002

ヤン・ファン・ドゥテカムおよびリユカス・ファン・ドゥテカム  
《『大風景画』: 荒野の聖ヒエロニムス(ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.7×42.9 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<*The Large Landscapes*>: *St. Jerome in the Wilderness (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.7×42.9 cm  
G.2010-0003

ヤン・ファン・ドゥテカムおよびリユカス・ファン・ドゥテカム  
《『大風景画』: 悔悛するマグダラのマリア(ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.4×42.7 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<*The Large Landscapes*>: *The Penitent Magdalene (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.4×42.7 cm  
G.2010-0004

ヤン・ファン・ドゥテカムおよびリユカス・ファン・ドゥテカム  
《『大風景画』: アルプスの風景(ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.5×42.9 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum

<The Large Landscapes>: *Alpine Landscape with a Deep Valley (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.5 × 42.9 cm  
G.2010-0005

ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリユカス・ファン・ドゥテクム  
《『大風景画』: 悪賢い鳥追い (ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.9 × 42.3 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<The Large Landscapes>: *The Crafty Bird-Catcher (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.9 × 42.3 cm  
G.2010-0006

ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリユカス・ファン・ドゥテクム  
《『大風景画』: ベルギーの四輪馬車 (ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.4 × 42.8 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<The Large Landscapes>: *The Belgian Wagon*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.4 × 42.8 cm  
G.2010-0007

ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリユカス・ファン・ドゥテクム  
《『大風景画』: 田園の憂慮 (ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.6 × 43.1 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<The Large Landscapes>: *Rustic Solitude (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.6 × 43.1 cm  
G.2010-0008

ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリユカス・ファン・ドゥテクム  
《『大風景画』: エマオへの道 (ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.6 × 42.9 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<The Large Landscapes>: *The Way to Emmaus (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.6 × 42.9 cm  
G.2010-0009

ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリユカス・ファン・ドゥテクム  
《『大風景画』: 森に囲まれた地区 (ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.2 × 42.3 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<The Large Landscapes>: *Wooden Region (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.2 × 42.3 cm  
G.2010-0010

ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリユカス・ファン・ドゥテクム  
《『大風景画』: 休息する兵士たち (ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32.2 × 42.1 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<The Large Landscapes>: *Soldiers at Rest (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32.2 × 42.1 cm  
G.2010-0011

ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリユカス・ファン・ドゥテクム  
《『大風景画』: 田舎の市 (ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
32 × 42.4 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<The Large Landscapes>: *Rustic Market (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
32 × 42.4 cm  
G.2010-0012

ヤン・ファン・ドゥテクムおよびリユカス・ファン・ドゥテクム  
《『大風景画』: エジプトへの逃避 (ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング  
31.5 × 42.4 cm

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
<The Large Landscapes>: *The Flight into Egypt (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving  
31.5 × 42.4 cm  
G.2010-0013

フセーベ・デ・リベール [1591-1652]  
《グロテスクな小さな頭部》  
1622年  
エッチング  
14.5 × 11.1 cm

Josepe de Ribera [1591-1652]  
*Small Grotesque Head*  
1622  
Etching  
14.5 × 11.1 cm  
Bartsch XX, p. 82, n. 84; Illustrated Bartsch, XIJIV, p. 276  
G.2010-0014

ロヴィス・コリント [1858-1925]  
《椅子に座る裸婦》  
1893年  
エッチング、ドライポイント  
15 × 11.1 cm (画寸)

Lovis Corinth [1858-1925]  
*Female Nude on the Chair*

1893  
Etching and drypoint on paper  
15 × 11.1 cm (image)  
G.2010-15

ニコロ・デッラ・カーサ  
《バッチョ・バンディネッリの肖像》  
エングレーヴィング  
29.4 × 21.8 cm

Niccolò della Casa  
*Portrait of Baccio Bandinelli*  
Engraving  
29.4 × 21.8 cm  
Passavant VI, 124, II/II; Robert-Dumesnil IX, 181, 2, II/II  
G.2010-0016

ヘンドリク・ホルツィウス [1558-1617]  
《羊飼いの礼拝》  
1598-1600年頃  
エングレーヴィング  
21.3 × 15.3 cm

Hendrik Goltzuis [1558-1617]  
*The Adoration of the Shepherds*  
c. 1598-1600  
Engraving  
21.3 × 15.3 cm  
Bartsch 21; Hollstein 15  
G.2010-0017

ジョヴァンニ・バッティスタ・ティエポロ  
[1696-1770]  
《燃える頭を指し示す魔術師》  
エッチング  
22.5 × 18.2 cm (画寸)

Giovanni Battista Tiepolo [1696-1770]  
*Magician Pointing Out a Burning Head to Two Youth*  
Etching  
22.5 × 18.2 cm (image)  
A. de Vesme, p. 386, n. 16  
G.2010-00018

フェリックス・ビュオ [1847-1898]  
《ウェストミンスター・ブリッジ》  
1884年頃  
エッチング、ドライポイント、和紙  
29.9 × 40 cm (版寸)

Félix Buhot [1847-1898]  
*Westminster Bridge or Westminster Clock Tower*  
c. 1884  
Etching and drypoint on Japan paper  
29.9 × 40 cm (plate)  
Bourcard/Goodfriend 156 1/viii  
G.2010-0019

フェリックス・ビュオ  
《ウェストミンスター・ブリッジ》  
1884年頃  
エッチング、ドライポイント、ルーレット  
28.5 × 39.8 cm (版寸)

Félix Buhot  
*Westminster Bridge or Westminster Clock Tower*  
c. 1884  
Etching, drypoint, roulette  
28.5 × 39.8 cm (plate)  
Bourcard/Goodfriend 156 6-7/viii  
G.2010-0020

ジェイムズ・アンソール [1860-1949]  
《大聖堂 (第1作)》  
1886年  
エッチング、模造和紙  
24.7 × 18.8 cm (版寸)

James Ensor [1860-1949]  
*The Cathedral (First Plate)*

1886  
Etching on simili-japan  
24.7 × 18.8 cm (plate)  
Croquez 7  
G.2010-0021

ポール・ゴーガン [1848-1903]  
《『ノア・ノア』：マナオ・トゥババウ（死霊が見ている）》

1893-94年  
板目木版、木口木版、3色刷り、厚手の和紙  
20.5 × 35.6 cm (版寸)

Paul Gauguin [1848-1903]  
<Noa Noa>: *Manao Tupapau (Watched by the Spirits of the Dead)*

1893-94  
Woodcut, wood engraving, in three colors on thick Japan paper  
20.5 × 35.6 cm (plate)  
Guérin 20; Mongan/Kornfeld/Joachim 20-IV-D  
G.2010-0022

ロドルフ・ブレダ [1822-1885]

《カエサルとその捕虜》

1878年  
リトグラフ、シン・コレ  
16.3 × 21.1 cm (画寸)

Rodolphe Bresdin [1822-1885]

*Caesar and His Prisoners*

1878  
Lithograph, chine collée  
16.3 × 21.1 cm (image)  
G.2010-0023

テオドール・シャセリオー [1819-1856]

《海から上がるウェズス》

1842年  
リトグラフ、シン・アブリケ  
30.5 × 22.8 cm (版寸)

Théodore Chassériau [1819-1856]

*Venus Anadyomene*

1842  
Lithographie, chine appliqué  
30.5 × 22.8 cm (plate)  
Bouvenne 1884, no. 25; Béraldi 25; Bouvenne 1887, no. 10; Marx 25; Delteil, T.1, Pl.8; I.B.N.F. 2; Sandoz 266; Fischer 3 ii/ii  
G.2010-0024

[書籍]

ウィリアム・ブレイク [1757-1827]、フィリップ・オーディネ [1766-1837]、クック、W・グレインジャー、ラヴグロウ、ピーター・メイゼル、ウィリアム・スケルトン [1763-1848]、ウィルソン

ジョン・ゲイの『寓話』

ジョン・ストックデイル (出版)、ロンドン、1793年刊  
エッチング (68葉) ; 2巻組  
27 × 17.7 × 3.2 cm (第1巻) ; 27.1 × 17.4 × 2.6 cm (第2巻)

William Blake [1757-1827]; Philipp Audinet [1766-1837]; Cook; W. Grainger; Lovegrove; Peter Mazell; William Skelton (1763-1848); Wilson

*Fable by John Gay / with a Life of the Author / AND / embellished with Seventy Plates*

John Stockdale, London, 1793  
Etching (68 plates); 2 vols.  
27 × 17.7 × 3.2 cm (vol. 1); 27.1 × 17.4 × 2.6 cm (vol. 2)  
L.2010-0001

ルイス・スキアヴォネッティ [1765-1810]、ウィリアム・ブレイク [1757-1827] による原画

ロバート・ブレアの『詩、墓』

R. H. クロウメック (出版)、ロンドン、1813年刊 (1808年初版)

ライン・エングレーヴィング (12葉)  
33.6 × 28 cm (頁寸) ; 34.6 × 29.1 × 1.7 cm (書籍寸)

Louis (Luigi or Lewis) Schiavonetti [1765-1810]; after William Blake [1757-1827]

*The Grave, a Poem by Robert Blair*

R. H. Cromek, London, 1813 (first edition 1808)  
Line engraving (12 plates)  
33.6 × 28 cm (page); 34.6 × 29.1 × 1.7 cm (book)  
L.2010-0002

マックス・クリンガー [1857-1920]

『アモールとプシュケー』

テオ・シュトルーファー出版社、ミュンヘン、1881年刊  
エッチング (46葉)、書籍 (青い表紙)  
35.2 × 25.2 cm (頁寸) ; 36.1 × 26.8 × 2.5 cm (書籍寸)

Max Klinger [1857-1920]]

*Amor und Psyche, Opus V*

Theo. Stroef's Kunstverlag, München, 1881  
Etching (46 plates)  
35.2 × 25.2 cm (page); 36.1 × 26.8 × 2.5 cm (book)  
Singer 64-112  
L.2010-0003

マックス・クリンガー

『アモールとプシュケー』

テオ・シュトルーファー出版社、ミュンヘン、1881年刊  
エッチング (46葉)、書籍 (白い表紙)  
35.3 × 25.3 cm (頁寸) ; 35.8 × 26.8 × 2.5 cm (書籍寸)

Max Klinger

*Amor und Psyche, Opus V*

Theo. Stroef's Kunstverlag, München, 1881  
Etching (46 plates)  
35.3 × 25.3 cm (page); 35.8 × 26.8 × 2.5 cm (book)  
Singer 64-112  
L.2010-0004

漆原木虫 (由次郎) [1888-1953]、フランク・ブラングイン [1867-1956] による原画、ローレンス・ビニョンによる詩

詩画集『ブリュージュ』

1919年刊 (50部限定)  
多色刷木版  
60 × 49.5 cm

Urushibara Yoshijiro [1888-1953]; after Frank Brangwyn [1867-1956]; Poems written by Laurence Binyon

*Bruges*

Published in 1919 (50 copies)  
Woodcut  
60 × 49.5 cm  
L.2010-0005

研究員・客員研究員・インターンシップ・スタッフ一覧  
List of Curators / Guest Curators / Interns / Staff

〔学芸課〕

幸福輝 上席主任研究員  
村上博哉 学芸課長(企画室長兼任)  
佐藤直樹 主任研究員(第1チーム・リーダー、H22.9.30退職)  
寺島洋子 主任研究員(第2チーム・リーダー)  
横山佐紀 主任研究員(第2チーム、H22.10.1より主任研究員)  
川口雅子 主任研究員(第3チーム・リーダー)  
高梨光正 主任研究員(第4チーム・リーダー)  
陳岡めぐみ 主任研究員(第4チーム、H23.2.1より主任研究員)  
新藤 淳 研究員(第4チーム)  
大屋美那 主任研究員(H22.9.30まで第5チーム・リーダー、  
H22.10.1より第1チーム・リーダー)  
渡辺晋輔 主任研究員(第5チーム、H22.10.1より第5チーム・リー  
ダー)  
河口公男 主任研究員(第6チーム・リーダー)

〔客員研究員〕

マーサ・マクリントク  
業務内容： 国立西洋美術館が行なう情報、広報事業における英  
語表記の助言、指導  
委嘱期間： H22.4.1～H23.3.31  
  
佐藤厚子  
業務内容： 美術館教育に関する調査研究  
委嘱期間： H22.4.1～H23.3.31  
  
瀧井敬子  
業務内容： コンサート企画協力  
委嘱期間： H22.6.1～H22.8.31  
  
山名善之  
業務内容： 国立西洋美術館本館建築調査  
委嘱期間： H22.4.1～H23.3.31  
  
中村るい  
業務内容： キクラデス像の調査研究  
委嘱期間： H22.4.1～H23.3.31  
  
小熊佐智子  
業務内容： 戦前における松方コレクションの受容史  
委嘱期間： H22.4.1～H23.3.31  
  
秋山 聡  
業務内容： 「アルブレヒト・デューラー版画・素描展 宗教／肖像／  
自然」に関わる調査研究  
委嘱期間： H22.4.1～H23.3.31  
  
熊澤 弘  
業務内容： 「レンブラント 光の探求／闇の誘惑」展に関わる調査  
委嘱期間： H22.4.1～H23.3.31  
  
佐藤直樹  
業務内容： 「アルブレヒト・デューラー版画・素描展 宗教／肖像／  
自然」企画協力  
委嘱期間： H22.10.1～H23.1.31

〔インターンシップ〕

山田 拓  
研修内容： 当館で実施予定の展覧会の準備、カタログ編集業務  
などの補佐(レンブラント)  
研修期間： H22.10.1～H23.3.28  
  
岡澤有希  
研修内容： 鑑賞用補助教材びじゅつーるの企画制作  
研修期間： H22.5.1～10.31  
  
岩崎真美  
研修内容： 研究資料センターにおける資料収集・整理および利用  
者サービスの補佐(オリジナル資料の保存とアーカイブ  
化レファレンスサービス)  
研修期間： H22.5.1～8.31  
  
高品もなみ  
研修内容： 文献資料の整理、書誌に関する知識の習得  
研修期間： H22.5.1～8.31

〔学芸秘書〕

金澤清恵(H22.6.13任期終了、H22.8.1付採用)

〔第1チーム〕

研究補佐員：飯塚 隆(「古代ギリシャ展」担当)  
アルバイト：岩谷秋美

〔第2チーム〕

研究補佐員：前蘭茂宏、薬谷祐子

〔第3チーム、研究資料センター〕

研究補佐員：高橋悦子、門田園子、澤 里佳、一瀬あゆみ  
アルバイト：佐藤志緒、糸和沙、玉井貴子、長沢朝代  
科研費(「国立西洋美術館所蔵作品データベース」)アルバイト：  
足立純子、玉井貴子、糸和沙  
科研費(「美術館の機関アーカイブズに関する調査研究」)アルバイ  
ト：窪内美緒

〔第4チーム〕

研究補佐員：高嶋美穂

〔第5チーム〕

研究補佐員：内田香里  
アルバイト：大森弦史、高城靖之

〔展覧会アルバイト〕

高城靖之、山田 拓(「レンブラント 光の探求／闇の誘惑」展)



## 研究活動 Research Activities

大屋美那 / Mina OYA

### [展覧会企画]

「フランク・ブラングイン展」企画・構成・監修(2010年2月23日-5月30日、2009年度より継続)

「19世紀フランス版画の闇と光」展、企画・構成・監修、2010年9月18日-11月28日

### [著作]

「フランク・ブラングイン、美術館のデザインと壁面装飾」『ジャポニスム研究』第30号、2010年、pp.83-87

### [翻訳]

ティム・バリンジャー著「ラファエル前派: ヴィクトリア調と近代」『国立西洋美術館紀要』No. 15、2011年3月31日、pp. 5-22

### [口頭発表]

「フランク・ブラングイン、美術館のデザインと壁面装飾」、ジャポニスム学会主催シンポジウム「ブラングインとその時代 ジャポニスムの視点から」2010年4月24日、国立西洋美術館

### [調査活動]

ローマにおけるフランス人彫刻家についての調査、L'Academie de France (Rome)ほか、2010年10月18日-11月1日

ブラングインの素描および版画についての調査、神奈川県個人宅、2010年9月

松方コレクションに関する資料の収集と調査

### [教育普及活動]

「ロダンの身体表現、立体と平面の間」ブリヂストン美術館土曜講座、2010年9月11日、ブリヂストン美術館

三人閑談(大屋美那、中山ゆかり、川畑秀明)「印象派が好き!!」『三田評論』No. 1139、2010年11月号、pp.66-78

### [外部資金の導入]

科学研究費補助金基盤研究(B)「19世紀ローマにおける外国人芸術家の活動と交流に関する包括的研究」(連携研究者)

川口雅子 / Masako KAWAGUCHI

### [情報資料室の活動]

研究資料センターの公開運用

図書館システムのリブレース

所蔵作品データ整備

国立西洋美術館所蔵作品データベースの画像拡大表示機能追加

国立美術館版「想—IMAGINE」との自動連携

美術館ウェブサイトの公開運用

資料コーナーの公開運用

ファイルサーバー、ドメイン管理等

### [調査活動]

「国立西洋美術館の情報戦略: 所蔵作品データベースを中心に」『MLA連携の現状・課題・将来』東京: 勉誠社、2010年、pp.163-175

「件名付与の新たな試み: カタログ・レゾネと美術館図書室」『アート・ドキュメンテーション通信』87号、2010年、p.12

### [外部資金]

平成22年度学芸員等在外派遣研修(受入機関: カナダ国立美術館、研修テーマ: 美術館アーカイブズの活動について、研修期間: 2010年10月22日-12月20日)

科学研究費補助金研究成果公開促進費(研究成果データベース)「国立西洋美術館所蔵作品データベース」

科学研究費補助金若手研究(B)「美術館の機関アーカイブズに関する調査研究」

科学研究費補助金基盤研究(B)「国立西洋美術館を中心としたル・コルビュジエ作品の文化遺産保存活用に関する調査研究」(研究代表者: 東京理科大学 山名善之准教授)

### [その他の活動]

「電子的リソース(一次資料)」(全国美術館会議情報・資料研究部会セミナーII講師、2010年9月10-11日、愛知芸術文化センター)

国文学研究資料館平成22年度アーカイブズ・カレッジ長期コース修了(分割履修)

北米美術図書館協会モントリオール・オンタリオ・ケベック地区部会会合参加(2010年11月)

カナダ国立美術館図書館・アーカイブ、カナダ文化財研究所、カナダ建築センター、カナダ戦争博物館軍事史研究センター、ベルリン国立博物館群中央アーカイブ活動調査

全国美術館会議情報・資料研究部会幹事

玉川大学非常勤講師

幸福 輝 / Akira KOFUKU

### [展覧会企画運営]

「レンブラント 光の探求 / 闇の誘惑」、国立西洋美術館、日本テレビ放送網、2011年3月

### [著書]

『もっと知りたいレンブラント』東京美術、2011年2月

『レンブラント 光の探求 / 闇の誘惑』展カタログ、日本テレビ放送網、2011年3月

### [論文]

「淡い色の紙 レンブラントの和紙刷り版画」『レンブラント 光の探求 / 闇の誘惑』日本テレビ放送網、2011年3月、pp.61-77

### [エッセイ]

「オランダは、おもしろい」『ようこそ、アムステルダム国立美術館へ』(同題の映画公開用パンフレット)、2010年8月

### [教育]

金沢美術工芸大学非常勤講師

成城大学大学院非常勤講師

### [調査研究]

科学研究費補助金基盤研究(B)「海外学術調査」『レンブラントおよびレンブラント派における和紙による版画素描作品の研究』(研究代表者)

科学研究費補助金基盤研究(B)「カーレル・ファン・マンデル」『北方画家伝』の成立と影響に関する比較芸術論的研究」(研究分担者)

科学研究費補助金基盤研究(C)「西洋近世版画史の一次資料調査」(研究分担者)

〔その他〕

鹿島美術財団推薦委員

佐藤直樹 / Naoki SATO

〔展覧会企画〕

「アルブレヒト・デューラー版画・素描展——宗教・肖像・自然——」企画・構成・監修、2010年10月26日～2011年1月16日

〔論文・著作〕

「〈自然〉写実から潜在的イメージへ」『アルブレヒト・デューラー版画・素描展——宗教・肖像・自然——』展カタログ、佐藤直樹編、国立西洋美術館・西洋美術振興財団、2010年10月、pp.190-198

〔調査研究活動〕

シンポジウム「デューラー受容史500年」企画、国立西洋美術館、明治学院大学、ドイツ語圏美術研究連絡網共催、2010年11月13日

科学研究費補助金基盤研究(B)「19世紀ローマにおける外国人芸術家の活動と交流に関する包括的研究」(研究代表者)

〔研究企画室の活動〕

展覧会企画計画の調整

インターンの採用の調整

客員研究員採用の調整

海外出張の調整

〔教育・普及活動〕

「アルブレヒト・デューラー版画・素描展——宗教・肖像・自然——」ギャラリートーク、11月19日、12月17日、国立西洋美術館

「アルブレヒト・デューラー版画・素描展——宗教・肖像・自然——」講演会の企画・構成および司会、2010年10月26日、11月14日、11月28日、12月12日、2011年1月9日の計5回

新藤 淳 / Atsushi SHINFUJI

〔展覧会〕

「アルブレヒト・デューラー版画・素描展——宗教・肖像・自然——」(監修:佐藤直樹)、2010年10月26日～2011年1月16日

「奇想の自然——レンブラント以前の北方版画」(所蔵版画による小企画展)、2011年3月12日～6月12日

〔共編著〕

『アルブレヒト・デューラー版画・素描展——宗教・肖像・自然』カタログ(監修:佐藤直樹)、国立西洋美術館、2010年10月

〔論文・エッセイ〕

「〈宗教〉デューラーの受難=情熱」『アルブレヒト・デューラー版画・素描展——宗教・肖像・自然——』カタログ、国立西洋美術館・西洋美術振興財団、2010年10月、pp.16-27

「映画の時代が見出した黒線の『リズム』——パノフスキーにおける映画論とデューラー論の交叉」『言語文化』第28号[特集:デューラー受容500年(シンポジウム)]、明治学院大学言語文化研究所、2011年3月、pp.112-132

〔口頭発表〕

「映画の時代が見出した黒線の『リズム』——初期パノフスキーのデューラー論をめぐって」シンポジウム「デューラー受容史500年」(主催:明治学院大学・国立西洋美術館、協力:ドイツ語圏美術史研究連絡網)、明治学院大学白金キャンパス、2010年11月13日

「書物芸術としてのデューラーの『聖母伝』——その物語構造と修

道院人文主義の影響をめぐって——」美術史学会東支部例会、東京大学本郷キャンパス、2011年3月26日

〔普及活動〕

国立西洋美術館公式アプリケーション Touch the Museum リリース記念イベント「iPhoneアプリで楽しむ国立西洋美術館」Apple Store銀座、2010年4月1日

DNPミュージアムラボ:コミュニケーション技術展 関連セミナー「ミュージアムにおけるデジタルソリューション:Touch the Museumについて」DNP五反田ビル、2010年4月16日

武蔵大学 視聴覚メディア論(ゲスト)「Touch the Museumについて」武蔵大学江古田キャンパス、2010年6月5日

ギャラリートーク「アルブレヒト・デューラー版画・素描展」国立西洋美術館、2010年11月5日、12月3日

武蔵野美術大学 版画研究室特別講義(ゲスト)「アルブレヒト・デューラー版画・素描展 関連レクチャー」国立西洋美術館・武蔵野美術大学鷹の台キャンパス、2010年11月24日、25日

〔その他〕

国立西洋美術館公式アプリケーションTouch the Museum ver. 2.0 (iPhone/iPod touch向け)製作、2011年3月

陳岡めぐみ / Megumi JINGAOKA

〔展覧会〕

「陰影礼讃——国立美術館コレクションによる」国立新美術館、2010年9月8日～10月18日

「ユベール・ロベール——時間の庭——」展(2012年3月6日～5月20日開催予定)企画・構成

〔調査・研究・執筆〕

科学研究費補助金基盤研究(C)「西洋近世版画史の一次資料調査」(研究分担者)

「コラム 水に映る影」『陰影礼讃——国立美術館コレクションによる』展カタログ

「19世紀フランスの複製版画——紙の手ざわり」『青淵』1月号、2010年、pp.22-25

〔教育普及〕

「批評・複製・市場——19世紀の美術制度への横断的アプローチ」若手研究者セミナー、日仏会館、2011年1月29日

〔その他〕

ロベール展関連シンポジウム準備

ジャポニズム学会理事

『市場のための紙上美術館』(2009年)によって2010年度洪沢・クロード賞LVJ特別賞受賞

高梨光正 / Mitsumasa TAKANASHI

〔展覧会準備〕

「ベルリン国立美術館展」準備(主催:国立西洋美術館、TBS、読売新聞社、2012年開催予定)

〔調査・研究・企画等の活動〕

共著:

高梨光正「触覚礼賛——コレッジとマリオ・エクーイコラ」、越川倫明編『ルネサンスのエロティック美術』東京藝術大学出版会、2011年3月、pp.56-69

研究発表:

「イタリア美術とフィロロジー」、アルス・ウナ芸術学会例会、2010年7月4日、国立西洋美術館第1会議室

[調査活動]

収蔵作品調査等:

個人蔵旧松方コレクションの15-18世紀イタリア絵画および素描の来歴調査および作者同定を含む美術史的調査

個人蔵旧松方コレクションのカラッチ作品調査

国立西洋美術館所蔵ヴァザーリ《ゲッセマネの祈り》の制作年代についての調査

18世紀のカプリッチョ画に関する調査(購入候補作品調査)

16世紀ヴェネツィア派絵画(購入候補作品調査)

[その他]

イギリス、ギャルビン楽器学協会員

日本ヴィオラ・ダ・ガンバ協会員

美術史学会論文査読委員

寺島洋子/Yoko TERASHIMA

[教育普及活動]

インターンシップ・プログラム指導

ボランティア・プログラム指導

小・中学校教員のための夏期研修会の企画・実施

ファミリープログラム企画・実施

平成22年度 美術館を活用した鑑賞教育の充実のための指導者研修、2010年7月26-28日、東京国立近代美術館/国立新美術館

ジュニア・パスポート「デューラー展」

「アートカード」作品解説

[講演]

東京都図画工作研究会 多摩ブロック大会、2010年7月7日

東京都中学校美術教育研究会 荒川ブロック大会、2010年11月9日

[研修講師]

「国立西洋美術館の教育普及活動について」京都工芸繊維大学、2010年12月3日

「国立西洋美術館のボランティア・プログラム」千葉県美術館、2010年10月19日

[論文・雑誌・報告書等]

「迷うことで能動的に?」『教育研究』社団法人初等教育研究会、No. 1302、2010年8月、p.10

[調査・研究活動]

科学研究費補助金基盤研究(B)「国立西洋美術館を中心としたル・コルビュジエ作品の文化遺産保存活用に関する調査研究」

報告書「国立西洋美術館の教育普及活動 1959-2009(仮称)」のための調査

[その他の活動]

こども環境学会2010年大会(広島)分科会「感性と鑑賞」企画実施(2010年4月25日)

東京大学人文社会系研究科併任助教授(2010年4月-2011年3月)

一橋大学大学院言語社会研究科講師(2010年10月2日-2011年3月23日)

財団法人日本海事科学振興財団評議員(2008年10月1日-2010年9月30日)

村上博哉/Hiroya MURAKAMI

[口頭発表]

「ネガティブな自己の像」、美術史学会東支部大会シンポジウム「自画像を考え、自画像から語る」パネラー報告、2010年10月23日、損保ジャパン本社ビル大会議室

「ミロ研究 近年の動向」、スペイン・ラテンアメリカ美術史研究会、2011年1月8日、慶應義塾大学日吉キャンパス

[その他]

東京大学大学院非常勤講師(文化資源学)

全国美術館会議事務局企画担当幹事

美術史学会委嘱委員

世田谷区文化施設指定管理者選定委員

横山佐紀/Saki YOKOYAMA

[展覧会関係教育普及活動]

「フランク・ブラングイン展」

講演会実施

先生のための鑑賞プログラム実施

作品リスト(和英)

会場作品解説パネル

会場用作品解説パネル拡大文字版制作

「カボディモンテ美術館展」

講演会実施

先生のための鑑賞プログラム実施

作品リスト(和英)

会場作品解説パネル

団体向けオリエンテーション

会場用作品解説パネル拡大文字版制作

「デューラー展」

講演会実施

先生のための鑑賞プログラム実施

作品リスト(和英)

会場作品解説パネル

団体向けオリエンテーション

[調査・研究活動]

科学研究費補助金基盤研究(B21730660)「全米日系人博物館(ロサンゼルス)教育プログラム調査」、2011年2月2-10日

[口頭発表]

「ミュージアムとプライベート・セクターのポリティクス: ジョージ・ワシントン像を事例に」全日本博物館学会第36回研究大会、2010年6月13日、明治大学駿河台キャンパス

[論文]

「歴史ミュージアムとプライベート・セクターのポリティクス——ジョージ・ワシントン像《ランズダウン》収蔵の経緯から」『アメリカ研究』第45号、アメリカ学会、2011年3月、pp.117-135

[その他]

全国美術館会議事務局企画担当幹事

渡辺晋輔 / Shinsuke WATANABE

〔展覧会企画運営〕

『ナポリ・宮廷と美——カポディモンテ美術館展 ルネサンスからバロックまで』国立西洋美術館、2010年6月26日－9月26日 / 京都府京都文化博物館、2010年10月9日－12月5日

『アウトサイダーズ』展、国立西洋美術館、2010年12月7日－2011年2月13日

〔著書〕

『ナポリ・宮廷と美——カポディモンテ美術館展 ルネサンスからバロックまで』カタログ（共著）

浦一章・芳賀京子・三浦篤・渡辺晋輔著『ヴィーナス・メタモルフォーシス』三元社、2010年

〔論文〕

『ローマにおけるファルネーゼ家の美術パトロネージ』『ナポリ、宮廷と美——カポディモンテ美術館展 ルネサンスからバロックまで』展カタログ所収、pp.24-29

『ルネサンス美術に表されたヴィーナス《ウルビーノのヴィーナス》を中心として』『ヴィーナス・メタモルフォーシス』展カタログ所収、pp.69-121

〔翻訳〕

『ナポリ・宮廷と美——カポディモンテ美術館展 ルネサンスからバロックまで』カタログのうち、リンダ・マルティノー「カポディモンテ美術館のルネサンス・バロック工芸コレクション」（pp.31-33）、マリアセレーナ・モルモネ「カポディモンテ美術館の版画素描室」（pp.34-35）、ニコラ・スピノザ「バロック期のナポリ絵画」（pp.36-46）および作品解説16点

〔普及活動〕

展覧会紹介記事：

『うえの』2010年6月号

『文化庁月報』2010年7月号

『美術の窓』2010年8月号

東京新聞（東京版）2010年6月23日、7月1日

毎日新聞（大阪版）2010年11月6日

展覧会関連講演：

2010年7月15日、朝日カルチャーセンター横浜

2010年7月23日、日本イタリア友の会

2010年7月24日、国立西洋美術館

2010年8月24日、イタリア研究会

2010年10月9日、京都府京都文化博物館

〔教育〕

お茶の水女子大学文教育学部非常勤講師

特別講義「歌曲と絵画に現れる“愛”と“美”」昭和音楽大学歌曲研究所、2010年11月30日

科学研究費補助金基盤研究（C）「西洋近世版画史の一次資料調査」（研究代表者）

科学研究費補助金基盤研究（B）「19世紀ローマにおける外国人芸術家の活動と交流に関する包括的研究」（連携研究者）

ラファエロ展（2013年開催予定）のための準備

国立西洋美術館報 No.45

編集発行—国立西洋美術館 / 2012年3月31日

制作—コギト

印刷—猪瀬印刷株式会社

ANNUAL BULLETIN OF THE NATIONAL MUSEUM OF WESTERN ART

No. 45 (April 2010 - March 2011)

Published by National Museum of Western Art, Tokyo March 31, 2012

©National Museum of Western Art, Tokyo, 2012

*Printed in Japan*

ISSN 0919-0872





The National Museum of Western Art